叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃德娜的牺牲及其他故事(edna's Sacrifice And Other Stories) 000001

2. 埃德娜的牺牲及其他故事(edna's Sacrifice And Other Stories) 000002

3. 埃德娜的牺牲及其他故事(edna's Sacrifice And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃德娜的牺牲及其他故事(Edna's Sacrifice and Other Stories)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [daɪ'æn][moʊ'niːkoʊ] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Diane** **Monico** **,**
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 黛安 莫尼科 ,

电子文本由 Juliet Sutherland 和 Diane Monico 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['ɛdnəz] ['sækrɪfaɪs] ,
EDNA'S **SACRIFICE** **,**
埃德娜的 牺牲 ,

埃德娜的牺牲

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
AND **OTHER** **STORIES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['hɛnˌʃɔ] ['beɪdən] .
FRANCES **HENSHAW** **BADEN** **.**
弗朗西丝 亨肖 巴登 .

弗朗西丝·亨肖·巴登。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['ɛdnəz] ['sækrɪfaɪs] .
EDNA'S **SACRIFICE** **.**
埃德娜的 牺牲 .

埃德娜的牺牲。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ?
WHO **WAS** **THE** **THIEF** **?**
WHO 曾是 这 贼 ?

谁是小偷?

[ðə; ði] [goʊst] .
THE **GHOST** **.**
这 鬼 .

幽灵。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .
THE **TWO** **BROTHERS** **.**
这 二 兄弟 .

两兄弟。

[wʌt] [hiː; hi] [left] .
WHAT **HE** **LEFT** **.**
什么 他 左边 .

他留下了什么。

['ɛdnəz] ['sækrɪfaɪs] .
EDNA'S **SACRIFICE** **.**
埃德娜的 牺牲 .

埃德娜的牺牲。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɛnʃɔ] ['beɪdən] .
BY **FRANCES** **HENSHAW** **BADEN** **.**
经过 弗朗西丝 亨肖 巴登 .

作者：弗朗西丝·亨肖·巴登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɪn] [sep'tembər] .
It **was** **a** **cold** **night** **in** **September** **.**
它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 在 九月 .

那是一个九月的寒冷夜晚。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋli] .
For **three** **days** **the** **rain** **had** **fallen** **almost** **unceasingly** **.**
为了 三 天 这 雨 有 倒下 几乎 不停地 .

连续三天，雨几乎没停过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][aʊt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
It **had** **been** **impossible** **for** **us** **to** **get** **out** **;** **and** **no** **visitors** **had**
它 有 到过 不可能的 为了 我们 到 得到 出去 ; 和 不 访客 有
[bɪn] [ɪn] .
been **in** **.**
到过 在 .

我们根本出不去；而且也没有访客进来。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['drɪri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt][soʊ] , ['truːli] .
Everything **looked** **dreary** **enough** **,** **and** **we** **felt** **so** **,** **truly** **.**
一切 看起来 凄凉 足够的 , 和 我们 毛毡 所以 , 真的 .

一切看起来都很阴沉，我们也确实这么觉得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [stoʊvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] ([ðæt]
Of **course** **the** **stoves** **were** **not** **prepared** **for** **use** **;** **and** **this** **night** **we** **(** **that**
的 课程 这 炉灶 是 不是 准备 为了 使用 ; 和 这 夜晚 我们 (那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

当然，炉灶并没有准备好使用；而那天晚上我们（也就是说，

[nel] , ['flɔɪ] , [ænt] ['ednə] , [ænd; ənd][maɪ'self]) [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]
Nell **,** **Floy** **,** **Aunt** **Edna** **,** **and** **myself** **)** **were** **huddled** **in** **the** **corners** **of** **the** **sofa**
内尔 , 弗洛伊 , 阿姨 埃德娜 , 和 我) 是 蜷缩着 在 这 角落 的 这 沙发
[ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] ,
and **arm** **-** **chairs** **,**
和 手臂 - 椅子 ,

我们（内尔、弗洛伊、埃德娜阿姨和我）蜷缩在沙发和扶手椅的角落里。

[ræpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːlz] .
wrapped **in** **our** **shawls** **.**
包装 在 我们的 披肩 .

我们裹上了披肩。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɪts] - [end][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] .
We **were** **at** **our** **wits** **'** **end** **for** **something** **to** **while** **the** **hours** **away** **.**
我们 是 在 我们的 智慧 - 结尾 为了 某物 到 尽管 这 小时 离开 .

我们绞尽脑汁也想不出什么办法来打发时间。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːdəb(ə)l] ;

We	had	read	everything	that	was	readable	;
我们	有	读	一切	那	曾是	可读	;

我们已经读完了所有能读到的东西；

[pleɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]

played	until	we	fancied	the	piano	sent	forth	a	wail	of	complaint	,	and
玩	直到	我们	幻想	这	钢琴	发送	前进	一个	哀号	的	抱怨	,	和

['bɛgd] [fɔːr; fər] [rest] ;

begged	for	rest	;
乞求	为了	休息	;

我们弹奏了好一会儿，感觉钢琴都发出了哀鸣，乞求休息；

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [eɪkt] ; [ænd; ənd] [aɪ]

were	at	the	backgammon	board	until	our	arms	ached	;	and	I
是	在	这	双陆棋	木板	直到	我们的	武器	疼痛	;	和	我

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəsɪz] ,

had	given	imitations	of	celebrated	actresses	,
有	给定	仿制品	的	著名	女演员	,

我们一直下西洋双陆棋，直到胳膊酸痛；我还模仿过著名女演员。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [nel] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['suːd]

until	I	was	hoarse	,	and	Nell	declared	I	was	in	danger	of	being	sued
直到	我	曾是	嘶哑	,	和	内尔	声明	我	曾是	在	危险	的	存在	被起诉

[fɔːr; fər] ['skænd(ə)l] .

for	scandal	.
为了	丑闻	.

直到我嗓子都哑了，内尔宣称我有因丑闻而被起诉的危险。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ?

What	more	could	we	do	?
什么	更多的	可以	我们	做	?

我们还能做些什么?

[tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ,

To	dispel	the	drowsiness	that	was	stealing	over	me	,	I	got	up	,
到	打消	这	睡意	那	曾是	偷窃	超过	我	,	我	得到	向上	,

为了驱散袭来的困倦，我起身了。

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

walked	up	and	down	the	floor	,	and	then	drew	up	the	blind	,
步行	向上	和	向下	这	地面	,	和	然后	画	向上	这	瞎的	,

他在地板上来回踱步，然后拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

and	gazed	out	into	the	deserted	street	.
和	凝视	出去	进入	这	荒凉的	街道	.

他凝视着空无一人的街道。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , ['niːðər] ['mænz] [nɔːr] ['biːsts] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pætər] ,

Not	a	footfall	to	be	heard	,	neither	man's	nor	beast's	;	nothing	but	patter	,
不是	一个	人流量	到	是	听到	,	两者都不	男人的	也不	野兽的	;	没有什么	但	语调	,

['pætər] , ['pætər] .

patter	,	patter	.
语调	,	语调	.

听不到脚步声，无论是人声还是牲畜声；只有哒哒哒的脚步声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['stændɪŋ] ['fʊli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] — [oʊ] , ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ! — [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

At	length	,	after	standing	fully	fifteen	minutes	—	oh	,	joyful	sound	!	—	a	coming
在	长度	,	后	常设	完全	十五	分钟	—	哦	,	快乐	声音	!	—	一个	未来

['fʊtstep] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [kwɪk] .

footstep	,	firm	and	quick	.
脚步	,	公司	和	快的	.

终于，在站了整整十五分钟之后——哦，多么令人高兴的声音！——一个坚定而迅速的脚步声传来。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [steps] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .

My	first	thought	was	that	those	steps	would	stop	at	our	door	.
我的	第一的	想法	曾是	那	那些	步骤	会	停止	在	我们的	门	.

我当时的第一反应是，这些步骤会止步于我们家门口。

[bʌt; bət] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [aɪ] [felt] [ðæt] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

But	,	directly	after	,	I	felt	that	very	improbable	,
但	,	直接地	后	,	我	毛毡	那	非常	不太可能	,

但紧接着，我感觉这非常不可能。

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?

for	who	was	there	that	would	come	such	a	night	?
为了	WHO	曾是	那里	那	会	来	这样的	一个	夜晚	?

谁会来参加这样的夜晚呢?

['pɑ:pə][wʌz; wəz][ʌp] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ; [nel] [ænd; ənd] ['flɔɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] ['ednə]

Papa	was	up	north	with	mamma	;	Nell	and	Floy	were	visiting	Aunt	Edna
爸爸	曾是	向上	北	和	妈妈	;	内尔	和	弗洛伊	是	访问	阿姨	埃德娜

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

爸爸和妈妈去了北方；内尔和弗洛伊去拜访我和埃德娜阿姨。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hoʊm] , [seɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

the	only	ones	home	,	save	the	servants	.
这	仅有的	一个	家	,	节省	这	仆人	.

除了佣人，家里只有他们。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['lʌvər] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:r][soʊ] [dɪ'mentɪd] [æz; əz][tu:; tə]

Neither	of	us	had	as	yet	a	lover	so	devoted	or	so	demented	as	to
两者都不	的	我们	有	作为	然而	一个	情人	所以	奉献	或者	所以	精神错乱	作为	到

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

我们俩当时都没有遇到过那么痴情或者那么疯狂的爱人，会出柜。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniwer] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .

if	he	had	anywhere	to	stay	in	.
如果	他	有	任何地方	到	停留	在	.

如果他有地方住的话。

[ɑ:n][ænd; ənd][pæst] [went] [ðə; ði] [steps] .

On	and	past	went	the	steps	.
在	和	过去的	去	这	步骤	.

台阶继续向前，越过台阶。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl]

Turning	away	,	I	drew	down	the	blind	,	and	said	:	"	Some	one	must	be	ill
转弯	离开	,	我	画	向下	这	瞎的	,	和	说	:	"	一些	一	必须	是	患病的

,

,

,

我转过身，拉下百叶窗，说道："肯定有人生病了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃʊrli] : [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [goʊ][aʊt] ,

and	that	was	the	doctor	,	surely	:	for	no	one	else	would	go	out	,
和	那	曾是	这	医生	,	一定	:	为了	不	一	别的	会	去	出去	,

那肯定是医生：因为除了他没人会出去。

['oʊnli] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['daɪrəst] [nə'sesəti] [sent] .

only	those	from	direst	necessity	sent	.
仅有的	那些	从	最直接	必要性	发送	.

只有迫不得已的人才会被派去。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænt] ['ɛdnəz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːrʃəli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

"	A	deep	sigh	escaped	Aunt	Edna's	lips	,	and	although	partially	shaded	by	her
"	一个	深的	叹	逃脱	阿姨	埃德娜的	嘴唇	,	和	虽然	部分	阴影	经过	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“埃德娜阿姨深深地叹了口气，虽然她的手遮住了一部分脸，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] ['diːpənd] .

I	could	see	the	shadow	on	the	beautiful	face	had	deepened	.
我	可以	看	这	阴影	在	这	美丽的	脸	有	加深	.

我看到那张美丽的脸上阴影加深了。

[waɪ] [maɪ] [ænt] [hæd; həd]['nevər] ['mærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Why	my	aunt	had	never	married	was	a	mystery	to	me	,
为什么	我的	阿姨	有	绝不	已婚	曾是	一个	神秘	到	我	,

我姑姑终身未婚的原因对我来说是个谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvəbl] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

for	she	was	lovable	in	every	way	,	and	must	have	been	very	beautiful	in	her	youth	.
为了	她	曾是	可爱的	在	每一个	方式	,	和	必须	有	到过	非常	美丽的	在	她	青年	.

因为她各方面都很可爱，年轻时一定非常漂亮。

['θɜːrti] - [sɪks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nekst] [meɪ] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

Thirty	-	six	she	would	be	next	May	-	day	,	she	had	told	me	.
三十	-	六	她	会	是	下一个	可能	-	天	,	她	有	讲述	我	.

她告诉我，明年五一节她就三十六岁了。

['θɜːrti] - [sɪks] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] .

Thirty	-	six	seemed	to	me	,	just	sixteen	,	a	very	great	many	years	to	have	lived	.
三十	-	六	似乎	到	我	,	只是	十六	,	一个	非常	伟大的	许多	年	到	有	居住地	.

在我看来，三十六年，或者说仅仅十六年，都是非常漫长的人生。

[bʌt; bət] [ænt] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

But	aunt	always	was	young	to	us	;
但	阿姨	总是	曾是	年轻的	到	我们	;

但在我们眼里，姑姑永远都是年轻的；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ri'zentid] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

and	the	hint	of	her	being	an	old	maid	was	always	resented	,	very	decidedly	,
和	这	暗示	的	她	存在	一个	老的	女佣	曾是	总是	怨恨	,	非常	绝对地	,

而她还是个老处女这件事，总是让她非常反感。

[baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [niːsiz] .
by all her nieces .
经过 全部 她 侄女 .

她的所有侄女都这么说。

" [ænt] ['ednə] , " [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] , [pliːz] . "
" Aunt Edna , " I said , " tell us a story — a love - story , please . "
" 阿姨 埃德娜 , " 我 说 , " 告诉 我们 一个 故事 — 一个 爱 - 故事 , 请 . "

"埃德娜阿姨,"我说,"给我们讲个故事吧——一个爱情故事,好吗?"

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [soʊ] ['meni] !
" Oh , little one , you have read so many !
" 哦 , 小的 一 , 你 有 读 所以 许多 !

"哦,小家伙,你读过好多书啊!"

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
And what can I tell you more ?
和 什么 能 我 告诉 你 更多的 ?

我还能告诉你什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['dʒentli] .
" she answered , gently .
" 她 回答 , 轻轻地 .

她温柔地回答道。

" [oʊ] , ['ænti] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] !
" Oh , aunty , I want a true story !
" 哦 , 阿姨 , 我 想 一个 真的 故事 !

"哦,阿姨,我想要一个真实的故事!"

[duː] , ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] , [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [oʊn] .
Do , darling aunty , tell us your own .
做 , 亲爱的 阿姨 , 告诉 我们 你的 自己的 .

亲爱的阿姨,请您也讲讲您自己的故事吧。

[tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blesɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)ns] ,
Tell us why you are blessing our home with your presence ,
告诉 我们 为什么 你 是 祝福 我们的 家 和 你的 在场 ,

请告诉我们,您为何会光临我们的家,给我们带来这份祝福?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][mæn] ,
instead of that of some noble man ,
反而 的 那 的 一些 高贵 男人 ,

而不是某个贵族的,

[fɔːr; fər]['noʊb(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] —
for noble he must have been to have won your heart , and —
为了 高贵 他 必须 有 到过 到 有 韩元 你的 心 , 和 —
[hʌʃ] - [ʃ] !
hush - sh !
嘘 - 什 !

他一定是一位高尚的人,才能赢得你的芳心,而且——嘘!

[jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] .
Yes , yes ; I know something about somebody , and I must know all .
是的 , 是的 ; 我 知道 某物 关于 某人 , 和 我 必须 知道 全部 .

是的,是的;我知道某人的一些事,我必须知道全部。

[duː] , [pliːz] !
Do , please !
做 , 请 !

请务必这样做!

" [aɪ] [pliːd] [ɑːn] .
" I plead on .
" 我 恳求 在 .

我恳求继续。

[aɪ]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ednə][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .
I always could do more with Aunt Edna than any one else .
我 总是 可以 做 更多的 和 阿姨 埃德娜 比 任何 一 别的 .

我总是觉得和埃德娜阿姨相处比和其他人相处更自在。

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I was named for her ,
我 曾是 命名 为了 她 ,

我的名字就是为了纪念她而取的。

[ænd; əd] ['meni] [kɔːld] [ˌem 'iː][laɪk][hɜːr; hər] — " ['oʊnli][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] " [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
and many called me like her — " only not nearly so pretty " was always
和 许多 称为 我 喜欢 她 — " 仅有的 不是 几乎 所以 漂亮的 " 曾是 总是
['ædɪd] .
added .
额外 .

很多人都说我像她——“只是没她漂亮得多”。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , ['seɪɪŋ] :
At last she consented , saying :
在 最后的 她 同意 , 说 :

她最终同意了，说道：

" [dɪr] ['gɜːlz] , [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][maɪ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Dear girls , to only one before have I given my entire confidence , and that
" 亲爱的 女孩们 , 到 仅有的 一 前 有 我 给定 我的 全部的 信心 , 和 那
[wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .
was my mother .
曾是 我的 母亲 .

“亲爱的女孩们，我以前只对一个人给予过完全的信任，那就是我的母亲。”

[aɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'sweɪʒənz] , ['lɪt(ə)l]['ednə] , [seɪv] [ðæt] [ðɪs]
I scarce know why I have yielded to your persuasions , little Edna , save that this
我 稀少 知道 为什么 我 有 产生 到 你的 说服 , 小的 埃德娜 , 节省 那 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我几乎不知道为什么我会听从你的劝说，小埃德娜，或许只是因为今晚，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gluːm] [ænd; ənd][reɪn] , ['kæriz] [ˌem 'iː] [bæk] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
with its gloom and rain , carries me back long years ,
和 它是 愁云 和 雨 , 携带 我 后退 长的 年 ,

阴雨绵绵的天气，将我带回了遥远的过去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,
and my heart seems to join its pleading with yours ,
和 我的 心 似乎 到 加入 它是 恳求 和 你的 ,

我的心似乎也和你一样，发出同样的恳求。

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæst] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fʊlnəs] ,
yearning to cast forth some of its fulness ,
渴望 到 投掷 前进 一些 的 它是 充满 ,

渴望展现其全部内涵，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪts] [oʊn] ['sɔrəuz] .
and perchance find relief by pouring into your loving heart its own sorrows .
和 或许 寻找 宽慰 经过 浇注 进入 你的 爱 心 它是 自己的 悲伤 .

或许，将自己的悲伤倾注于你充满爱的心中，就能获得慰藉。

[bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kæst][maɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [fer] [braʊ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

But	,	darling	,	I	would	not	cast	my	shadow	over	your	fair	brow	,	even	for	a
但	,	亲爱的	,	我	会	不是	投掷	我的	阴影	超过	你的	公平的	眉头	,	甚至	为了	一个

[bri:f] [taɪm] .

brief	time	.
简短的	时间	.

但是，亲爱的，我绝不会让我的影子遮蔽你美丽的额头，哪怕是一瞬间。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [stɪl] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænt] ['ednə][bɪ'gæn] :

"	With	her	hand	still	shading	her	face	,	Aunt	Edna	began	:
"	和	她	手	仍然	阴影	她	脸	,	阿姨	埃德娜	开始	:

“埃德娜阿姨一边用手遮着脸，一边开口说道：”

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz]

"	Just	such	a	night	as	this	,	eighteen	years	ago	,	dear	child	,	my	fate	was
"	只是	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	十八	年	前	,	亲爱的	孩子	,	我的	命运	曾是

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“亲爱的孩子，就在十八年前的这样一个夜晚，我的命运被决定了。”

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]

The	daughter	of	my	mother's	dearest	friend	had	been	with	us	about	a	year
这	女儿	的	我的	母亲的	亲爱的	朋友	有	到过	和	我们	关于	一个	年

.

.
.

我母亲最亲密朋友的女儿和我们一起生活了大约一年。

['dɪrli] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Dearly	we	all	loved	the	gentle	child	,	for	scarcely	more	than	child	she	was
亲爱的	我们	全部	喜爱	这	温和的	孩子	,	为了	几乎	更多的	比	孩子	她	曾是

— ['oʊnli][ˌsɪks'ti:n] .

—	only	sixteen	.
—	仅有的	十六	.

我们都非常喜爱这个温柔的孩子，因为她几乎还是个孩子——只有十六岁。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , ['laɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

My	mother	had	taken	her	from	the	cold	,	lifeless	form	of	her	mother
我的	母亲	有	已采取	她	从	这	寒冷的	,	无生命	形式	的	她	母亲

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɔ:rm] ,

into	her	own	warm	,
进入	她	自己的	温暖的	,

我的母亲把她从冰冷、毫无生气的母亲身边带回了自己温暖的家中。

['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

loving	heart	,	and	she	became	to	me	as	a	sister	.
爱	心	,	和	她	成为	到	我	作为	一个	姐姐	.

她有一颗善良的心，对我而言，她就像亲姐妹一样。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd][freɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

So	fair	and	frail	she	was	!
所以	公平的	和	脆弱	她	曾是	!

她真是既美丽又柔弱！

[wi:; wi][ɔ:l] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

We	all	watched	her	with	the	tenderest	care	,
我们	全部	观看	她	和	这	最嫩的	关心	,

我们都用最温柔的目光注视着她，

['gaːdiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɪl] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər][ɔːr] [wuːnd] [ðə; ði]

guarding	her	from	all	that	could	chill	her	sensitive	nature	or	wound	the
守护	她	从	全部	那	可以	寒意	她	敏感的	自然	或者	伤口	这

[ɔːl'redi] ['sædnd] [hɑːrt] .

already	saddened	heart	.
已经	悲伤	心	.

保护她免受一切可能令她敏感的天性感到寒冷或令她已经悲伤的心灵受到伤害的事物的影响。

['lɪli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

Lilly	was	her	name	.
莉莉	曾是	她	姓名	.

她名叫莉莉。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['lɪli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Oh	,	what	a	delicate	white	lily	she	was	when	we	first	brought	her	to
哦	,	什么	一个	精美的	白色的	百合	她	曾是	什么时候	我们	第一的	带来	她	到

['aʊər; ɑːr][hoʊm] ;

our	home	;
我们的	家	;

哦，当我们第一次把她带回家时，她就像一朵娇嫩的白色百合花；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

but	after	a	while	she	was	won	from	her	sorrow	,
但	后	一个	尽管	她	曾是	韩元	从	她	悲哀	,

但过了一段时间，她便从悲伤中走了出来。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

and	grew	into	a	maiden	of	great	beauty	.
和	生长	进入	一个	少女	的	伟大的	美丽	.

她长大后成了一位绝世美人。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] .

Still	,	with	child	-	like	,	winning	ways	.
仍然	,	和	孩子	-	喜欢	,	获胜	方式	.

但他依然保持着孩子般的天真和讨人喜欢的态度。

" [greɪt] [welz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] — ['vaɪələt][hjuː][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	Great	wells	of	love	were	in	her	blue	eyes	—	violet	hue	he	called	them	.
"	伟大的	水井	的	爱	是	在	她	蓝色的	眼睛	—	紫色	色调	他	称为	他们	.

“她那双蓝眼睛里蕴藏着巨大的爱意——他称之为紫罗兰色。”

['ɔːf(ə)n][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] [wʌnz] [geɪz] [wʊd] ['lɪŋgər][ɑːn][maɪ][dɑːrk] [aɪz] [wen] [hɜːrz][wɜːr; wər]

Often	I	wondered	if	any	one's	gaze	would	linger	on	my	dark	eyes	when	hers	were
经常	我	想知道	如果	任何	一个人的	目光	会	萦绕	在	我的	黑暗的	眼睛	什么时候	她的	是

[nɪr] ?

near	?
靠近	?

我常常想，当她的目光靠近时，是否会有人将目光停留在我的深邃眼眸上?

[hɜːr; hər] [peɪl] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi]

Her	pale	golden	hair	was	pushed	off	her	broad	forehead	and	fell	in	heavy
她	苍白	金的	头发	曾是	推动	离开	她	广阔	前额	和	跌倒	在	重的

[weɪvz] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [dres] .

waves	far	down	below	her	graceful	shoulders	and	over	her	black	dress	.
波浪	远的	向下	以下	她	优美	肩膀	和	超过	她	黑色的	裙子	.

她浅金色的头发从宽阔的额头上拨开，厚重的波浪垂落到她优美的肩膀下方，盖住了她的黑色连衣裙。

[smɔːl] ['delɪkətli] - [fɔːrmd] [fitʃər] , [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Small **delicately** **-** **formed** **features** **,** **a** **complexion** **so** **fair** **and** **clear** **that** **it** **seemed**
小的 轻柔地 - 形成 特征 , 一个 肤色 所以 公平的 和 清除 那 它 似乎
[træns'pærənt] .
transparent **.**
透明的 .

五官精致小巧，肤色白皙透亮，宛如透明。

[ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] ; [ðɪs] ,
In **her** **blue** **eyes** **there** **was** **always** **such** **a** **sad** **,** **wistful** **look** **;** **this** **,**
在 她 蓝色的 眼睛 那里 曾是 总是 这样的 一个 伤心 , 怅惘 看 ; 这 ,

她那双蓝眼睛里总是带着一丝悲伤和惆怅的神情；这，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][smaɪl] [ðæt] ['evər] ['hɔvəd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɪps] ,
and **the** **gentle** **smile** **that** **ever** **hovered** **about** **her** **lips** **,**
和 这 温和的 微笑 那 曾经 悬停 关于 她 嘴唇 ,

还有她嘴角总是挂着的那抹温柔微笑，

[geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
gave **an** **expression** **of** **mingled** **sweetness** **and** **sorrow** **that** **was** **very** **touching** **.**
给予 一个 表达 的 混合 甜味 和 悲哀 那 曾是 非常 接触 .

他流露出的那种甜蜜与悲伤交织的神情非常感人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
You **may** **imagine** **now** **how** **beautiful** **she** **was** **.**
你 可能 想象 现在 如何 美丽的 她 曾是 .

你现在可以想象她有多漂亮了。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lɪliːz] ['fɑːðər] .
" **Her** **mother** **had** **passed** **from** **earth** **during** **the** **absence** **of** **Lilly's** **father** **.**
" 她 母亲 有 通过了 从 地球 期间 这 缺席 的 莉莉的 父亲 .

"莉莉的父亲不在的时候，她的母亲已经去世了。"

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['taɪdɪŋz][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Across **the** **ocean** **the** **sorrowful** **tidings** **were** **born** **to** **him** **.**
穿过 这 海洋 这 悲伤 消息 是 出生 到 他 .

他从大洋彼岸听到了噩耗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] .
He **was** **a** **naval** **officer** **.**
他 曾是 一个 海军 官 .

他是一名海军军官。

['lɪli] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [er] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Lilly **was** **counting** **the** **days** **ere** **she** **should** **see** **him** **.**
莉莉 曾是 计数 这 天 埃雷 她 应该 看 他 .

莉莉掰着手指头数着日子，盼着能见到他。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The **good** **news** **had** **come** **,** **that** **soon** **he** **would** **be** **with** **her** **.**
这 好的 消息 有 来 , 那 很快 他 会 是 和 她 .

好消息传来，他很快就能和她在一起了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
At **last** **the** **day** **arrived** **,** **but** **oh** **!** **what** **a** **terrible** **sorrow** **it** **brought** **.**
在 最后的 这 天 到达的 , 但 哦 ! 什么 一个 糟糕的 悲哀 它 带来 .

这一天终于到来了，但是啊！它带来的却是多么可怕的悲伤啊！

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
When **her** **heart** **was** **almost** **bursting** **with** **joy** **,**
什么时候 她 心 曾是 几乎 爆发 和 喜悦 ,

当她内心几乎因喜悦而爆裂时，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [ɪn] [ðoʊz] [dɪr] [ɑːrmz] — [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ]
expecting **every** **moment** **to** **be** **clasped** **in** **those** **dear** **arms** **—** **a** **telegraphic** **despatch**
期待 每一个 片刻 到 是 紧握 在 那些 亲爱的 武器 — 一个 电报 调度
[wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn] .
was **handed** **in** **.**
曾是 递交 在 .

期待着每一刻都能被那亲爱的臂弯紧紧拥抱——一份电报被递交了出去。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [riːd] — [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Eagerly **she** **caught** **it** **,** **tore** **it** **open** **,** **read** **—** **and** **fell** **lifeless** **to** **the** **floor** **.**
急切地 她 捕捉 它 , 撕裂 它 打开 , 读 — 和 跌倒 无生命 到 这 地面 .

她急切地接过它，撕开，读了起来——然后便无力地倒在了地上。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [wɜːrdz] .
" **Oh** **!** **the** **fearful** **,** **crushing** **words** **.**
" 哦 ! 这 可怕 , 压碎 字 .

“哦！多么可怕、多么令人心碎的话语。”

[wiː; wi] [riːd] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
We **read** **,** **not** **of** **his** **coming** **to** **Lilly** **,** **but** **of** **his** **going** **to** **her** **,**
我们 读 , 不是 的 他的 未来 到 莉莉 , 但 的 他的 去 到 她 ,

我们读到的不是他去找莉莉，而是他去找她。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn]['hev(ə)n] .
his **wife** **,** **in** **heaven** **.**
他的 妻子 , 在 天堂 .

他的妻子，在天堂。

[jes] , ['truːli][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ðen] .
Yes **,** **truly** **an** **orphan** **the** **poor** **girl** **was** **then** **.**
是的 , 真的 一个 孤儿 这 贫穷的 女孩 曾是 然后 .

是的，那可怜的女孩当时确实是个孤儿。

" [ɪn][veɪn] [pruːvd] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
" **In** **vain** **proved** **all** **efforts** **to** **restore** **her** **to** **consciousness** **.**
" 在 徒劳 已证实 全部 努力 到 恢复 她 到 意识 .

“所有试图让她恢复意识的努力都徒劳无功。”

['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['feɪntɪd] , ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Several **times** **,** **when** **she** **had** **before** **fainted** **,** **mother** **was** **the** **only** **physician**
一些 时代 , 什么时候 她 有 前 昏厥 , 母亲 曾是 这 仅有的 医生
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

她之前曾多次晕倒，母亲是唯一需要的医生。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
But **that** **night** **she** **shook** **her** **head** **and** **said** **:**
但 那 夜晚 她 摇晃 她 头 和 说 :

但那天晚上她摇了摇头，说道：

" - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] . -
" **'** **We** **must** **have** **a** **doctor** **,** **and** **quickly** **.** **'**
" - 我们 必须 有 一个 医生 , 和 迅速地 . -

“我们必须尽快找到医生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] .
" **It** **was** **a** **terrible** **night** **.**
" 它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 .

那是一个糟糕的夜晚。

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][wʌz; wəz]['veri] [rɪ'moʊt] .

Our	doctor	was	very	remote	.
我们的	医生	曾是	非常	偏僻的	.

我们的医生非常冷漠。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] , [nɪr] [baɪ] .

Your	father	suggested	another	,	near	by	.
你的	父亲	建议	其他	,	靠近	经过	.

你父亲建议附近再找一家。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — , [wel] , ['nevər][maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Dr	.	—	—	,	well	,	never	mind	his	name	.
"	博士	.	—	—	,	出色地	,	绝不	头脑	他的	姓名	.

“博士——，嗯，别在意他的名字。”

[jʊr; jər]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

Your	father	said	he	had	lately	known	him	,	and	liked	him	much	.
你的	父亲	说	他	有	最近	已知	他	,	和	喜欢	他	很多	.

你父亲说他最近认识他，很喜欢他。

" [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['triːtmənt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [suːn]

"	Through	the	storm	he	came	,	and	by	his	skilful	treatment	Lilly	was	soon
"	通过	这	风暴	他	来了	,	和	经过	他的	熟练	治疗	莉莉	曾是	很快

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

restored	to	consciousness	,
恢复	到	意识	,

“他冒着暴风雨赶来，凭借精湛的医术，莉莉很快恢复了意识。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [helθ] .

but	not	to	health	.
但	不是	到	健康	.

但对健康无益。

[ə; eɪ] [loʊ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər][set][ɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['hɑːrts] .

A	low	nervous	fever	set	in	,	and	many	days	we	watched	with	fearful	hearts	.
一个	低的	紧张的	发烧	放	在	,	和	许多	天	我们	观看	和	可怕	心	.

他开始发低烧，我们提心吊胆地观察了他好几天。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌmɪŋ] .

during	those	days	I	learned	to	look	too	eagerly	for	the	doctor's	coming	.
期间	那些	天	我	学习	到	看	也	急切地	为了	这	医生的	未来	.

那些日子里，我学会了过于热切地盼望医生的到来。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

Indeed	,	he	made	his	way	into	the	hearts	of	all	in	our	home	.
的确	,	他	制成	他的	方式	进入	这	心	的	全部	在	我们的	家	.

事实上，他赢得了我们全家人的喜爱。

['æftər][ðə; ði] ['dredɪd] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi]

After	the	dreaded	crisis	had	passed	,	and	we	knew	that	Lilly	would	be
后	这	令人恐惧的	危机	有	通过了	,	和	我们	知道	那	莉莉	会	是

[sperd] [tuː; tə][juː 'es] ,

spared	to	us	,
幸存	到	我们	,

可怕的危机过去之后，我们知道莉莉会平安地留在我们身边，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld] ['mʌðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

the	doctor	told	mother	he	should	have	to	prescribe	for	me	.
这	医生	讲述	母亲	他	应该	有	到	规定	为了	我	.

医生告诉妈妈，他应该给我开药。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] , [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]

I	had	grown	pale	,	from	confinement	in	the	sick	-	room	,	and	he
我	有	生长	苍白	,	从	监禁	在	这	生病的	-	房间	,	和	他

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

must	take	me	for	a	drive	,
必须	拿	我	为了	一个	驾驶	,

由于长期卧病在床，我的脸色变得苍白，他必须带我出去兜风。

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] .

that	the	fresh	air	should	bring	the	roses	back	to	my	cheeks	.
那	这	新鲜的	空气	应该	带来	这	玫瑰	后退	到	我的	脸颊	.

希望新鲜空气能让我的脸颊重新泛起红晕。

['wɪlɪŋli] ['mʌðər] [kən'sentid] .

Willingly	mother	consented	.
心甘情愿	母亲	同意	.

母亲欣然同意。

['æftər] [ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [went] .

After	that	I	often	went	.
后	那	我	经常	去	.

之后我经常去。

[wen] ['lɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ,

When	Lilly	was	able	to	come	down	-	stairs	,
什么时候	莉莉	曾是	有能力的	到	来	向下	-	楼梯	,

莉莉能够下楼的时候，

[ðɪs] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðen] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

this	greatest	pleasure	of	my	life	then	was	divided	with	her	.
这	最	乐趣	的	我的	生活	然后	曾是	分割	和	她	.

我生命中最美好的时光，当时和她一起分享了。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

One	afternoon	I	stood	on	the	porch	with	her	,
一	下午	我	站立	在	这	门廊	和	她	,

一天下午，我和她站在门廊上。

['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .

waiting	while	the	doctor	arranged	something	about	the	harness	.
等待	尽管	这	医生	安排	某物	关于	这	马具	.

医生正在安排安全带的相关事宜，我稍作等待。

" - [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][taɪm][tu:; tə][goʊ] ! -

"	'	Oh	!	how	I	wish	it	was	my	time	to	go	!	'
"	-	哦	!	如何	我	希望	它	曾是	我的	时间	到	去	!	-

“哦！我多么希望现在就是我离开的时候！”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

she	whispered	.
她	低声说道	.

她低声说道。

" - [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər][taɪm] .

"	'	Well	,	darling	,	it	shall	be	your	time	.
"	-	出色地	,	亲爱的	,	它	将	是	你的	时间	.

“亲爱的，你的时代就要到了。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I can go to - morrow .
我 能 去 到 - 明天 .

我明天可以去。

[rʌn] , [get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [ræps] , - [aɪ] [sed] ,
Run , get your hat and wraps , ' I said ,
跑步 , 得到 你的 帽子 和 卷饼 , - 我 说 ,

"快去，拿上你的帽子和绷带！"我说。

['riːəli] [glæd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] .
really glad to give any additional pleasure to this child of many sorrows .
真的 高兴的 到 给 任何 额外的 乐趣 到 这 孩子 的 许多 悲伤 .

能给这个饱经苦难的孩子带来任何额外的快乐，我都感到非常高兴。

" - [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] .
" ' No , no , that would not be fair .
" - 不 , 不 , 那 会 不是 是 公平的 .

"不，不，那不公平。"

[ænd; ənd] , ['ednə] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [went]
And , Edna , don't you know that to - morrow I would be so sorry if I went
和 , 埃德娜 , 不 你 知道 那 到 - 明天 我 会 是 所以 对不起 如果 我 去
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

埃德娜，难道你不知道，如果我今天走了，明天我会多么后悔吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I do not mean to be selfish , but , oh , indeed I cannot help it !
我 做 不是 意思是 到 是 自私 , 但 , 哦 , 的确 我 不能 帮助 它 !

我并非有意自私，但是，唉，我真的控制不住自己!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪʃɪŋ] ['evri] [taɪm][tuː; tə][goʊ] .
I am wishing every time to go .
我 是 祝 每一个 时间 到 去 .

我每次都希望能够去。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Not that I care for a ride — " She hesitated , flushed , and whispered :
不是 那 我 关心 为了 一个 骑 — " 她 犹豫了一下 , 酡 , 和 低声说道 :

"我倒不是想搭车——"她犹豫了一下，脸颊泛红，低声说道:

- [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːktər] .
' I like to be with my doctor .
- 我 喜欢 到 是 和 我的 医生 .

我喜欢和我的医生在一起。

[dəunt][juː; jʊ] , ['ednə] ?
Don't you , Edna ?
不 你 , 埃德娜 ?

难道不是吗，埃德娜?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] , [ɔːr] ['brʌðər] , [ɔːr]['kʌz(ə)n] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es]

I	wish	he	was	my	father	,	or	brother	,	or	cousin	—	just	to	be	with	us
我	希望	他	曾是	我的	父亲	，或者		兄弟	，或者		表哥	—	只是	到	是	和	我们

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	，

我希望他是我父亲、兄弟或表兄弟——只要能一直和我们在一起就好。

[juː; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

"	Just	then	the	doctor	came	for	me	,	and	I	had	to	leave	her	.
"	只是	然后	这	医生	来了	为了	我	，	和	我	有	到	离开	她	.

“就在这时，医生来叫我，我不得不离开她。”

[æz; əz][wiː; wi][droʊv][ɔːf][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

As	we	drove	off	I	looked	back	and	kissed	my	hand	to	her	,	saying	:
作为	我们	驾驶	离开	我	看起来	后退	和	亲吻	我的	手	到	她	，	说	：

车子开走时，我回头吻了吻她的手，说道：

" - [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	'	Dear	little	thing	!
"	-	亲爱的	小的	事物	!

“亲爱的小东西！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . -

I	wish	she	was	going	with	us	.	'
我	希望	她	曾是	去	和	我们	.	-

我希望她能和我们一起去。

" - [aɪ][duː][nɑːt] , - [ðə; ði]['dɑːktər][sər'praɪzd][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	'	I	do	not	,	'	the	doctor	surprised	me	by	saying	.
"	-	我	做	不是	，	-	这	医生	惊讶	我	经过	说	.

“‘我没有，’医生的话让我很意外。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	I	raised	my	eyes	inquiringly	to	his	.
"	我	提高	我的	眼睛	询问地	到	他的	.

我抬起头，疑惑地看着他。

[ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] ['hæpi] .

In	those	beautiful	,	earnest	eyes	I	saw	something	that	made	me	profoundly	happy	.
在	那些	美丽的	，	认真	眼睛	我	锯	某物	那	制成	我	深刻地	快乐的	.

在那双美丽而真挚的眼睛里，我看到了令我无比幸福的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	could	not	speak	.
我	可以	不是	说话	.

我无法说话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] :

After	a	moment	he	added	:
后	一个	片刻	他	额外	：

片刻后，他又补充道：

" - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

"	'	She	is	a	beautiful	,	winning	child	,	and	I	enjoy	her	company	.
"	-	她	是	一个	美丽的	，	获胜	孩子	，	和	我	享受	她	公司	.

“她是一个漂亮、讨人喜欢的孩子，我很喜欢和她在一起。”

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But **when** **with** **her** **,**
但 什么时候 和 她 ,

但和她在一起时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪn][ə; eɪ]
I **feel** **as** **if** **it** **was** **my** **duty** **to** **devote** **myself** **entirely** **to** **her** **—** **in** **a**
我 感觉 作为 如果 它 曾是 我的 责任 到 奉献 我 完全 到 她 — 在 一个
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

我觉得我有义务全心全意地爱她——总之，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] .
to **take** **care** **of** **her** **,** **or** **,** **I** **should** **say** **,** **to** **care** **for** **her** **only** **.**
到 拿 关心 的 她 , 或者 , 我 应该 说 , 到 关心 为了 她 仅有的 .

照顾她，或者更确切地说，只照顾她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
And **this** **afternoon** **,** **of** **all** **others** **,** **I** **do** **not** **feel** **like** **having** **Lilly** **with** **us** **.** **'**
和 这 下午 , 的 全部 其他的 , 我 做 不是 感觉 喜欢 拥有 莉莉 和 我们 . -

今天下午，偏偏是我最不想让莉莉和我们在一起。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **That** **afternoon** **was** **one** **of** **the** **happiest** **of** **my** **life** **.**
" 那 下午 曾是 一 的 这 最快乐 的 我的 生活 .

“那天下午是我一生中最快乐的时光之一。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Although **not** **a** **word** **of** **love** **passed** **his** **lips** **.**
虽然 不是 一个 单词 的 爱 通过了 他的 嘴唇 .

虽然他一句情话也没说出口。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **knew** **it** **filled** **his** **heart** **,** **and** **was** **for** **me** **.**
我 知道 它 已填 他的 心 , 和 曾是 为了 我 .

我知道这让他内心充满喜悦，而且是为了我。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
He **told** **me** **of** **his** **home** **,** **his** **relatives** **,** **his** **past** **life** **.**
他 讲述 我 的 他的 家 , 他的 亲属 , 他的 过去的 生活 .

他跟我讲述了他的家乡、他的亲戚、他的过去。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] :
Of **his** **mother** **he** **said** **:**
的 他的 母亲 他 说 :

他谈到他的母亲时说：

" - [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] . -
" **'** **When** **you** **know** **her** **,** **you** **will** **love** **her** **dearly** **.** **'**
" - 什么时候 你 知道 她 , 你 将要 爱 她 亲爱的 . -

“当你了解她之后，你一定会深深地爱上她。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" **He** **seemed** **to** **be** **sure** **that** **I** **should** **know** **her** **.**
" 他 似乎 到 是 当然 那 我 应该 知道 她 .

他似乎确信我应该认识她。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [wel] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ðen] .
And **then** **—** **ah** **,** **well** **,** **I** **thought** **so** **too** **,** **then** **.**
和 然后 — 啊 , 出色地 , 我 想法 所以 也 , 然后 .

然后——啊，好吧，我当时也是这么想的。

" ['lɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Lilly	was	waiting	for	us	when	we	returned	.
"	莉莉	曾是	等待	为了	我们	什么时候	我们	返回	.

“我们回来的时候，莉莉正在等我们。”

[hiː; hi]['tʃaɪdɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt][soʊ] [leɪt] .

He	chided	her	for	being	out	so	late	.
他	责备	她	为了	存在	出去	所以	晚的	.

他责备她这么晚还在外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

It	was	quite	dark	.
它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :

Tears	filled	her	eyes	as	she	raised	them	to	his	and	said	:
眼泪	已填	她	眼睛	作为	她	提高	他们	到	他的	和	说	:

她抬起头，望着他，眼中噙满了泪水，说道：

" - [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .

"	'	Don't	be	angry	.
"	-	不	是	生气的	.

“别生气。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɑtʃɪŋ] .

I	could	not	help	watching	.
我	可以	不是	帮助	观看	.

我忍不住看了起来。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Oh	,	why	did	you	stay	so	long	?
哦	,	为什么	做过	你	停留	所以	长的	?

哦，你为什么待了这么久？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

I	thought	you	would	never	come	back	.
我	想法	你	会	绝不	来	后退	.

我以为你再也不会回来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr] —

I	was	afraid	something	had	happened	—	that	the	horse	had	run	away	,	or	—	-	'	-	-
我	曾是	害怕的	某物	有	发生	—	那	这	马	有	跑步	离开	,	或者	—				

我害怕出事了——马跑掉了，或者——

" - ['æŋgri][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	'	Angry	I	could	not	be	with	you	,	little	one	.
"	-	生气的	我	可以	不是	是	和	你	,	小的	一	.

“我生气我不能和你在一起，我的小宝贝。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [sɪk] [ə'gen] .

But	I	don't	want	you	to	get	sick	again	.
但	我	不	想	你	到	得到	生病的	再次	.

但我不想你再次生病。

[kʌm] , [naʊ] , [smaɪl] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] [ænd; ənd] [fɪrz] !

Come	,	now	,	smile	away	your	tears	and	fears	!
来	,	现在	,	微笑	离开	你的	眼泪	和	恐惧	!

来吧，笑一笑，忘掉你的眼泪和恐惧吧！

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , - [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .

Your	**friend**	**is**	**safe**	**and**	**with**	**you**	**again**	**,**	**'**	**the**	**doctor**	**answered**	**.**
你的	朋友	是	安全的	和	和	你	再次	,	-	这	医生	回答	.

"你的朋友很安全，已经回到你身边了，"医生回答道。

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	**Taking**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**led**	**her**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
"	采取	她	手	,	他	引领	她	进入	这	客厅	.

他牵着她的手，领她进了客厅。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

"	**He**	**had**	**not**	**understood**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**tears**	**.**
"	他	有	不是	理解	这	原因	的	她	眼泪	.

他并不明白她哭泣的原因。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wept] .

Only	**for**	**him**	**she**	**watched**	**and**	**wept**	**.**
仅有的	为了	他	她	观看	和	哭泣	.

她只为他而看，为他而哭。

" - [duː] [steɪ] , - [ʃiː; ʃi] [pliːd] , [wen] [hɜːr; hər]['dɑːktər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

"	**'**	**Do**	**stay**	**,**	**'**	**she**	**plead**	**,**	**when**	**her**	**doctor**	**was**	**going**	**.**
"	-	做	停留	,	-	她	恳求	,	什么时候	她	医生	曾是	去	.

"'请留下来，'"当她的医生要离开时，她恳求道。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːl][hiː; hi][mʌst; məst]

"	**He**	**told**	**her**	**he**	**could**	**not**	**,**	**then**	**;**	**there**	**was**	**another**	**call**	**he**	**must**
"	他	讲述	她	他	可以	不是	,	然后	;	那里	曾是	其他	称呼	他	必须

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

"他告诉她他当时不能这样做；他还有另一个电话要打。"

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	**would**	**return**	**after**	**a**	**while**	**.**
但	会	返回	后	一个	尽管	.

但过一段时间后又会回来。

" - [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	**'**	**She**	**counted**	**the**	**minutes**	**,**	**until**	**she**	**should**	**see**	**him**	**again**	**.**
"	-	她	计数	这	分钟	,	直到	她	应该	看	他	再次	.

她数着时间，盼望着再次见到他。

['nevər] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][juː 'es] [haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Never	**concealing**	**from**	**any**	**of**	**us**	**how**	**dearly**	**she**	**loved**	**him**	**.**
绝不	隐藏	从	任何	的	我们	如何	亲爱的	她	喜爱	他	.

她从未对我们任何人隐瞒她对他的深爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] .

She	**was**	**truly**	**as**	**guileless**	**as**	**a**	**child**	**of**	**six**	**years**	**.**
她	曾是	真的	作为	朴实	作为	一个	孩子	的	六	年	.

她真的像六岁孩子一样天真无邪。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] -

"	**From**	**the**	**first**	**of**	**her**	**acquaintance**	**with**	**him**	**,**	**she**	**had**	**declared**	**'**
"	从	这	第一的	的	她	熟人	和	他	,	她	有	声明	-

[hɜːr; hər]['dɑːktər] - [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

her	**doctor**	**'**	**was**	**like**	**her**	**father**	**.**
她	医生	-	曾是	喜欢	她	父亲	.

"从她第一次认识他起，她就宣称'她的医生'就像她的父亲一样。

['mʌðər] , [tuː] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .

Mother	,	too	,	admitted	the	resemblance	was	very	decided	.
母亲	,	也	,	承认	这	相似	曾是	非常	决定	.

母亲也承认，两人长得非常像。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	This	it	was	,	I	think	,	that	first	made	him	so	dear	to	her	.
"	这	它	曾是	,	我	思考	,	那	第一的	制成	他	所以	亲爱的	到	她	.

“我想，正是这一点让他对她如此重要。”

" ['sevrəl] [taɪmz] , ['æftər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Several	times	,	after	the	doctor	returned	that	evening	,	I	saw	he	sought	opportunity	to	speak	to	me	,
"	一些	时代	,	后	这	医生	返回	那	晚上	,	我	锯	他	寻求	机会	到	说话	到	我	,

“那天晚上医生回来后，我好几次看到他找机会和我说话。”

[ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] .

unheard	by	others	.
闻所未闻	经过	其他的	.

其他人都没听说过。

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] .

But	Lilly	was	always	near	.
但	莉莉	曾是	总是	靠近	.

但莉莉一直都在身边。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

"	Ah	!	it	was	better	so	.
"	啊	!	它	曾是	更好的	所以	.

“啊！这样更好。”

['betər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][aɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .

Better	that	from	his	own	lips	I	heard	not	those	words	he	would	have	spoken	.
更好的	那	从	他的	自己的	嘴唇	我	听到	不是	那些	字	他	会	有	说	.

还好我没能亲耳听到他本该说的那些话。

['dʌbli] [hɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .

Doubly	hard	would	have	been	the	trial	.
双倍	难的	会	有	到过	这	审判	.

审判将会更加艰难。

[oʊ] , [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] ! -

Oh	,	that	night	when	he	said	,	'	good	-	by	!	'
哦	,	那	夜晚	什么时候	他	说	,	-	好的	-	经过	!	-

哦，那天晚上他说“再见！”

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] .

He	slipped	in	my	hand	a	little	roll	of	paper	.
他	滑倒了	在	我的	手	一个	小的	卷	的	纸	.

他悄悄塞给我一小卷纸。

[æz; əz] ['lɪli] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

As	Lilly	still	stood	at	the	window	,	watching	as	long	as	she	could	see	him	,	,	,
作为	莉莉	仍然	站立	在	这	窗户	,	观看	作为	长的	作为	她	可以	看	他	,	,	,

莉莉依然站在窗边，尽可能长时间地看着他。

[aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] .

I	stole	away	to	open	the	paper	.
我	偷窃	离开	到	打开	这	纸	.

我偷偷溜走去打开报纸。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][fər'gɑːt] ['lɪli] , [aɪ] , [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

Then	,	for	a	while	,	I	forgot	Lilly	,	aye	,	forgot	everything	,	in	my	great	happiness	.
然后	,	为了	一个	尽管	,	我	忘了	莉莉	,	是的	,	忘了	一切	,	在	我的	伟大的	幸福	.

然后，有一段时间，我忘记了莉莉，是的，我沉浸在巨大的幸福中，忘记了一切。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

He	loved	me	!
他	喜爱	我	!

他爱我!

[ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ['spɑːkld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] — [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]

On	my	finger	sparkled	the	beautiful	diamond	—	my	engagement	ring	—	to	be	worn
在	我的	手指	闪闪发光	这	美丽的	钻石	—	我的	订婚	戒指	—	到	是	磨损

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

我手指上闪耀着美丽的钻石——我的订婚戒指——明天就要戴上了。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz] [lʌv] , - [hiː; hi] [sed] .

'	if	I	could	return	his	love	,	'	he	said	.
-	如果	我	可以	返回	他的	爱	,	-	他	说	.

"如果我能回报他的爱，"他说。

" ['kwɪkli] [aɪ][hɪd][maɪ] ['treʒərz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] — ['lɪli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	Quickly	I	hid	my	treasures	away	,	his	note	,	and	the	ring	—	Lilly	was	coming
"	迅速地	我	隐藏	我的	宝藏	离开	,	他的	笔记	,	和	这	戒指	—	莉莉	曾是	未来

.

:

.

"我赶紧把我的宝贝、他的纸条和戒指藏起来——莉莉要来了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['taɪərd] .

"	She	was	not	yet	strong	,	and	soon	tired	.
"	她	曾是	不是	然而	强的	,	和	很快	疲劳的	.

她身体还不够强壮，很快就累了。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt]

I	helped	her	to	get	off	her	clothes	,	and	as	she	kissed	me	good	-	night
我	帮助	她	到	得到	离开	她	衣服	,	和	作为	她	亲吻	我	好的	-	夜晚

, [ʃiː; ʃi] [sed] :

,	she	said	:
,	她	说	:

我帮她脱掉衣服，她吻我道晚安时说：

" - [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dəunt][juː; jʊ] ? -

"	'	I	wish	we	had	a	picture	of	him	—	don't	you	?	'
"	-	我	希望	我们	有	一个	图片	的	他	—	不	你	?	-

"我真希望我们有一张他的照片——你不觉得吗？"

" - [huː] , [dɪr] ? -

"	'	Who	,	dear	?	'
"	-	WHO	,	亲爱的	?	-

"谁啊，亲爱的？"

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [maɪ]['dɑːktər] !
" ' My doctor !
" - 我的 医生 !

"我的医生!

[huː] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁?

[juː; jʊ] [tiːz] .
You tease .
你 逗 .

你耍我。

[juː; jʊ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['kloʊzər]
You knew well enough , ' she answered , as she nestled her pretty head closer
你 知道 出色地 足够的 , - 她 回答 , 作为 她 依偎 她 漂亮的 头 更近
[tuː; tə][maɪn] .
to mine .
到 矿 .

"你很清楚,"她回答道，同时把漂亮的脑袋更靠近我的。

" [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Soon she was sleeping and dreaming of him .
" 很快 她 曾是 睡眠 和 做梦 的 他 .

"很快她就睡着了，梦里都是他。"

[swiːt] [driːmz] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər][sɔːft] [smaɪlz] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
Sweet dreams at first I knew they were ; for soft smiles flitted over her face
甜的 梦境 在 第一的 我 知道 他们 是 ; 为了 柔软的 微笑 飞掠 超过 她 脸
.
:
.

起初我知道那是美梦；因为她脸上掠过一丝柔和的微笑。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
" I could not sleep .
" 我 可以 不是 睡觉 .

我睡不着觉。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [stoʊl][ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['hæpinəs] .
A great fear stole in upon my happiness .
一个 伟大的 害怕 偷窃 在 之上 我的 幸福 .

巨大的恐惧悄然侵蚀了我的幸福。

[dɪd][nɑːt] ['lɪli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ?
Did not Lilly love him too ?
做过 不是 莉莉 爱 他 也 ?

莉莉难道不也爱他吗?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [suːn] [mʌst; məst] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?
How would she receive the news which soon must reach her ?
如何 会 她 收到 这 消息 哪个 很快 必须 抵达 她 ?

她会如何接收即将传到她耳中的消息呢?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ?
Was her love such as mine ?
曾是 她 爱 这样的 作为 矿 ?

她的爱和我的爱一样吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][ə'loʊn] ?

Such	**as**	**is**	**given**	**to**	**but**	**one**	**alone**	**?**
这样的	作为	是	给定	到	但	一	独自的	?

这种待遇只给予一个人?

[ɔːr]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Or	**only**	**as**	**a**	**brother**	**did**	**she**	**love**	**him**	**?**
或者	仅有的	作为	一个	兄弟	做过	她	爱	他	?

或者她只把他当成兄长一样爱他?

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	**must**	**know**	**how**	**it**	**was**	**.**
我	必须	知道	如何	它	曾是	.

我必须知道结果如何。

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [preɪd] .

Heaven	**grant**	**that**	**joy**	**for**	**one**	**would**	**not**	**bring**	**sorrow**	**to**	**the**	**other**	**,**	**I**	**prayed**	**.**
天堂	授予	那	喜悦	为了	一	会	不是	带来	悲哀	到	这	其他	,	我	祈祷	.

我祈祷，愿上天保佑，一个人的快乐不会给另一个人带来悲伤。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**.**
我	有	不是	长的	到	等待	.

我没等多久。

[hɜːr; hər] [driːmz] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

Her	**dreams**	**became**	**troubled**	**.**
她	梦境	成为	麻烦	.

她的梦境变得不安。

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][ʃiː; ʃi]

Her	**lips**	**quivered**	**and**	**trembled**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**agony**	**she**
她	嘴唇	颤抖	和	颤抖	,	和	然后	和	一个	哭	的	痛苦	她

['stɑːrtɪd] [ʌp] .

started	**up**	**.**
开始	向上	.

她的嘴唇颤抖着，然后痛苦地叫了一声，猛地站了起来。

" - [gɔːn] , [gɔːn] , [gɔːn] !

"	**'**	**Gone**	**,**	**gone**	**,**	**gone**	**!**
"	-	已消失	,	已消失	,	已消失	!

"走了，走了，走了！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	**she**	**sobbed**	**.**
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [er] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	**It**	**was**	**many**	**minutes**	**ere**	**I**	**succeeded**	**in**	**calming**	**and**	**making**	**her**
"	它	曾是	许多	分钟	埃雷	我	成功了	在	平静	和	制作	她

[ˌʌndər'stænd] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

understand	**'**	**twas**	**but**	**a**	**dream**	**.**
理解	-	那是	但	一个	梦	.

"过了好几分钟我才成功安抚她，让她明白这只是一场梦。"

" - [oʊ] ! [bʌt; bət][soʊ]['riːəl] , [soʊ] ['dredfəli] ['riːəl] .

"	**'**	**Oh**	**!**	**but**	**so**	**real**	**,**	**so**	**dreadfully**	**real**	**.**
"	-	哦	!	但	所以	真实的	,	所以	极其糟糕	真实的	.

"哦！但这一切都如此真实，如此可怕地真实。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I thought he did not care for me .
我 想法 他 做过 不是 关心 为了 我 .

我以为他不在乎我。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid]
That he had gone and left me , and they told me he was married
那 他 有 已消失 和 左边 我 , 和 他们 讲述 我 他 曾是 已婚
! -
! '
! -

他竟然离开了我，他们告诉我他结婚了！

" ['telɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .
" Telling this , she began to sob again .
" 讲述 这 , 她 开始 到 哭泣 再次 .

说到这儿，她又开始啜泣起来。

" - ['lɪli] , [dɪr] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] — [tel] [jʊr; jər]['sɪstər] , [jʊr; jər] ['veri] [best] [frend] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" ' Lilly , dear , tell me truly — tell your sister , your very best friend — how it is
" - 莉莉 , 亲爱的 , 告诉 我 真的 — 告诉 你的 姐姐 , 你的 非常 最好的 朋友 — 如何 它 是
[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['dɑːktər] ? -
you love your doctor ? '
你 爱 你的 医生 ? -

"莉莉，亲爱的，请你如实告诉我——告诉你的姐姐，你最好的朋友——你究竟有多爱你的医生？"

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [haʊ] ? -
" ' How ? '
" - 如何 ? -

"'如何？ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] . -
she returned . '
她 返回 . -

她回来了。

[oʊ] , ['ednə] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
Oh , Edna , more than all the world !
哦 , 埃德娜 , 更多的 比 全部 这 世界 !

哦，埃德娜，胜过全世界！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
He is all that I have lost and more ; and if he should die ,
他 是 全部 那 我 有 丢失的 和 更多的 ; 和 如果 他 应该 死 ,

他是我失去的一切，甚至更多；如果他死了，

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
or I should lose him , I would not wish to live .
或者 我 应该 失去 他 , 我 会 不是 希望 到 居住 .

否则，如果我失去了他，我将不愿活下去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .
I could not live .
我 可以 不是 居住 .

我无法活下去。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , ['ednə] ? -

He	loves	me	a	little	,	does	he	not	,	Edna	?	'
他	爱	我	一个	小的	,	做	他	不是	,	埃德娜	?	-

他有点喜欢我，对吧，埃德娜?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

"	I	could	not	reply	.
"	我	可以	不是	回复	.

我无法回答。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Just	then	there	was	a	terrible	struggle	going	on	in	my	heart	.
只是	然后	那里	曾是	一个	糟糕的	斗争	去	在	在	我的	心	.

就在那时，我的内心经历了一场剧烈的挣扎。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['endɪd] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

That	must	be	ended	,	the	victory	won	ere	I	could	speak	.
那	必须	是	结束	,	这	胜利	韩元	埃雷	我	可以	说话	.

这一切必须结束，胜利在我开口说话之前就已经取得了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['iːgərli] :

She	waited	for	my	answer	and	then	said	,	eagerly	:
她	等待	为了	我的	回答	和	然后	说	,	急切地	:

她等着我的回答，然后急切地说:

" - [oʊ] , [spiːk] , [duː] !

"	'	Oh	,	speak	,	do	!
"	-	哦	,	说话	,	做	!

"哦，说吧，做吧！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? -

What	are	you	thinking	about	?	'
什么	是	你	思维	关于	?	-

你正在想什么?

" ['presɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [saɪ] — [bæk] [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] — [aɪ] [geɪv]

"	Pressing	back	the	sigh	—	back	and	far	down	into	the	poor	heart	—	I	gave
"	紧迫	后退	这	叹	—	后退	和	远的	向下	进入	这	贫穷的	心	—	我	给予

[hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːt] ,

her	the	sweet	,
她	这	甜的	,

"我强忍住叹息——深深地沉入那颗可怜的心底——给了她甜蜜的，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɑːrt] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .

and	kept	the	bitter	part	,	when	I	could	answer	.
和	保留	这	苦的	部分	,	什么时候	我	可以	回答	.

如果可以回答，我会保留那些苦涩的部分。

" - [jes] , [dɪr] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] -

"	'	Yes	,	dear	,	I	do	think	he	loves	you	a	little	now	,	and	will	,	by	-	and	-
"	-	是的	,	亲爱的	,	我	做	思考	他	爱	你	一个	小的	现在	,	和	将要	,	经过	-	和	-

[baɪ] , [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

by	,	love	you	dearly	.
经过	,	爱	你	亲爱的	.

"是的，亲爱的，我认为他现在有点喜欢你，而且过段时间，他会非常爱你。"

[gɑːd][grænt][hiː; hi] [meɪ] ! -

God	grant	he	may	!	'
上帝	授予	他	可能	!	-

愿上帝保佑他!

" - [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['ednə] !
" ' Oh , you darling Edna !
" - 哦 , 你 亲爱的 埃德娜 !

"哦，亲爱的埃德娜！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ! -
You have made me so happy ! '
你 有 制成 我 所以 快乐的 ! -

你让我太开心了！

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [kə'resɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
she cried , kissing me ; and still caressing me she fell asleep .
她 哭 , 接吻 我 ; 和 仍然 爱抚 我 她 跌倒 睡着了 .

她哭着吻了我；然后一边抚摸着我一边睡着了。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ðiː] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnliː] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" Next morning I enclosed the ring , with only these words :
" 下一个 早晨 我 内 这 戒指 , 和 仅有的 这些 字 :

第二天早上，我把戒指寄了出去，只附上了这样几句话：

" - [fər'gɪv] [ɪf] [aɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [truː] [frend] .
" ' Forgive if I cause you sorrow , and believe me your true friend .
" - 原谅 如果 我 原因 你 悲哀 , 和 相信 我 你的 真的 朋友 .

"如果我让你伤心，请原谅我，请相信我，我是你真正的朋友。"

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðiː] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] . -
I return the ring that I am not free to accept . '
我 返回 这 戒指 那 我 是 不是 自由的 到 接受 . -

我退还了这枚我无法接受的戒指。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] [friː]
" I intended that my reply should mislead him , when I wrote that I was not free
" 我 故意的 那 我的 回复 应该 误导 他 , 什么时候 我 写道 那 我 曾是 不是 自由的
,
,
,

"我回复说我不自由，是想误导他。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eniː] [hoʊp] [ðæt] [maɪt] ['lɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and thus to crush any hope that might linger in his heart .
和 因此 到 压碎 任何 希望 那 可能 萦绕 在 他的 心 .

从而彻底粉碎他心中可能残存的任何希望。

[waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] ['grænmɑː] [wʌz; wəz]
While at breakfast that morning , we received a telegram that grandma was
尽管 在 早餐 那 早晨 , 我们 已收到 一个 电报 那 奶奶 曾是
[ɪk'striːmli] [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
extremely ill , and wanted me .
极其 患病的 , 和 通缉 我 .

那天早上吃早餐时，我们收到一封电报，说奶奶病得很重，需要我。

[ðʌs] , [feɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [maɪ] [plænz] .
Thus , fate seemed to forward my plans .
因此 , 命运 似乎 到 向前 我的 计划 .

就这样，命运似乎在推动我的计划。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [toʊld] ['mʌðər] [ɔːl] .
I had thought to go away for a while , I told mother all .
我 有 想法 到 去 离开 为了 一个 尽管 , 我 讲述 母亲 全部 .

我本来打算离开一段时间，我把一切都告诉了妈妈。

[haʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
How her dear heart ached for me !
如何 她 亲爱的 心 疼痛 为了 我 !

她多么为我感到心痛啊!

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ɔːt] [ə'genst] [maɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Yet she dared not say aught against my decision .
然而 她 敢于 不是 说 零 反对 我的 决定 .

然而，她不敢对我的决定说三道四。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]
She took charge of the note for the doctor , and by noon I was on my
她 采取 收费 的 这 笔记 为了 这 医生 , 和 经过 中午 我 曾是 在 我的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

她负责给医生开证明，到中午我就上路了。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] [er] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
Two years passed ere I returned home .
二 年 通过了 埃雷 我 返回 家 .

两年后我才回到家。

['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['lɪli] [ɔːr][hɜːr; hər]['dɑːktər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]
Mother wrote me but little news of either Lilly or her doctor after the first
母亲 写道 我 但 小的 消息 的 任何一个 莉莉 或者 她 医生 后 这 第一的
['letər] ,
letter ,
信 ,

母亲给我回了信，但自从第一封信之后，莉莉和她的医生就再也没有消息了。

['telɪŋ] [ðæt] [maɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
telling that my note was a severe shock and great disappointment .
讲述 那 我的 笔记 曾是 一个 严重 震惊 和 伟大的 失望 .

告诉他我的留言让他感到非常震惊和失望。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
Three or four months elapsed before grandma was strong enough for me to
三 或者 四 几个月 过去 前 奶奶 曾是 强的 足够的 为了 我 到
[liːv] [hɜːr; hər] .
leave her .
离开 她 .

过了三四个月，奶奶的身体才恢复到可以让我离开的程度。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] .
An opportunity at that time presented for my going to Europe .
一个 机会 在 那 时间 呈现 为了 我的 去 到 欧洲 .

当时我获得了一个去欧洲的机会。

[aɪ]['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['glædli] [ək'septɪd] .
I wanted such an entire change , and gladly accepted .
我 通缉 这样的 一个 全部的 改变 , 和 乐意 公认 .

我想要彻底的改变，并且欣然接受了。

['friːkwəntli] [keɪm] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lɪli] .
Frequently came letters from Lilly .
频繁地 来了 信件 从 莉莉 .

莉莉的来信经常出现。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;
For many months they were filled with doubts and anxiety ;
为了 许多 几个月 他们 是 已填 和 疑虑 和 焦虑 ;

几个月来，他们一直充满疑虑和焦虑；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] .

but	after	a	while	came	happier	and	shorter	ones	.
但	后	一个	尽管	来了	更快乐	和	较短	一个	.

但过了一段时间后，就出现了更快乐、更短的片段。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Ah	,	she	had	only	time	to	be	with	him	,
啊	,	她	有	仅有的	时间	到	是	和	他	,

啊，她只有时间和他在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

and	to	think	in	his	absence	of	his	coming	again	.
和	到	思考	在	他的	缺席	的	他的	未来	再次	.

在他不在的时候，人们会想着他还会再来。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	I	was	beginning	to	tire	of	all	the	wonders	and	grandeur	of	the
"	什么时候	我	曾是	开始	到	胎	的	全部	这	奇迹	和	宏伟	的	这

[oʊld][wɜːrld] ,

old	world	,
老的	世界	,

“当我开始厌倦旧世界的一切奇观和壮丽时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	nothing	would	still	the	longing	for	home	,	the	tidings	came	they	were
和	没有什么	会	仍然	这	渴望	为了	家	,	这	消息	来了	他们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

没有什么能平息他们对家的思念，消息传来，他们结婚了。

['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːktər] ,

Lilly	and	her	doctor	,
莉莉	和	她	医生	,

莉莉和她的医生，

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westərn] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	gone	to	his	Western	home	to	take	charge	of	the	patients	of	his
和	已消失	到	他的	西	家	到	拿	收费	的	这	患者	的	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

然后他回到西方的家乡，负责照顾他叔叔的病人。

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] .

who	had	retired	from	practice	.
WHO	有	退休	从	实践	.

他已从医疗行业退休。

[ðen] [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [dɪr] ['gɜːlz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] ,

Then	I	hastened	back	,	and	ever	since	,	dear	girls	,	I	have	been	contented	,
然后	我	加快	后退	,	和	曾经	自从	,	亲爱的	女孩们	,	我	有	到过	满足	,

然后我匆匆赶回，从那以后，亲爱的姑娘们，我一直过得很满足。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] .

finding	much	happiness	in	trying	to	contribute	to	that	of	those	so	dear	.
寻找	很多	幸福	在	尝试	到	贡献	到	那	的	那些	所以	亲爱的	.

从尽力帮助我所爱的人中获得了许多快乐。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l]['ednə] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['oʊnli] [lʌv] - ['stɔːri] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] . "

Now	,	little	Edna	,	you	have	my	only	love	-	story	,	its	beginning	and	ending	.	"
现在	,	小的	埃德娜	,	你	有	我的	仅有的	爱	-	故事	,	它是	开始	和	结束	.	"

小艾德娜，现在，你拥有了我唯一的爱情故事，它的开始和结局。

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [du:] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	But	,	aunty	,	do	tell	me	his	name	,	"	I	said	.
"	但	,	阿姨	,	做	告诉	我	他的	姓名	,	"	我	说	.

"但是，阿姨，请告诉我他的名字吧。"我说。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	Indeed	,	it	is	not	merely	idle	curiosity	.
"	的确	,	它	是	不是	仅仅	闲置的	好奇心	.

"的确，这并非仅仅是无聊的好奇心。"

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

I	just	feel	as	if	I	must	know	it	—	that	it	is	for	something	very
我	只是	感觉	作为	如果	我	必须	知道	它	—	那	它	是	为了	某物	非常

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

我总觉得我必须知道答案——这一定非常重要。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][smaɪl] .

Now	you	need	not	smile	.
现在	你	需要	不是	微笑	.

现在你不必微笑了。

[aɪm] ['veri] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] .

I'm	very	earnest	,	and	I	shall	not	sleep	until	I	know	.
我是	非常	认真	,	和	我	将	不是	睡觉	直到	我	知道	.

我非常认真，不弄清楚这个问题我绝不睡觉。

[aɪ] ['ri:əli] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

I	really	felt	a	presentiment	that	if	I	knew	his	name	it	might	in	some	way
我	真的	毛毡	一个	预感	那	如果	我	知道	他的	姓名	它	可能	在	一些	方式

[ɪ'fekt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . "

effect	the	conclusion	of	the	story	.	"
影响	这	结论	的	这	故事	.	"

我有一种不祥的预感，如果我知道他的名字，可能会对故事的结局产生某种影响。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	my	child	,	I	may	as	well	tell	you	.
"	出色地	,	我的	孩子	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

"好吧，孩子，我还是告诉你吧。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['pə:si] ['greɪəm] , " [ænt] ['ednə] ['ænsər] , [loʊ] .

Dr	.	Graham	it	was	—	Percy	Graham	,	"	Aunt	Edna	answered	,	low	.
博士	.	格雷厄姆	它	曾是	—	珀西	格雷厄姆	,	"	阿姨	埃德娜	回答	,	低的	.

"是格雷厄姆医生——珀西·格雷厄姆，"埃德娜姨妈低声回答道。

" [ɑ:] ! [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ?

"	Ah	!	did	I	not	tell	you	?
"	啊	!	做过	我	不是	告诉	你	?

"啊！我不是告诉过你吗？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

It	was	not	curiosity	.
它	曾是	不是	好奇心	.

这不是出于好奇。

['lɪs(ə)n] , ['ænti] [maɪn] .

Listen	,	aunty	mine	.
听	,	阿姨	矿	.

听着，我的阿姨。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [læst] ['wɪntər] , ['pɑːpə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ;

While	you	were	away	last	winter	,	papa	received	a	paper	from	St	.	Louis	;
尽管	你	是	离开	最后的	冬天	,	爸爸	已收到	一个	纸	从	英石	.	路易斯	;

去年冬天你不在家的时候，爸爸收到了一封来自圣路易斯的报纸；

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

he	handed	it	to	me	,	pointing	to	an	announcement	.
他	递交	它	到	我	,	指向	到	一个	公告	.

他把东西递给我，指着上面的公告。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rʌn] [get][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	will	run	get	it	.
但	我	将要	跑步	得到	它	.

但我会跑去把它弄到手。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] .

He	told	me	to	show	it	to	you	,	and	I	forgot	.
他	讲述	我	到	展示	它	到	你	,	和	我	忘了	.

他让我拿给你看，但我忘了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

I	did	not	dream	of	all	this	.
我	做过	不是	梦	的	全部	这	.

这一切都不是我梦到的。

" [frʌm; frəm][maɪ][skræp] - [bʊk] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [ænt] ['ednə] [riːd] :

"	From	my	scrap	-	book	I	brought	the	slip	,	and	Aunt	Edna	read	:
"	从	我的	废料	-	书	我	带来	这	滑	,	和	阿姨	埃德娜	读	:

"我从剪贴簿里拿出那张纸条，埃德娜阿姨读了起来：

" [daɪd] . — ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , ['lɪli] , [waɪf]

"	DIED	.	—	Suddenly	,	of	heart	disease	,	on	the	morning	of	the	15th	,	Lilly	,	wife
"	死亡	.	—	突然	,	的	心	疾病	,	在	这	早晨	的	这	15th	,	莉莉	,	妻子

[ʌv; əv]['dɑːktər]['pəːsi] ['greɪəm] ,

of	Doctor	Percy	Graham	,
的	医生	珀西	格雷厄姆	,

"逝世——15日清晨，珀西·格雷厄姆医生的妻子莉莉因心脏病突发去世。"

[ɪn][ðə; ði] 34th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

in	the	34th	year	of	her	age	.
在	这	34th	年	的	她	年龄	.

她34岁那年。

" [ænt] ['ednə] [rɪ'meɪnd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

"	Aunt	Edna	remained	holding	the	paper	,	without	speaking	,	for	some	minutes	;
"	阿姨	埃德娜	剩余	保持	这	纸	,	没有	请讲	,	为了	一些	分钟	;

[ðen] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

then	,	handing	it	back	to	me	,
然后	,	处理	它	后退	到	我	,

"埃德娜阿姨一言不发地拿着那张纸，过了好一会儿才把它递还给我。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] :

she	said	,	softly	,	as	if	talking	to	her	friend	:
她	说	,	轻轻	,	作为	如果	说	到	她	朋友	:

她轻声说道，仿佛在和朋友说话：

" [dɪr] ['lɪli] !

"	Dear	Lilly	!
"	亲爱的	莉莉	!

"亲爱的莉莉！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

Thank	**heaven**	**,**	**I**	**gave**	**to**	**you**	**the**	**best**	**I**	**had**	**to**	**give**	**,**
感谢	天堂	,	我	给予	到	你	这	最好的	我	有	到	给	,

感谢老天，我把最好的都给了你。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

and	**caused**	**you**	**nought**	**but**	**happiness**	**.**
和	导致	你	零	但	幸福	.

并带给你无尽的快乐。

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] !

God	**is**	**merciful**	**!**
上帝	是	仁慈	!

上帝是仁慈的!

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][left] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmfətid] [juː; jʊ]

Had	**he**	**been**	**taken**	**,**	**and**	**you**	**left**	**,**	**how**	**could**	**we**	**have**	**comforted**	**you**
有	他	到过	已采取	,	和	你	左边	,	如何	可以	我们	有	安慰	你

?

?
?

如果他被带走了，而你离开了，我们该如何安慰你呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	**And**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**me**	**,**	**she**	**said**	**:**
"	和	然后	,	转弯	到	我	,	她	说	:

然后，她转向我说:

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['lɪli] [went] [tuː; tə]['hev(ə)n] . -

"	**Nearly**	**a**	**year**	**it**	**is**	**since**	**Lilly**	**went**	**to**	**heaven**	**.**	**'**
"	几乎	一个	年	它	是	自从	莉莉	去	到	天堂	.	-

"莉莉去天堂已经快一年了。"

[tɪz] [streɪndʒ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

Tis	**strange**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**of**	**this**	**.**	**"**
的	奇怪的	我	有	不是	听到	的	这	.	"

真奇怪，我以前竟然没听说过这件事。

" - [tɪz] [streɪndʒ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , " [aɪ] [θɔːt] ;

"	**'**	**Tis**	**strange**	**from**	**him**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**;**
"	-	的	奇怪的	从	他	你	有	不是	听到	,	"	我	想法	;

"真奇怪，你竟然没听到他的消息，"我想;

" [ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] - [twɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] .

"	**and**	**stranger**	**still**	**'**	**twill**	**be**	**if**	**he**	**comes**	**not**	**when**	**the**	**year**	**is**	**over**	**.**
"	和	陌生人	仍然	-	斜纹布	是	如果	他	来	不是	什么时候	这	年	是	超过	.

"如果他到年底还没来，那就更奇怪了。"

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] — " [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [θɔːts] ,

For	**surely**	**he**	**must**	**know**	**that**	**you**	**are**	**free**	**—**	**"**	**But**	**I**	**kept**	**my**	**thoughts**	**,**
为了	一定	他	必须	知道	那	你	是	自由的	—	"	但	我	保留	我的	想法	,

他肯定知道你是自由的——"但我没有多想，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [kɪst] ['ænti] [gʊd] - [naɪt] .

and	**soon**	**after**	**kissed**	**aunty**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	很快	后	亲吻	阿姨	好的	-	夜晚	.

随后不久，她吻了阿姨道晚安。

[wʌn] [mʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .

One	**month**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**year**	**was**	**out**	**.**
一	月	通过了	,	和	这	年	曾是	出去	.

一个月过去了，一年就结束了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] , ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ænt]
And **somebody** **was** **in** **our** **parlor** **,** **making** **arrangements** **to** **carry** **away** **Aunt**
和 某人 曾是 在 我们的 客厅 , 制作 安排 到 携带 离开 阿姨
['ednə] .
Edna **.**
埃德娜 .

有人在我们客厅里，安排把埃德娜阿姨带走。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :
I **knew** **it** **was** **he** **,** **when** **he** **met** **me** **at** **the** **hall** **door** **,** **and** **said** **:**
我 知道 它 曾是 他 , 什么时候 他 遇见 我 在 这 大厅 门 , 和 说 :

当他在大厅门口迎接我时，我就知道是他，他说：

" ['ednə] — [mɪs] ['lɪndən] !
" **Edna** **—** **Miss** **Linden** **!**
" 埃德娜 — 错过 林登 !

“埃德娜——林登小姐！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
can **it** **be** **?** **"**
能 它 是 ? "

会是吗?

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [sɜːr] — [bəuθ] — ['ednə] ['lɪndən] ; [bʌt; bət] , ['dɑːktər] ['greɪəm] , [nɑːt][jʊr; jər]['ednə] .
" **Yes** **and** **no** **,** **sir** **—** **both** **—** **Edna** **Linden** **;** **but** **,** **Doctor** **Graham** **,** **not** **your** **Edna** **.**
" 是的 和 不 , 先生 — 两个都 — 埃德娜 林登 ; 但 , 医生 格雷厄姆 , 不是 你的 埃德娜 .

“是也不是，先生——两者都是——埃德娜·林登；但是，格雷厄姆医生，不是你的埃德娜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [aɪ] ['ænsər] , ['sɔːsɪli] , [glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] ,
You **will** **find** **her** **in** **the** **parlor** **,** **"** **I** **answered** **,** **saucily** **,** **glad** **and** **sorry** **,**
你 将要 寻找 她 在 这 客厅 , " 我 回答 , 俏皮地 , 高兴的 和 对不起 ,

“你会在客厅里找到她，”我俏皮地回答道，既高兴又遗憾。

[bəuθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
both **,** **at** **his** **coming** **.**
两个都 , 在 他的 未来 .

两人都在他到来时。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] , [aɪ] [noʊ] .
Ah **,** **she** **welcomed** **him** **with** **profound** **joy** **,** **I** **know** **.**
啊 , 她 欢迎 他 和 深刻的 喜悦 , 我 知道 .

啊，我知道，她当时满怀喜悦地迎接了他。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ; ['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
He **knew** **all** **;** **papa** **had** **told** **him** **.**
他 知道 全部 ; 爸爸 有 讲述 他 .

他什么都知道，爸爸都告诉过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [hiː; hi] [ðen] ['wəːʃip] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .
And **if** **he** **loved** **the** **beautiful** **girl** **,** **he** **then** **worshipped** **that** **noble** **woman** **.**
和 如果 他 喜爱 这 美丽的 女孩 , 他 然后 崇拜 那 高贵 女士 .

如果他爱上了那位美丽的姑娘，那么他就会崇拜那位高贵的女子。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[maɪn][æt; ət][læst] !
Mine **at** **last** **!**
矿 在 最后的 !

终于到手了!

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt][dʒɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən]['aʊər]['æftər] .

" I heard him say , with fervent joy , as I passed the door , an hour after .

" 我 听到 他 说 , 和 热切 喜悦 , 作为 我 通过了 这 门 , 一个 小时 后 .

“一个小时后，我路过门口时，听到他满怀喜悦地说。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

How beautiful she was , when , a few weeks after , she became his very own .

如何 美丽的 她 曾是 , 什么时候 , 一个 很少 周 后 , 她 成为 他的 非常 自己的 .

几周后，她成了他的女人，那时的她是多么美丽啊。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌv] .

I stood beside her and drew off her glove .

我 站立 旁 她 和 画 离开 她 手套 .

我站在她旁边，脱下了她的手套。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld]['sɜːrklət][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] !

How happy he looked as he placed the heavy gold circlet on her finger !

如何 快乐的 他 看起来 作为 他 放置 这 重的 金子 圆环 在 她 手指 !

当他把沉重的金戒指戴在她手指上时，他看起来多么高兴啊！

[haʊ] ['praʊdli] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] !

How proudly he bore her down the crowded church aisle !

如何 自豪地 他 钻孔 她 向下 这 挤 教会 走道 !

他多么骄傲地抱着她走过拥挤的教堂过道啊！

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [waɪf] .

Ah , little Lilly was no doubt his dear and cherished wife .

啊 , 小的 莉莉 曾是 不 怀疑 他的 亲爱的 和 珍爱 妻子 .

啊，小莉莉无疑是他亲爱的、心爱的妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , - [twʌz] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

But this one , ' twas plain to see was the one love of his life .

但 这 一 , - 那是 清楚的 到 看 曾是 这 一 爱 的 他的 生活 .

但很明显，这就是他一生挚爱。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ?

WHO WAS THE THIEF ?

WHO 曾是 这 贼 ?

谁是小偷?

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɛnʃɔ] ['beɪdən] .

BY FRANCES HENSHAW BADEN .

经过 弗朗西丝 亨肖 巴登 .

作者：弗朗西丝·亨肖·巴登。

[fred] [lɔrɪŋz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs]

Fred Loring's toilet was at length completed , and turning from the glass

弗雷德 洛林 洗手间 曾是 在 长度 完全的 , 和 转弯 从 这 玻璃

, [hiː; hi] [sed] :

, he said :

, 他 说 :

弗雷德·洛林的厕所终于完工了，他转过身，对着玻璃说道：

" [wel] , [aɪm] [ɔːf] [naʊ] , ['neli] .

" Well , I'm off now , Nellie .

" 出色地 , 我是 离开 现在 , 内莉 .

“好了，我走了，内莉。”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - by . "

好的 - 经过 . "

再见。

" [æt; ət][læst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fred] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['kwaɪətnəs][ɪz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
Excuse me , Fred , but just now quietness is more desirable than your society .
原谅 我 , 弗雷德 , 但 只是 现在 寂静 是 更多的 理想 比 你的 社会 .

对不起，弗雷德，但现在比起你的陪伴，我更需要安静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
It is impossible to get baby to sleep while you are flying about the room .
它 是 不可能的 到 得到 婴儿 到 睡觉 尽管 你 是 飞行 关于 这 房间 .

当你在房间里走来走去的时候，根本不可能哄宝宝睡觉。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['neli] .
She sees you , and wants to get to you , " answered Nellie .
她 看到 你 , 和 想要 到 得到 到 你 , " 回答 内莉 .

“她看见你了，想接近你，”内莉回答道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I'll get out of the way .
患病的 得到 出去 的 这 方式 .

我这就让开。

[baɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] .
By - by , baby .
经过 - 经过 , 婴儿 .

拜拜，宝贝。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [fred] ['hɜːrid] [aʊt] .
" And kissing the little one , Fred hurried out .
" 和 接吻 这 小的 一 , 弗雷德 慌忙 出去 .

“弗雷德亲吻了小家伙一下，就匆匆离开了。”

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .
Ten or fifteen minutes passed .
十 或者 十五 分钟 通过了 .

过了十分钟或十五分钟。

['beɪbi][wʌz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][læst] , ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn]
Baby was quiet at last , almost asleep , when the door opened , and in
婴儿 曾是 安静的 在 最后的 , 几乎 睡着了 , 什么时候 这 门 打开 , 和 在
[rʌʃt] [fred] [ə'gen] .
rushed Fred again .
匆忙 弗雷德 再次 .

宝宝终于安静下来，快要睡着了，这时门开了，弗雷德又冲了进来。

[ænd; ənd][ʌp] ['stɑːrtɪd]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] .
And up started baby , with a shout of welcome .
和 向上 开始 婴儿 , 和 一个 喊 的 欢迎 .

于是，宝宝醒了过来，大声喊着欢迎的话语。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['nɛliz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] :
An impatient look came into Nellie's eyes , and the tone to her words :
一个 不耐烦 看 来了 进入 内莉的 眼睛 , 和 这 语气 到 她 字 :

内莉眼中闪过一丝不耐烦，语气也变得不耐烦起来：

" [oʊ] , [fred] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['gɑːtn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

"	Oh	,	Fred	,	I	had	almost	gotten	her	to	sleep	.
"	哦	,	弗雷德	,	我	有	几乎	获得	她	到	睡觉	.

“哦，弗雷德，我差点就哄她睡着了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] !

And	now	see	!
和	现在	看	!

现在看到了！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .

And	I	am	so	tired	.
和	我	是	所以	疲劳的	.

我好累。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ?

What	has	brought	you	back	so	soon	?
什么	有	带来	你	后退	所以	很快	?

是什么让您这么快就回来了?

" [wel] , [wel] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	Well	,	well	,	I'm	sorry	.
"	出色地	,	出色地	,	我是	对不起	.

“哎呀，哎呀，真抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][left][maɪ][rɪ'vɑːlvər][bɪ'haɪnd] .

But	I	left	my	revolver	behind	.
但	我	左边	我的	左轮手枪	在后面	.

但我把左轮手枪落下了。

[aɪ] [ges] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi]['kwaɪət] [ə'gen] , " [fred] [sed] ,

I	guess	she'll	soon	be	quiet	again	,	"	Fred	said	,
我	猜测	壳	很快	是	安静的	再次	,	"	弗雷德	说	,

“我想她很快就会再次安静下来，”弗雷德说。

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

unlocking	the	drawer	and	taking	out	his	revolver	.
解锁	这	抽屉	和	采取	出去	他的	左轮手枪	.

他打开抽屉，拿出左轮手枪。

" [fred] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

"	Fred	,	I	declare	I	never	did	see	such	a	man	.
"	弗雷德	,	我	宣布	我	绝不	做过	看	这样的	一个	男人	.

“弗雷德，我发誓我从未见过这样的人。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] .

You	cannot	leave	the	house	without	being	armed	.
你	不能	离开	这	房子	没有	存在	武装	.

出门不带武器是不行的。

[duː][juː; jʊ][fər'get][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wɛpənz] ? "

Do	you	forget	there	is	a	law	against	carrying	concealed	weapons	?	"
做	你	忘记	那里	是	一个	法律	反对	携带	暗	武器	?	"

你忘了法律禁止携带隐蔽武器吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	remember	to	be	on	my	guard	,	and	prepared	to	defend	myself	if	it
"	我	记住	到	是	在	我的	警卫	,	和	准备	到	保卫	我	如果	它

[biː; bi] ['nesəseri] .

be	necessary	.
是	必要的	.

“我时刻谨记要保持警惕，并做好必要时自卫的准备。”

['evri] [deɪ] [wi:; wi] [ri:d] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] , [nɑ:kt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

Every	day	we	read	accounts	of	persons	being	robbed	,	knocked	down	,	and	such	like	.
每一个	天	我们	读	账户	的	人	存在	被抢劫	,	敲门	向下	,	和	这样的	喜欢	.

我们每天都能看到有人被抢劫、被推倒等等的报道。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['neli] , ['sensəb(ə)l] ['pɜ:sənz] [goʊ] [ɑ:rmd] ['ɔ:lweɪz] . "

I	tell	you	,	Nellie	,	sensible	persons	go	armed	always	.	"
我	告诉	你	,	内莉	,	明智的	人	去	武装	总是	.	"

我告诉你，内莉，明智的人总是会带上武器。

" [pər'hæps] , [fred] .

"	Perhaps	,	Fred	.
"	也许	,	弗雷德	.

“或许吧，弗雷德。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] .

But	I	think	the	nervous	and	suspicious	persons	are	more	likely	to	.
但	我	思考	这	紧张的	和	可疑的	人	是	更多的	可能	到	.

但我认为神经质和多疑的人更有可能这样做。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lvər] .

Indeed	,	I	never	like	to	see	you	carrying	off	your	revolver	.
的确	,	我	绝不	喜欢	到	看	你	携带	离开	你的	左轮手枪	.

的确，我从来都不喜欢看到你带着左轮手枪。

[aɪm] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənɪŋ] . "

I'm	in	constant	fear	of	something	dreadful	happening	.	"
我是	在	持续的	害怕	的	某物	可怕	发生	.	"

我一直害怕发生可怕的事情。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['mə:dərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	But	never	in	dread	of	any	one	murdering	and	robbing	me	.
"	但	绝不	在	恐惧	的	任何	一	谋杀	和	抢劫	我	.

“但我从不害怕有人会谋杀我、抢劫我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

" [fred] [snæpt] [fɔ:rθ] .

"	Fred	snapped	forth	.
"	弗雷德	啪啪	前进	.

弗雷德突然说道。

" [oʊ] , [fred] !

"	Oh	,	Fred	!
"	哦	,	弗雷德	!

“哦，弗雷德！”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

You	are	so	quick	and	suspicious	of	every	one	,
你	是	所以	快的	和	可疑的	的	每一个	一	,

你对每个人都疑神疑鬼，反应太快了。

[ðæt] [maɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪz] [ju:l] [hɜ:rt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ! " [sed] ['neli] ,

that	my	great	fear	is	you'll	hurt	the	wrong	person	some	time	!	"	said	Nellie	,
那	我的	伟大的	害怕	是	你会	伤害	这	错误的	人	一些	时间	!	"	说	内莉	,

“我最担心的就是你以后会伤到不该伤的人！”内莉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

with	a	really	anxious	look	on	her	pretty	face	.
和	一个	真的	焦虑的	看	在	她	漂亮的	脸	.

她漂亮的脸上带着焦虑的神情。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Indeed	I	am	not	aware	of	ever	having	gotten	hold	of	the	wrong	person	.
"	的确	我	是	不是	意识到的	的	曾经	拥有	获得	抓住	的	这	错误的	人	.

“事实上，我从未发现自己找错人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][fækts] , ['mɪsɪz] . ['lɔrɪŋ] !

I	think	you	are	calling	on	your	imagination	for	facts	,	Mrs	.	Loring	!
我	思考	你	是	呼叫	在	你的	想像力	为了	事实	,	太太	.	洛林	!

洛林夫人，我认为您是在用想象力来代替事实！

" [fred] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Fred	said	angrily	.
"	弗雷德	说	愤怒地	.

弗雷德生气地说。

" [naʊ] , [fred] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][fækts] .

"	Now	,	Fred	,	to	defend	myself	I	shall	have	to	point	to	facts	.
"	现在	,	弗雷德	,	到	保卫	我	我	将	有	到	观点	到	事实	.

“现在，弗雷德，为了为自己辩护，我必须指出事实。”

[duː][juː; jʊ] [fər'get] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

Do	you	forget	catching	hold	of	poor	old	Uncle	Tom	,
做	你	忘记	捕捉	抓住	的	贫穷的	老的	叔叔	汤姆	,

你难道忘了抓住可怜的老汤姆叔叔吗?

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]

and	choking	him	so	he	could	not	explain	he	was	carrying	the	clothes
和	窒息	他	所以	他	可以	不是	解释	他	曾是	携带	这	衣服

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

to	his	wife	to	wash	,
到	他的	妻子	到	洗	,

她掐住他的脖子，让他无法解释自己是拿着衣服去给妻子洗的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

instead	of	being	a	thief	,	as	you	supposed	?
反而	的	存在	一个	贼	,	作为	你	据称	?

而不是像你以为的那样，成为一名小偷?

[ænd; ənd] — "

And	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ]['evər] [fər'get] [jʊr; jər] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

"	And	will	I	ever	forget	your	handing	me	over	to	a	policeman	,
"	和	将要	我	曾经	忘记	你的	处理	我	超过	到	一个	警察	,

“我永远不会忘记你把我交给警察的那一刻。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['striːtkɑːr] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt]

for	having	attempted	to	pick	your	pocket	in	the	streetcar	?	"	exclaimed	a	bright
为了	拥有	尝试过	到	挑选	你的	口袋	在	这	电车	?	"	惊呼	一个	明亮的

,

,

,

“就因为有人试图在电车上扒窃你的钱包？”一个声音尖锐的声音喊道。

['meri] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] ['nɛliz] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self]
merry - looking girl , who entered the room during Nellie's attempt to defend herself
欢乐 - 寻找 女孩 , WHO 进入 这 房间 期间 内莉的 试图 到 保卫 她自己
[frʌm; frəm] ['frɛdz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
from Fred's accusation .
从 弗雷德的 指控 .

一个看起来很快乐的女孩，在内莉试图为自己辩解，反驳弗雷德的指控时走进了房间。

" [oʊ] , [fæn] , [dəunt] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , [aɪ][kraɪ]['kwɔ:rtər] .
" Oh , Fan , don't , for mercy's sake , I cry quarter .
" 哦 , 扇子 , 不 , 为了 怜悯的 清酒 , 我 哭 四分之一 .

"哦，范，别这样，看在上帝的份上，我哭着喊着要留一分钱。"

[tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .
Two at a time is more than I can stand .
二 在 一个 时间 是 更多的 比 我 能 站立 .

两个一起上我实在受不了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]
And besides , I had hoped that you would not have exposed that miserable
和 除了 , 我 有 希望 那 你 会 不是 有 裸露 那 悲惨的
[mis'teik] !
mistake !
错误 !

而且，我还希望你不会揭露这个可悲的错误呢！

" [fred] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] .
" Fred said , with a reproachful look .
" 弗雷德 说 , 和 一个 责备的 看 .

弗雷德带着责备的神情说道。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] .
" I intended to keep the secret .
" 我 故意的 到 保持 这 秘密 .

我本打算保守这个秘密。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [fred] , [aɪv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst]['daɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['neli]
But really , Fred , I've been almost dying to have a good laugh with Nellie
但 真的 , 弗雷德 , 我已经 到过 几乎 垂死 到 有 一个 好的 笑 和 内莉
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

但说真的，弗雷德，我一直很想和内莉好好嘲笑一下这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] . "
And to - night the opportunity was too tempting to resist . "
和 到 - 夜晚 这 机会 曾是 也 诱人的 到 抵抗 . "

今晚的机会实在太诱人了，让人无法抗拒。

" ['mɜ:rsi] , [fæn] !
" Mercy , Fan !
" 怜悯 , 扇子 !

"怜悯，范！"

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['neli] , [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
If you tell Nellie , I'll never hear the last of it . "
如果 你 告诉 内莉 , 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 它 . "

如果你告诉内莉，我这辈子都别想摆脱她。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Oh , I must .
" 哦 , 我 必须 .

"哦，我必须这么做。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .

It	is	too	late	to	recede	.
它	是	也	晚的	到	消退	.

现在退缩已经太晚了。

['neli] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Nellie	will	imagine	it	worse	,	if	possible	,	than	it	really	is	.
内莉	将要	想象	它	更糟	, 如果		可能的	,	比	它	真的	是	.

内莉会尽可能地把事情想象得比实际情况更糟。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər]['ægəni] .

But	I'll	not	prolong	your	agony	.
但	患病的	不是	延长	你的	痛苦	.

但我不会延长你的痛苦。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['fæni] .

I'll	be	as	brief	as	possible	,	"	said	Fannie	.
患病的	是	作为	简短的	作为	可能的	,	"	说	房利美	.

"我会尽量长话短说，"范妮说道。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [dəunt] ! [dəunt] !

And	amidst	the	cries	of	"	Don't	!	don't	!
和	在……之中	这	哭泣	的	"	不	!	不	!

在"不要！不要！"的呼喊声中

" [ænd; ənd] " [jes] , [duː] , [duː] !

"	and	"	Yes	,	do	,	do	!
"	和	"	是的	,	做	,	做	!

"是的，做，做！"

" ['fæni] [bɪ'gæn] .

"	Fannie	began	.
"	房利美	开始	.

"范妮开始了。"

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

"	The	day	I	reached	here	,	just	as	I	came	out	of	the	depot	,
"	这	天	我	达到	这里	,	只是	作为	我	来了	出去	的	这	仓库	,

"我到达这里的那天，刚走出车站，

[aɪ][spaɪd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['kʌz(ə)n] [fred] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

I	spied	my	beloved	and	respected	cousin	Fred	entering	the	street	car	.
我	间谍	我的	心爱	和	受人尊敬	表哥	弗雷德	进入	这	街道	车	.

我瞥见我敬爱的表弟弗雷德上了有轨电车。

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	hurried	up	,	and	got	in	immediately	after	him	.
我	慌忙	向上	,	和	得到	在	立即地	后	他	.

我赶紧跟上，紧随其后上了车。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Even	if	my	veil	had	been	raised	I	could	hardly	have	expected	him	to
甚至	如果	我的	面纱	有	到过	提高	我	可以	几乎	有	预期的	他	到

[noʊ] [ˌem 'iː] ,

know	me	,
知道	我	,

即使我揭开了面纱，我也很难指望他能认出我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

as	I	have	changed	much	in	five	years	.
作为	我	有	已更改	很多	在	五	年	.

五年间我变化很大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

As	it	was	,	my	face	was	completely	hidden	.
作为	它	曾是	,	我的	脸	曾是	完全地	隐	.

事实上，我的脸完全被遮住了。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] , ['meni] ['stændɪŋ] — [aɪ][nekst][bɪ'haɪnd] [fred] .

The	car	was	much	crowded	,	many	standing	—	I	next	behind	Fred	.
这	车	曾是	很多	挤	,	许多	常设	—	我	下一个	在后面	弗雷德	.

车里很挤，很多人都站着——我排在弗雷德后面。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

I	was	well	laden	with	lots	of	little	packages	,
我	曾是	出色地	满载	和	很多	的	小的	包裹	,

我当时背着很多小包裹，

[soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː]['ɪntuː] ['frɛdz] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] .

so	the	idea	struck	me	to	drop	a	few	into	Fred's	overcoat	pockets	.
所以	这	主意	击	我	到	降低	一个	很少	进入	弗雷德的	大衣	口袋	.

于是我灵机一动，决定往弗雷德的大衣口袋里放几个。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][pʊt] [wʌt] [aɪ] [wɑːʃt] ['ɪntuː][wʌn] ,

Without	discovery	I	put	what	I	washed	into	one	,
没有	发现	我	放	什么	我	洗过	进入	一	,

我没有察觉，就把洗好的东西放进了一个容器里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['slɪpɪŋ] [maɪ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	was	about	slipping	my	porte	-	monnaie	into	the	other	,
和	曾是	关于	滑倒	我的	门	-	货币	进入	这	其他	,

正要把我的钱包塞进另一个钱包里，

[wen] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [aɪ] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] .

when	my	hand	was	caught	with	such	a	grip	that	I	screamed	right	out	.
什么时候	我的	手	曾是	捕捉	和	这样的	一个	紧握	那	我	尖叫	正确的	出去	.

我的手被紧紧抓住，疼得我尖叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fred] [ɪk'skleɪmd] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ! -

At	the	same	time	Fred	exclaimed	,	'	Here	is	a	pickpocket	!	'
在	这	相同的	时间	弗雷德	惊呼	,	-	这里	是	一个	扒手	!	-

与此同时，弗雷德惊呼道："这里有个扒手！"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðer; ðər] , [æz; əz] [nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

And	of	course	there	was	a	policeman	there	,	as	none	was	needed	.
和	的	课程	那里	曾是	一个	警察	那里	,	作为	没有任何	曾是	需要	.

当然，现场还有一名警察，因为根本不需要警察。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

I	was	too	frightened	to	speak	for	an	instant	.
我	曾是	也	害怕	到	说话	为了	一个	立即的	.

我吓得一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

At	length	I	found	voice	enough	to	say	to	the	officer	,
在	长度	我	成立	嗓音	足够的	到	说	到	这	官	,

我终于鼓起勇气对警官说：

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən]

who	was	making	his	way	toward	me	,	'	The	gentleman	will	find	he	is	mistaken
WHO	曾是	制作	他的	方式	朝向	我	,	-	这	绅士	将要	寻找	他	是	错误

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

in	a	moment	.	'
在	一个	片刻	.	-

他朝我走来，说道："这位先生很快就会发现自己错了。"

" ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fraɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'mju:zd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	After	the	first	fright	,	I	was	really	amused	,	notwithstanding	the	mortifying	situation	.
"	后	这	第一的	惊吓	,	我	曾是	真的	觉得好笑	,	虽然	这	令人羞愧	情况	.

"尽管当时的处境令人尴尬，但最初的惊吓过后，我却觉得非常有趣。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [fred] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [maɪ] [pɔ:rt] - [mɔ'neɪ] .

By	that	time	Fred	had	drawn	forth	my	porte	-	monnaie	.
经过	那	时间	弗雷德	有	绘制	前进	我的	门	-	货币	.

那时弗雷德已经拿出了我的钱包。

['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hi:; hi] [sed] :

Nodding	to	the	policeman	,	he	said	:
点头	到	这	警察	,	他	说	:

他朝警察点点头，说道：

" - [æn; ən][oʊld] [dɑ:dʒ] .

"	'	An	old	dodge	.
"	-	一个	老的	躲闪	.

"一辆老式道奇车。"

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Putting	into	my	pocket	what	she	has	taken	from	some	one	else	.
推杆	进入	我的	口袋	什么	她	有	已采取	从	一些	一	别的	.

把她从别人那里拿走的东西放进我的口袋里。

[hæz; həz]['eni][wʌn] [hɪr] [lɔ:st] [ðɪs] ? -

Has	any	one	here	lost	this	?	'
有	任何	一	这里	丢失的	这	?	-

这里有人弄丢了这个吗?

[hi:; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ] [pɔ:rt] - [mɔ'neɪ] .

he	asked	,	holding	up	my	porte	-	monnaie	.
他	问	,	保持	向上	我的	门	-	货币	.

他举起我的钱包问道。

" [noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	one	claimed	it	.
"	不	一	声称	它	.

"没有人认领。"

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [maɪ][veɪl] [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] .

I	managed	to	get	off	my	veil	then	,	that	I	had	been	tugging	at	.
我	管理	到	得到	离开	我的	面纱	然后	,	那	我	有	到过	拉扯	在	.

我终于摘下了一直拽着的面纱。

[aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['di:poʊ][tu:; tə][taɪ][ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd] ,

I	had	gotten	a	lady	in	the	depot	to	tie	it	tightly	behind	,
我	有	获得	一个	女士	在	这	仓库	到	领带	它	紧紧	在后面	,

我请仓库里的一位女士帮我把它紧紧地绑在身后。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [geɪl] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

as	it	was	blowing	a	perfect	gale	when	I	arrived	.
作为	它	曾是	吹	一个	完美的	大风	什么时候	我	到达的	.

我到达时正刮着强劲的狂风。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˌem 'i:] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

All	eyes	were	on	me	then	,	of	course	.
全部	眼睛	是	在	我	然后	,	的	课程	.

当然，当时所有人的目光都集中在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [nɑːt]['rekəgnaiziŋ][æn; ən][oʊld] [ə'fendər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['gɪlti] -

And	the	officer	,	not	recognizing	an	old	offender	,	and	not	a	very	guilty	-
和	这	官	，	不是	识别	一个	老的	罪犯	，	和	不是	一个	非常	有罪的	-

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [wʌn] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

looking	young	one	,	hesitated	.
寻找	年轻的	一	，	犹豫了一下	.

而警官既没认出这是个老罪犯，也没认出这是个看起来很有罪的年轻人，于是犹豫了。

[aɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [fred] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I	looked	eagerly	at	Fred	,	to	see	if	he	would	not	recognize	me	,	but	he
我	看起来	急切地	在	弗雷德	，	到	看	如果	他	会	不是	认出	我	，	但	他

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

我急切地看着弗雷德，想看看他是否认不出我，但他没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] [ðen] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] ; [soʊ][aɪ]

There	was	a	very	embarrassing	pause	then	,	that	had	to	be	ended	;	so	I
那里	曾是	一个	非常	尴尬的	暂停	然后	，	那	有	到	是	结束	；	所以	我

[sed] ,

said	,
说	，

随后出现了一段非常尴尬的沉默，必须打破这种沉默；于是我说：

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [smaɪlz] :

not	trying	to	restrain	my	smiles	:
不是	尝试	到	抑制	我的	微笑	:

不忍掩饰自己的笑容：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [ðæt] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] , ['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ][kɑːrd] .

"	'	If	you	will	open	that	porte	-	monnaie	,	Mr	.	Loring	,	you	will	see	my	card	.
"	-	如果	你	将要	打开	那	门	-	货币	，	先生	.	洛林	，	你	将要	看	我的	卡片	.

“洛林先生，如果您打开那台钱币箱，您就会看到我的卡。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['ləʊdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I	thought	my	acquaintance	would	justify	my	loading	you	with	some	of	my
我	想法	我的	熟人	会	证明合法	我的	加载中	你	和	一些	的	我的

['bʌndlz] .

bundles	.
捆绑	.

我以为我的熟人会证明我把一些包裹送给你是合理的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [jʊr; jər] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ɪz] [fʊl] . -

If	you	will	notice	,	your	other	pocket	is	full	.	'
如果	你	将要	注意	，	你的	其他	口袋	是	满的	.	-

你会注意到，你的另一个口袋是满的。

" ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	Every	one	waited	eagerly	the	result	.
"	每一个	一	等待	急切地	这	结果	.

每个人都热切地等待着结果。

['kwɪkli] [fred] [dɪd][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Quickly	Fred	did	my	bidding	.
迅速地	弗雷德	做过	我的	投标	.

弗雷德很快就执行了我的命令。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

You	may	imagine	his	look	,	when	he	exclaimed	:
你	可能	想象	他的	看	，	什么时候	他	惊呼	:

你可以想象他当时惊呼时的表情：

" - ['fæni] ['lɔrɪŋ] !
" ' Fannie Loring !
" - 房利美 洛林 !

"范妮·洛林!

[bles] [maɪ][soʊl] , [kʌz; kəz] , [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Bless my soul , coz , can you ever forgive me ?
保佑 我的 灵魂 , 因为 , 能 你 曾经 原谅 我 ?

请你原谅我，你能原谅我吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
But how could I know you ?
但 如何 可以 我 知道 你 ?

但我怎么可能认识你呢?

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] . -
I've not seen you since you were a child . '
我已经 不是 已见 你 自从 你 是 一个 孩子 . -

自从你还是个孩子后，我就没见过你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [hɜːrd] [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [fred] [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd] .
" There was a shout of laughter heard then , in which Fred and I joined .
" 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 听到 然后 , 在 哪个 弗雷德 和 我 加入 .

"这时传来一阵大笑声，我和弗雷德也跟着笑了起来。"

[bʌt; bət] ['frɛdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [læf] ;
But Fred's was not a very hearty laugh ;
但 弗雷德的 曾是 不是 一个 非常 爽朗 笑 ;

但弗雷德的笑声并不爽朗;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ,
and I think he was glad to get out of that car ,
和 我 思考 他 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 那 车 ,

我想他很高兴能从那辆车里出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][juː; jʊ]
for he made me walk at least three times as far as ever you
为了 他 制成 我 走 在 至少 三 时代 作为 远的 作为 曾经 你

因为他让我走的路至少是你以前走过的三倍远。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] .
and I walk when we leave the car .
和 我 走 什么时候 我们 离开 这 车 .

我们下车时，我步行离开。

" ['neli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wɪtʃ] ['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['veri]
" Nellie was almost convulsed with laughter , which baby seemed to enjoy very
" 内莉 曾是 几乎 抽搐 和 笑声 , 哪个 婴儿 似乎 到 享受 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

内莉笑得几乎抽搐了一下，宝宝似乎很喜欢这样。

[ænd; ənd] [fred] [ɪk'skleɪmd] :
And Fred exclaimed :
和 弗雷德 惊呼 :

弗雷德惊呼道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [fæn] .
" It was not half as bad as you have made it out , Fan .
" 它 曾是 不是 一半 作为 坏的 作为 你 有 制成 它 出去 , 扇子 .

"范，事情远没有你说的那么糟糕。"

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['læfɪŋ] [soʊ] , ['neli] ,

And	**just**	**for**	**a**	**punishment**	**for**	**your**	**laughing**	**so**	**,**	**Nellie**	**,**
和	只是	为了	一个	惩罚	为了	你的	笑	所以	,	内莉	,

内莉，就因为你笑了，这是对你大笑的惩罚。

[aɪ][hoʊp]['beɪbi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

I	**hope**	**baby**	**will**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**for**	**hours**	**.**
我	希望	婴儿	将要	不是	去	到	睡觉	为了	小时	.

我希望宝宝不要睡上好几个小时。

[aɪm][ɔːf] [naʊ] .

I'm	**off**	**now**	**.**
我是	离开	现在	.

我走了。

" ['meri] ['rɪplɪŋ] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	**Merry**	**rippling**	**laughter**	**followed**	**him**	**.**
"	欢乐	涟漪	笑声	随后	他	.

他身后传来一阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] [fred] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	**Fred**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	弗雷德	跑	向下	这	楼梯	,	和	出去	的	这	房子	,

弗雷德跑下楼梯，冲出了房子。

['ɔːlmoʊst]['hoʊpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb] , [ɔːr]['mɜːrdər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ,

almost	**hoping**	**somebody**	**might**	**attempt**	**to**	**rob**	**,**	**or**	**murder**	**him**	**even**	**,**
几乎	希望	某人	可能	试图	到	抢	,	或者	谋杀	他	甚至	,

几乎是希望有人会抢劫他，甚至谋杀他。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['saɪləns] ['neli] ,

so	**that**	**his**	**revolver**	**might**	**prove**	**of**	**great**	**avail**	**,**	**and**	**thus**	**silence**	**Nellie**	**,**
所以	那	他的	左轮手枪	可能	证明	的	伟大的	可用	,	和	因此	沉默	内莉	,

这样他的左轮手枪就能发挥很大的作用，让内莉闭嘴。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	**was**	**ever**	**talking**	**about**	**what**	**she**	**called**	**his**	**suspicious**	**nature**	**,**	**when**	**it**	**was**
WHO	曾是	曾经	说	关于	什么	她	称为	他的	可疑的	自然	,	什么时候	它	曾是

['oʊnli] ['nesəseri] ['kɔːʃ(ə)n] ,

only	**necessary**	**caution**	**,**
仅有的	必要的	警告	,

谁又会说他有疑心呢？她明明只是谨慎而已。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[suːn] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['frɛdz] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

Soon	**baby**	**was**	**sleeping**	**soundly**	**,**	**notwithstanding**	**Fred's**	**wish**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
很快	婴儿	曾是	睡眠	稳固地	,	虽然	弗雷德的	希望	到	这	相反	.

尽管弗雷德并不希望如此，但很快宝宝就睡着了。

[ænd; ənd] ['neli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][krɪb] , [went][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

And	**Nellie**	**,**	**putting**	**her**	**into**	**the**	**crib**	**,**	**went**	**to**	**the**	**bureau**	**to**	**arrange**
和	内莉	,	推杆	她	进入	这	婴儿床	,	去	到	这	局	到	安排

[hɜːr; hər] [her] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

内莉把她放进婴儿床后，走到梳妆台前给她梳头。

" [waɪ] , [fred] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] !
" **Why , Fred has gone without his watch !**
" 为什么，弗雷德 有 已消失 没有 他的 手表 !

“哎呀，弗雷德没带手表！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔːr] .
" **I don't think he ever did that in his life before .**
" 我 不 思考 他 曾经 做过 那 在 他的 生活 前 .

“我认为他以前从未做过这样的事。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] !
I wonder he has not been back again before this !
我 想知道 他 有 不是 到过 后退 再次 前 这 !

我真纳闷他之前怎么没再来过！

" [ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈswɪftli] [baɪ] .
" **The hours passed swiftly by .**
" 这 小时 通过了 迅速地 经过 .

时间飞逝。

[ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmeri] [hɑːrt] , [ˈfʊli] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈneli] [fɔːr; fər] [ˈfrɛdz] [ˈæbsəns] .
Fannie , with her merry heart , fully compensating Nellie for Fred's absence .
房利美 , 和 她 欢乐 心 , 完全 补偿 内莉 为了 弗雷德的 缺席 .

范妮天性开朗，完全弥补了弗雷德不在时内莉的空缺。

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [soʊ] [leɪt] .
Eleven o'clock came before they imagined it near so late .
十一 点钟 来了 前 他们 想象 它 靠近 所以 晚的 .

十一点钟比他们想象的要早得多就到了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [fred]
And just then they heard the hall door close , and a moment after Fred
和 只是 然后 他们 听到 这 大厅 门 关闭 , 和 一个 片刻 后 弗雷德
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

就在这时，他们听到走廊的门关上了，片刻之后，弗雷德走进了房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :
and in an excited voice exclaimed :
和 在 一个 兴奋的 嗓音 惊呼 :

他激动地喊道：

" [naʊ] , [ˈleɪdiz] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
" **Now , ladies , perhaps you will admit the good of carrying a revolver ,**
" 现在 , 女士们 , 也许 你 将要 承认 这 好的 的 携带 一个 左轮手枪 ,

“现在，女士们，或许你们会承认携带左轮手枪的好处了。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] . "
when I tell you that to - night I have been robbed . "
什么时候 我 告诉 你 那 到 - 夜晚 我 有 到过 被抢劫 . "

当我告诉你今晚我被抢劫了。

" [rɔbd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈneli] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
" **Robbed ! " exclaimed Nellie and Fannie simultaneously .**
" 被抢劫 ! " 惊呼 内莉 和 房利美 同时地 .

“被抢劫了！”内莉和范妮异口同声地喊道。

" [jes] , [rɔbd] .
" Yes , robbed .
" 是的 , 被抢劫 .

“是的，被抢劫了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [soʊ] , ['meni] ['mɪnɪts] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] !
But I did not stay so , many minutes , thanks to my revolver !
但 我 做过 不是 停留 所以 , 许多 分钟 , 谢谢 到 我的 左轮手枪 !

但我没待那么久，多亏了我的左轮手枪！

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Listen , and I'll tell you all about it .
听 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

听着，我会把一切都告诉你。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm][aɪ] [tɜːrnd] ['greɪz] ['kɔːrnər]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .
On my way home I turned Gray's corner into Fourteenth street .
在 我的 方式 家 我 转向 格雷的 角落 进入 第十四 街道 .

回家途中，我拐过格雷街拐进了第十四街。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðer; ðər] — [noʊ] [laɪts] .
You know how dark and dismal it is about there — no lights .
你 知道 如何 黑暗的 和 惨淡 它 是 关于 那里 — 不 灯 .

你知道那里有多黑暗、多凄凉——没有灯光。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [nɑːkt] [ə'genst] [ænd; ənd] ['nɪrli]
Well , as I turned , a fellow came rushing along , knocked against and nearly
出色地 , 作为 我 转向 , 一个 同伴 来了 匆忙 沿着 , 敲门 反对 和 几乎
[sent] [ˌem 'iː] [daʊn] .
sent me down .
发送 我 向下 .

我转身的时候，一个家伙冲了过来，撞了我一下，差点把我撞倒。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , - ['hɜːrid] [ɑːn] .
And saying quickly , ' Excuse me , sir , ' hurried on .
和 说 迅速地 , - 原谅 我 , 先生 , - 慌忙 在 .

然后他迅速说道：“对不起，先生”，便匆匆离开了。

[aɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
I suspected what it was — a dodge they have when relieving a man of
我 怀疑 什么 它 曾是 — 一个 躲闪 他们 有 什么时候 缓解 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɔːr] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
his watch or pocket - book .
他的 手表 或者 口袋 - 书 .

我猜到那是什么——这是他们偷走男人手表或钱包时常用的伎俩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃德娜的牺牲及其他故事(Edna's Sacrifice and Other Stories)

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ] [wɑːtʃ] .
I hastened to feel for my watch .
我 加快 到 感觉 为了 我的 手表 .

我赶紧摸索着寻找我的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
It was gone . "
它 曾是 已消失 . "

它不见了。

" [waɪ] , [fred] , [jʊr; jər] [wɑːtʃ] — "
" Why , Fred , your watch — "
" 为什么 , 弗雷德 , 你的 手表 — "

“弗雷德，你的手表——”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Don't interrupt me .
不 打断 我 .

别打断我。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] .
Wait until I've done .
等待 直到 我已经 完毕 .

等我做完。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] — ['məːθful][fɜːrst] , ['æŋkʃəs] ['æftər] .
" The girls exchanged looks — mirthful first , anxious after .
" 这 女孩们 交换 看起来 — 欢乐的 第一的 , 焦虑的 后 .

女孩们交换了一下眼神——先是欢快地对视，然后是焦虑地看着对方。

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .
" In a second I was after him .
" 在 一个 第二 我 曾是 后 他 .

“我瞬间就追上了他。”

['prezəntɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Presenting my revolver , I bade him hand me the watch .
呈现 我的 左轮手枪 , 我 巴德 他 手 我 这 手表 .

我亮出左轮手枪，命令他把手表递给我。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
He resisted .
他 抵抗 .

他进行了抵抗。

[aɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l] ,
I covered him with my pistol ,
我 涵盖 他 和 我的 手枪 ,

我用手枪抵住了他，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [muːd]

and	spoke	again	in	a	tone	which	convinced	him	I	was	in	a	dangerous	mood
和	辐	再次	在	一个	语气	哪个	确信	他	我	曾是	在	一个	危险的	情绪

.

:

.

然后我又用一种让他确信我心情很危险的语气说道。

" - [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [wɑːtʃ] . -

"	-	Hand	me	that	watch	.	'
"	-	手	我	那	手表	.	-

“把那块表给我。”

" [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [left] .

"	Out	it	came	;	and	without	taking	a	second	look	at	me	,	he	left	.
"	出去	它	来了	;	和	没有	采取	一个	第二	看	在	我	,	他	左边	.

“他把东西拿出来，连看都没看我一眼就走了。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [hɪr] , " ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hoʊm]

And	thanks	to	my	little	beauty	here	,	"	tapping	his	revolver	,	"	I	am	home
和	谢谢	到	我的	小的	美丽	这里	,	"	窃听	他的	左轮手枪	,	"	我	是	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“多亏了我的小宝贝，”他敲了敲左轮手枪，“我又回家了。”

[noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

no	worse	off	than	when	I	started	.
不	更糟	离开	比	什么时候	我	开始	.

情况并不比我刚开始时更糟。

[naʊ] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

Now	,	what	say	you	?	"
现在	,	什么	说	你	?	"

现在，你们怎么看?

" [oʊ] , [fred] !

"	Oh	,	Fred	!
"	哦	,	弗雷德	!

“哦，弗雷德！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Oh	,	my	dear	,	what	have	you	done	?
哦	,	我的	亲爱的	,	什么	有	你	完毕	?

哦，亲爱的，你做了什么?

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] !

Oh	,	you	have	robbed	that	man	of	his	watch	!
哦	,	你	有	被抢劫	那	男人	的	他的	手表	!

哦，你把那人的手表偷走了!

[jɔːrz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

Yours	is	on	the	bureau	.
此致	是	在	这	局	.

你的那份在书桌上。

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " ['neli] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

You	left	it	home	,	"	Nellie	cried	,	in	a	voice	of	real	agitation	.
你	左边	它	家	,	"	内莉	哭	,	在	一个	嗓音	的	真实的	搅动	.

“你把它落在家里了！”内莉焦急地喊道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[noʊ] ! ['ʃʊrli] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
No ! Surely not ! " exclaimed Fred , growing very red , and starting toward the
不 ! 一定 不是 ! " 惊呼 弗雷德 , 生长 非常 红色的 , 和 开始 朝向 这
['bjʊroʊ] .
bureau .
局 .

“不！肯定不是！”弗雷德惊呼道，脸涨得通红，朝书桌走去。

['fæni] ['hændɪd][tuː; tə] [fred] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] ,
Fannie handed to Fred his own watch ,
房利美 递交 到 弗雷德 他的 自己的 手表 ,

范妮把自己的手表递给了弗雷德。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
at the same time fairly shaking with the laughter she had tried so hard to
在 这 相同的 时间 相当 摇晃 和 这 笑声 她 有 尝试 所以 难的 到
[sə'pres] .
suppress .
压制 .

与此同时，她努力克制住的笑声还是几乎让她浑身颤抖。

" [oʊ] , [fred] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" Oh , Fred , forgive me .
" 哦 , 弗雷德 , 原谅 我 .

“哦，弗雷德，请原谅我。”

[aɪm]['oʊnli]['hjuːmən] ; [aɪ][mʌst; məst] [læf] [ɔːr][daɪ] .
I'm only human ; I must laugh or die .
我是 仅有的 人类 ; 我 必须 笑 或者 死 .

我只是个凡人，要么笑，要么死。

" [piːl] ['æftər] [piːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ,
" Peal after peal came from the merry girl , who could not restrain herself ,
" 皮尔 后 皮尔 来了 从 这 欢乐 女孩 , WHO 可以 不是 抑制 她自己 ,

“欢快的姑娘按着铃铛，按得停不下来，铃声此起彼伏。”

[ɔːl'ðoʊ] ['neli] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [fred] ['riːəli] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]
although Nellie looked so reproachfully , and Fred really angrily at her ; the
虽然 内莉 看起来 所以 责备地 , 和 弗雷德 真的 愤怒地 在 她 ; 这
['fɔːrmər] ['seɪɪŋ] :
former saying :
以前的 说 :

尽管内莉一脸责备地看着她，弗雷德也对她怒气冲冲；但前者却说：

" [ɪn'diːd] , ['fæni] , [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [læf] .
" Indeed , Fannie , I'm too much frightened to laugh .
" 的确 , 房利美 , 我是 也 很多 害怕 到 笑 .

“的确，范妮，我吓得笑不出来。”

" [fred] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Fred was too mortified to say another word for some time .
" 弗雷德 曾是 也 羞愧难当 到 说 其他 单词 为了 一些 时间 .

弗雷德羞愧得说不出话来，好一会儿才肯再说一句话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fæni] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , [hi:; hi]

At	length	,	turning	to	Fannie	,	who	had	grown	a	little	quiet	,	he
在	长度	,	转弯	到	房利美	,	WHO	有	生长	一个	小的	安静的	,	他

['snæpɪʃli] [sed] :

snappishly	said	:
轻蔑地	说	:

最后，他转向渐渐安静下来的范妮，不耐烦地说道：

" [preɪ] , [dəunt][stɑ:p] !

"	Pray	,	don't	stop	!
"	祈祷	,	不	停止	!

祈祷，不要停止！

[aɪm] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

I'm	very	happy	to	afford	you	so	much	amusement	.
我是	非常	快乐的	到	买得起	你	所以	很多	娱乐	.

能给你带来这么多乐趣，我感到非常高兴。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fæni] [bɪ'gæn] [ə'nu:] ; [ænd; ənd] ['neli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər][baɪ] [lʊks]

"	Of	course	Fannie	began	anew	;	and	Nellie	trying	to	stop	her	by	looks
"	的	课程	房利美	开始	重新	;	和	内莉	尝试	到	停止	她	经过	看起来

[ænd; ənd]['məuʃənz] , [æskt] :

and	motions	,	asked	:
和	运动	,	问	:

当然，范妮又开始说了起来；内莉试图用眼神和手势阻止她，问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] , [fred] ? "

"	What	shall	you	do	,	Fred	?	"
"	什么	将	你	做	,	弗雷德	?	"

“你打算怎么办，弗雷德？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [lʊk] [soʊ] ['wɜ:rid] ,

"	It	is	not	a	matter	of	such	vital	importance	that	you	need	look	so	worried	,
"	它	是	不是	一个	事情	的	这样的	必不可少的	重要性	那	你	需要	看	所以	担心	,

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“这不是什么天大的事，你没必要这么担心，内莉。”

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [hed] - ['kwɔ:rtərz] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]

I'll	go	to	the	police	head	-	quarters	,	explain	the	matter	,	and	leave	the
患病的	去	到	这	警察	头	-	四分之一	,	解释	这	事情	,	和	离开	这

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

我会去警察总部说明情况，然后把手表留下。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fred] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [laɪt] , ['kerləs]

That	will	be	the	end	of	it	,	"	said	Fred	,	trying	to	assume	a	light	,	careless
那	将要	是	这	结尾	的	它	,	"	说	弗雷德	,	尝试	到	认为	一个	光	,	粗心

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“事情到此为止了，”弗雷德说道，努力装出一副轻松随意的语气。

['neli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Nellie	hoped	it	might	be	the	end	of	it	;	but	still	fearful	of	something
内莉	希望	它	可能	是	这	结尾	的	它	;	但	仍然	可怕	的	某物

[ʌn'plez(ə)nt] , [æskt] :

unpleasant	,	asked	:
令人不快的	,	问	:

内莉希望事情就此结束；但她仍然害怕会发生什么不愉快的事情，于是问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][goʊ] , [fred] ? "

"	Is	it	too	late	to	-	night	to	go	,	Fred	?	"
"	是	它	也	晚的	到	-	夜晚	到	去	,	弗雷德	?	"

"弗雷德，今晚走是不是太晚了？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [fred] ['ænsər] .

"	Certainly	it	is	,	"	Fred	answered	.
"	当然	它	是	,	"	弗雷德	回答	.

"当然是这样，"弗雷德回答道。

['siːɪŋ] ['nɛliz] [feɪs] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fred] [broʊk] [aʊt]

Seeing	Nellie's	face	still	retain	its	anxious	and	frightened	expression	,	Fred	broke	out
看到	内莉的	脸	仍然	保持	它是	焦虑的	和	害怕	表达	,	弗雷德	打破	出去

['læfɪŋ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :

laughing	himself	,	saying	:
笑	他自己	,	说	:

看到内莉脸上依然带着焦虑和恐惧的表情，弗雷德自己也忍不住笑了起来，说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [nel] ,

"	You	look	as	much	frightened	,	Nell	,
"	你	看	作为	很多	害怕	,	内尔	,

"你看上去也很害怕，内尔。"

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mæn] [lʊkt] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

as	I	imagine	that	man	looked	when	I	went	for	his	watch	.
作为	我	想象	那	男人	看起来	什么时候	我	去	为了	他的	手表	.

我猜想，当我去拿他的手表时，他脸上的表情大概就是这样。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fred] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['getɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hoʊm] ,

"	Next	morning	Fred	was	longer	than	usual	getting	off	from	home	,
"	下一个	早晨	弗雷德	曾是	更长	比	通常	获得	离开	从	家	,

第二天早上，弗雷德下班回家的时间比平时长。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nɛliz] [ɜːrdʒɪŋ] [heɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd] [ɪn'sted]

and	all	Nellie's	urging	haste	seemed	to	have	the	tendency	to	retard	instead
和	全部	内莉的	敦促	匆忙	似乎	到	有	这	趋势	到	减速	反而

[ʌv; əv][æk'seləreitiŋ][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .

of	accelerating	his	motions	.
的	加速	他的	运动	.

而内莉的催促似乎非但没有加快他的动作，反而使之减慢了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

But	at	last	,	to	her	great	relief	,	he	was	off	.
但	在	最后的	,	到	她	伟大的	宽慰	,	他	曾是	离开	.

但最终，令她如释重负的是，他走了。

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][hoʊm] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] [wɑːtʃ] ,

After	getting	a	few	rods	from	home	,	he	drew	forth	the	stolen	watch	,
后	获得	一个	很少	杆	从	家	,	他	画	前进	这	被盗	手表	,

从家里拿来几根棍子后，他掏出了偷来的手表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

and	found	of	course	it	had	run	down	.
和	成立	的	课程	它	有	跑步	向下	.

结果发现它当然已经破败不堪了。

['hævɪŋ] [noʊ] [kiː] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['dʒuːəlri] [stɔːr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Having	no	key	to	fit	it	,	he	approached	a	jewelry	store	,	intending	to	have
拥有	不	钥匙	到	合身	它	,	他	接近	一个	珠宝	店铺	,	意图	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] .

it	wound	up	.
它	伤口	向上	.

由于没有合适的钥匙，他便前往一家珠宝店，打算帮忙上弦。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

He	had	failed	to	notice	the	very	particular	attention	with	which	a	policeman
他	有	失败的	到	注意	这	非常	特别的	注意力	和	哪个	一个	警察

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	regarding	him	.
曾是	关于	他	.

他没有注意到一名警察正用非常特殊的目光注视着他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]

Just	as	he	was	about	to	enter	the	store	,	he	was	tapped	on	the
只是	作为	他	曾是	关于	到	进入	这	店铺	,	他	曾是	轻敲	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他正要走进商店时，有人拍了拍他的肩膀。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə] [fred] ,

Turning	,	he	beheld	the	officer	,	a	total	stranger	to	Fred	,
转弯	,	他	观看	这	官	,	一个	全部的	陌生人	到	弗雷德	,

他转过身，看到了那名警官，弗雷德完全不认识他。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	he	knew	it	was	not	a	bit	of	use	to	explain	the	case	to	him	.
所以	他	知道	它	曾是	不是	一个	少量	的	使用	到	解释	这	案件	到	他	.

所以他知道向他解释案情一点用也没有。

[soʊ][tuː; tə] [ə'trækt] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	to	attract	as	little	notice	as	possible	,
所以	到	吸引	作为	小的	注意	作为	可能的	,

所以为了尽可能不引起注意，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

he	walked	quietly	along	with	his	not	very	agreeable	companion	until	they	reached
他	步行	悄悄	沿着	和	他的	不是	非常	同意	伴侣	直到	他们	达到

[ðə; ði] [pə'liːs] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

the	police	head	-	quarters	.
这	警察	头	-	四分之一	.

他默默地和不太讨人喜欢的同伴一起走着，直到到达警察总部。

[ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There	he	began	his	explanation	.
那里	他	开始	他的	解释	.

他开始解释起来。

[ɔːl][wɜːr; wər][streɪndʒ]['feɪsɪz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

All	were	strange	faces	around	him	,
全部	是	奇怪的	面孔	大约	他	,

他周围的人都对他来说很陌生。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] ['merimənt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

on	which	he	saw	unmistakable	signs	of	merriment	when	he	said	it	was	"	a
在	哪个	他	锯	毋庸置疑	标志	的	欢乐	什么时候	他	说	它	曾是	"	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

当他表示这是一个"错误"时，他看到了明显的喜悦迹象。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sər'praɪz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['dredf(ə)l]

"	And	to	his	immense	surprise	,	after	he	had	handed	over	the	dreadful
"	和	到	他的	巨大	惊喜	,	后	他	有	递交	超过	这	可怕

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

"令他无比惊讶的是，在他交出那块可怕的手表之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	turning	to	leave	,	he	was	made	to	understand	he	was
和	曾是	转弯	到	离开	,	他	曾是	制成	到	理解	他	曾是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

a	prisoner	—	the	accusation	,
一个	囚犯	—	这	指控	,

正当他转身要走时，有人让他明白自己是一名囚犯——这一指控，

" ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] !

"	Robbery	and	assault	,	with	intent	to	kill	!
"	抢劫	和	突击	,	和	意图	到	杀	!

"抢劫和袭击，意图杀人！"

" [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	sank	on	the	bench	for	a	moment	,
"	他	沉没	在	这	长椅	为了	一个	片刻	,

他瘫坐在长椅上片刻，

[soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

so	overwhelmed	with	surprise	and	mortification	that	he	could	with	difficulty
所以	不堪重负	和	惊喜	和	屈辱	那	他	可以	和	困难

[kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

collect	his	senses	enough	to	know	what	to	do	.
收集	他的	感官	足够的	到	知道	什么	到	做	.

他既惊讶又羞愧，以至于很难回过神来，知道该怎么办。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [nɪr] :

Just	then	a	gentleman	entered	,	and	said	to	an	officer	near	:
只是	然后	一个	绅士	进入	,	和	说	到	一个	官	靠近	:

这时，一位先生走了进来，对附近的一位军官说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [soʊ] ['spiːdəli] .

"	I	was	surprised	to	hear	you	had	caught	the	rascal	so	speedily	.
"	我	曾是	惊讶	到	听到	你	有	捕捉	这	恶棍	所以	迅速地	.

"听说你这么快就抓住了这个恶棍，我感到很惊讶。"

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ?

Where	is	the	scoundrel	?
在哪里	是	这	恶棍	?

那个恶棍在哪里?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

What	does	he	say	?	"
什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	That	it	was	all	a	mistake	!	"	answered	the	officer	,	with	a	very	significant
"	那	它	曾是	全部	一个	错误	!	"	回答	这	官	,	和	一个	非常	重要的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"那都是一场误会！"警官回答道，脸上带着意味深长的微笑。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fred] .

"	There	he	is	,	"	pointing	to	Fred	.
"	那里	他	是	,	"	指向	到	弗雷德	.

“他在那儿，”他指着弗雷德说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['vɪlən] !

"	Of	course	—	the	villain	!
"	的	课程	—	这	恶棍	!

“当然——是反派！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

And	if	I	had	been	so	unfortunate	as	not	to	have	had	a	watch
和	如果	我	有	到过	所以	不幸	作为	不是	到	有	有	一个	手表

[tuː; tə][hænd]['oʊvər] ,

to	hand	over	,
到	手	超过	,

如果我运气不好，没有手表可以交出来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ʌv; əv] ['eni]

he	would	have	murdered	and	robbed	me	of	what	I	might	have	of	any
他	会	有	被谋杀	和	被抢劫	我	的	什么	我	可能	有	的	任何

['vælјuː] .

value	.
价值	.

他会杀了我，并抢走我所有值钱的东西。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['ræskl] ! — [ɑː] !

The	murderous	rascal	!	—	Ah	!
这	杀人犯	恶棍	!	—	啊	!

这个杀人恶棍！——啊！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɔrɪŋ] ?

how	are	you	,	Loring	?
如何	是	你	,	洛林	?

洛林，你好吗?

[juː; jʊ] [hɪr] !

You	here	!
你	这里	!

你在这里!

" [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['frɛdz] [hænd] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] , " [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]

"	advancing	and	shaking	Fred's	hand	cordially	,	and	continuing	,	"	Show	me	that
"	前进	和	摇晃	弗雷德的	手	诚挚地	,	和	继续	,	"	展示	我	那

[kʌt] - [θroʊt] !

cut	-	throat	!
切	-	喉	!

“走上前去，热情地和弗雷德握手，然后继续说道：‘给我看看那个割喉者！’

[wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?

Which	is	he	?
哪个	是	他	?

他是哪一个?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['frɛdz] ['kaʊntənəns] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]

"	The	expression	on	Fred's	countenance	may	possibly	be	imagined	,	but	I	cannot
"	这	表达	在	弗雷德的	面容	可能	可能	是	想象	,	但	我	不能

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

“弗雷德脸上的表情或许是想象出来的，但我无法描述。”

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] , " ['prɪz(ə)nər] , [stænd][ʌp] , " [hi:; hi][ə'roʊz] ,

And	when	,	in	answer	to	the	call	,	"	Prisoner	,	stand	up	,	"	he	arose	,
和	什么时候	,	在	回答	到	这	称呼	,	"	囚犯	,	站立	向上	,	"	他	出现	,

听到"囚犯，站起来"的喊声，他站了起来。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] — [ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] — [sər'praɪz][wʌz; wəz] [stu:'pendəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

his	friend's	—	the	plaintiff's	—	surprise	was	stupendous	for	a	moment	;
他的	朋友们	—	这	原告的	—	惊喜	曾是	惊人的	为了	一个	片刻	;

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['tʃʌk(ə)l] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	breaking	into	a	hearty	chuckle	,	he	exclaimed	:
和	然后	打破	进入	一个	爽朗	轻笑	,	他	惊呼	:

他的朋友——也就是原告——惊讶得无以复加，一时之间，他随即爽朗地大笑起来，并喊道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Of	course	now	I	know	it	was	a	mistake	.
"	的	课程	现在	我	知道	它	曾是	一个	错误	.

"当然，我现在知道那是个错误。"

" [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ɔ:l] [ðen] ,

"	The	dignity	of	the	place	was	forgotten	by	all	then	,
"	这	尊严	的	这	地方	曾是	被遗忘的	经过	全部	然后	,

"当时所有人都忘记了这个地方的尊严。"

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] .

and	never	was	such	a	shout	of	laughter	heard	before	within	those	walls	.
和	绝不	曾是	这样的	一个	喊	的	笑声	听到	前	之内	那些	墙壁	.

此前，这堵墙内从未传出过如此响亮的笑声。

[bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	Fred	could	not	join	in	it	,	to	save	him	.
但	弗雷德	可以	不是	加入	在	它	,	到	节省	他	.

但弗雷德无法参与其中，救他。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['leɪtli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berɪŋ] [kwaɪt] [tu:] ['meni]

He	had	too	lately	stood	in	the	place	of	an	individual	bearing	quite	too	many
他	有	也	最近	站立	在	这	地方	的	一个	个人	轴承	相当	也	许多

[ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] ,

opprobrious	epithets	,
可耻	绰号	,

他不久前还曾代表一个背负着太多侮辱性绰号的人。

[tu:; tə] [fi:l] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

to	feel	very	light	-	hearted	.
到	感觉	非常	光	-	心地	.

感觉非常轻松愉快。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['nɛliz] [maɪnd] ,

He	returned	home	to	relieve	Nellie's	mind	,
他	返回	家	到	缓解	内莉的	头脑	,

他回家是为了安抚内莉的心情。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] — [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]

telling	her	it	was	all	settled	—	she	need	have	now	no	more	anxiety	about
讲述	她	它	曾是	全部	定居	—	她	需要	有	现在	不	更多的	焦虑	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

告诉她一切都解决了——她现在不必再为此担心了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] .

But	he	never	told	her	how	it	was	settled	.
但	他	绝不	讲述	她	如何	它	曾是	定居	.

但他始终没有告诉她事情最终是如何解决的。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
One thing , however ,
一 事物 , 然而 ,

然而，有一件事，

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvərz] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz][hi:; hi]
she noticed — he was not so fond of his revolver's companionship as he
她 注意到 — 他 曾是 不是 所以 喜爱 的 他的 左轮手枪的 友谊 作为 他
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
used to be .
用过的 到 是 .

她注意到——他不像以前那样喜欢他的左轮手枪陪伴了。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
And once she heard him say :
和 一次 她 听到 他 说 :

她曾听他说：

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['strenjuəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [kən'si:ld]
" If the law was more strenuous with regard to the carrying of concealed
" 如果 这 法律 曾是 更多的 费力的 和 看待 到 这 携带 的 暗
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

“如果法律对携带隐蔽武器的规定更加严格，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'daɪtmənts] .
there would be fewer criminal indictments .
那里 会 是 更少 刑事 起诉书 .

刑事起诉的数量将会减少。

" [ðə; ði] [goʊst] .
" THE GHOST .
" 这 鬼 .

“幽灵。”

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɛnʃɔ] ['beɪdən]
BY FRANCES HENSHAW BADEN
经过 弗朗西丝 亨肖 巴登

作者：弗朗西丝·亨肖·巴登

['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['baʊər] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['i:gərli]
Peeping through the leaves of the vine - covered bower , and watching eagerly
偷窥 通过 这 树叶 的 这 藤 - 涵盖 凉亭 , 和 观看 急切地
[ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
the path through the woods ,
这 小路 通过 这 树林 ,

透过藤蔓缠绕的凉亭的树叶，她热切地注视着穿过树林的小路。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
was a beautiful little maiden .
曾是 一个 美丽的 小的 少女 .

她是一位美丽的小姑娘。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [blu:] [aɪz] , [æz; əz] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər]
An anxious look was in her deep blue eyes , as pressing her hands over
一个 焦虑的 看 曾是 在 她 深的 蓝色的 眼睛 , 作为 紧迫 她 双手 超过
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

她深蓝色的眼睛里满是焦虑，双手紧紧地按在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['hevi] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

as	if	to	stop	its	heavy	beating	,	she	said	:
作为	如果	到	停止	它是	重的	殴打	,	她	说	:

仿佛为了阻止它剧烈的拍打，她说：

" [oʊ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ?

"	Oh	,	why	does	he	not	come	?
"	哦	,	为什么	做	他	不是	来	?

“哦，他为什么不来？”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] !

How	long	a	time	!
如何	长的	一个	时间	!

过了多久啊！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkər] .

If	he	had	good	news	,	I	know	he	would	come	quicker	.
如果	他	有	好的	消息	,	我	知道	他	会	来	更快	.

如果他有好消息，我知道他会更快赶来。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][hoʊp] !

Oh	,	I	have	not	a	mite	of	hope	!
哦	,	我	有	不是	一个	螨虫	的	希望	!

哦，我一点希望都没有了！

" [ðə; ði] ['prɪti] [lɪps] ['kwivəd] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [siːt] .

"	The	pretty	lips	quivered	then	,	and	she	stepped	back	,	and	sank	on	the	mossy	seat	.
"	这	漂亮的	嘴唇	颤抖	然后	,	和	她	步	后退	,	和	沉没	在	这	苔藓	座位	.

“她那漂亮的嘴唇颤抖了一下，然后后退一步，瘫坐在长满青苔的座位上。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ][saʊnd] , [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

A	moment	after	a	sound	,	slight	as	the	dropping	of	leaves	,	caught	her	ear	.
一个	片刻	后	一个	声音	,	轻微	作为	这	下降	的	树叶	,	捕捉	她	耳朵	.

片刻之后，她听到一个轻微的声音，像是树叶飘落的声音。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	sprang	up	,	and	for	an	instant	a	bright	light	shone	in	her	eyes	,
她	弹簧	向上	,	和	为了	一个	立即的	一个	明亮的	光	闪耀	在	她	眼睛	,

她猛地站了起来，一瞬间，她的眼睛里闪过一道强光。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] , ['hevi] [step] [keɪm] ['nɪrər] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

but	quickly	died	away	,	as	the	slow	,	heavy	step	came	nearer	,	bringing	to	sight	a	tall	,
但	迅速地	死亡	离开	,	作为	这	慢的	,	重的	步	来了	更近	,	带来	到	视线	一个	高的	,

但声音很快就消失了，因为缓慢而沉重的脚步声越来越近，一个高大的身影出现在视野中，

['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [feɪs] , [ɪf] [les] [stɜːrn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] .

noble	-	looking	young	man	,	whose	face	,	if	less	stern	,	would	have	been	very	handsome	.
高贵	-	寻找	年轻的	男人	,	谁	脸	,	如果较少的		船尾	,	会	有	到过	非常	英俊的	.

一位相貌高贵的年轻人，如果他的脸庞不那么严肃，将会非常英俊。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn]

Without	speaking	,	he	clasped	her	outstretched	hand	and	drew	her	within
没有	请讲	,	他	紧握	她	伸展	手	和	画	她	之内

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

his	arms	,	shaking	his	head	sadly	.
他的	武器	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他一言不发，握住她伸出的手，将她搂入怀中，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] ,

"	I	felt	it	was	so	,	or	you	would	have	come	sooner	,	"	the	maiden	said	,
"	我	毛毡	它	曾是	所以	,	或者	你	会	有	来	很快	,	"	这	少女	说	,

“我感觉就是这样，否则你早就来了。”少女说道。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

resting	her	head	against	his	shoulder	.
休息	她	头	反对	他的	肩膀	.

她将头靠在他的肩膀上。

" [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [hoʊp] , ['suːzi] .

"	I	had	little	,	if	any	,	hope	,	Susie	.
"	我	有	小的	,	如果	任何	,	希望	,	苏西	.

“苏西，我几乎没有任何希望。”

[aɪ] [went] [ðɪs] [læst] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

I	went	this	last	time	because	you	bade	me	to	.	"
我	去	这	最后的	时间	因为	你	巴德	我	到	.	"

我上次去是因为你求我去的。

" [wʌt] [dɪd] ['fɑːðər] [seɪ] , [fræŋk] ? "

"	What	did	father	say	,	Frank	?	"
"	什么	做过	父亲	说	,	坦率	?	"

“弗兰克，父亲说了什么？”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [sɪns] [jʊr; jər] ['beɪbihʊd] ,

"	Over	and	over	the	same	old	story	of	having	,	since	your	babyhood	,
"	超过	和	超过	这	相同的	老的	故事	的	拥有	,	自从	你的	婴儿期	,

“一遍又一遍地重复着同样老套的故事，从你婴儿时期开始，“

[ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sʌn] .

intended	you	to	be	the	wife	of	his	friend's	son	.
故意的	你	到	是	这	妻子	的	他的	朋友们	儿子	.

他原本打算让你成为他朋友儿子的妻子。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɛlθiːɚ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , " [fræŋk] [sed] ,

Oh	,	if	I	were	wealthier	,	it	would	be	all	right	,	I	know	,	"	Frank	said	,
哦	,	如果	我	是	更富有	,	它	会	是	全部	正确的	,	我	知道	,	"	坦率	说	,

“哦，如果我更富有一些，那就好了，我知道，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

his	dark	eyes	flashing	.
他的	黑暗的	眼睛	闪烁	.

他深邃的眼眸闪闪发光。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , [dɪr] , [pliːz] .

"	Don't	talk	so	,	dear	,	please	.
"	不	讲话	所以	,	亲爱的	,	请	.

“亲爱的，别这么说。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɪm'pjuːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['moʊtɪv][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

I	do	not	like	to	hear	you	impute	a	wrong	motive	to	my	father	.
我	做	不是	喜欢	到	听到	你	归因	一个	错误的	动机	到	我的	父亲	.

我不喜欢你对我父亲的动机妄加揣测。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə]['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ]

I	will	never	,	never	listen	for	one	moment	to	any	words	of	love	from	George
我	将要	绝不	,	绝不	听	为了	一	片刻	到	任何	字	的	爱	从	乔治

['fɔrəstɚ] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

我永远、永远都不会听乔治·福雷斯特说的任何甜言蜜语。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [fræŋk] .

or	any	other	man	but	you	,	Frank	.
或者	任何	其他	男人	但	你	,	坦率	.

或者除了你以外的任何男人，弗兰克。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] ['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] ['mæri] [juː; jʊ] ,

So	you	may	be	sure	,	if	papa	will	not	let	me	marry	you	,
所以	你	可能	是	当然	,	如果	爸爸	将要	不是	让	我	结婚	你	,

所以你可以肯定，如果爸爸不让我娶你，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , " ['suːzi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

I	will	never	marry	at	all	,	"	Susie	said	,	her	eyes	full	of	tears	,
我	将要	绝不	结婚	在	全部	,	"	苏西	说	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,

“我永远都不会结婚，”苏西说着，眼里噙满了泪水。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

looking	up	to	his	.
寻找	向上	到	他的	.

仰望着他。

" ['suːzi] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θriː] [ə'piːlz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [pæst] ;

"	Susie	,	I	have	made	three	appeals	to	your	father	during	the	year	past	;
"	苏西	,	我	有	制成	三	上诉	到	你的	父亲	期间	这	年	过去的	;

“苏西，在过去的一年里，我曾三次向你父亲提出请求；

[iːtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

each	time	finding	him	,	if	possible	,	more	determined	to	oppose	our	happiness	.
每个	时间	寻找	他	,	如果	可能的	,	更多的	决定	到	反对	我们的	幸福	.

每次都发现他似乎更加坚定地反对我们的幸福。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][hjuː'mɪlieɪt][maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [jiːld] .

I	will	never	humiliate	myself	again	,	and	he	will	never	yield	.
我	将要	绝不	羞辱	我	再次	,	和	他	将要	绝不	屈服	.

我绝不会再让自己蒙羞，他也绝不会屈服。

[naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

Now	what	will	you	do	?	"
现在	什么	将要	你	做	?	"

现在你打算怎么办?

" [weɪt] , [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] .

"	Wait	,	hope	and	pray	.
"	等待	,	希望	和	祈祷	.

等待、希望和祈祷。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " ['suːzi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] .

I	can	do	nothing	more	,	"	Susie	answered	,	in	a	tearful	voice	.
我	能	做	没有什么	更多的	,	"	苏西	回答	,	在	一个	内牛满面	嗓音	.

“我无能为力了，”苏西哽咽着回答道。

" [jes] , ['suːzi] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['hæpinəs] .

"	Yes	,	Susie	,	darling	,	you	can	,	and	secure	our	immediate	happiness	.
"	是的	,	苏西	,	亲爱的	,	你	能	,	和	安全的	我们的	即时	幸福	.

“是的，苏西，亲爱的，你可以，而且能确保我们眼前的幸福。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [biː; bi][maɪ] [oʊn] [truː] [waɪf] , [lʌv] . "

You	can	come	with	me	,	be	my	own	true	wife	,	love	.	"
你	能	来	和	我	,	是	我的	自己的	真的	妻子	,	爱	.	"

你可以跟我走，做我真正的妻子，我的爱人。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .

"	No	—	no	—	no	.
"	不	—	不	—	不	.

不——不——不。

[aɪ]['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

I	should	not	secure	our	happiness	.
我	应该	不是	安全的	我们的	幸福	.

我不应该保障我们的幸福。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] . "

I	should	be	miserable	,	and	make	you	so	.	"
我	应该	是	悲惨的	,	和	制作	你	所以	.	"

我应该感到痛苦，也应该让你感到痛苦。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

"	Then	I	have	nothing	more	to	hope	for	.
"	然后	我	有	没有什么	更多的	到	希望	为了	.

"那我再也没有任何希望了。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

He	will	not	give	you	to	me	,	and	you	will	not	come	.
他	将要	不是	给	你	到	我	,	和	你	将要	不是	来	.

他不会把你交给我，你也不会来。

[oʊ] , ['suːzi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌem ˈiː][ɔːf] ?

Oh	,	Susie	,	how	can	you	send	me	off	?
哦	,	苏西	,	如何	能	你	发送	我	离开	?

哦，苏西，你怎么舍得送我走呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

You	know	you	are	all	the	world	to	me	!
你	知道	你	是	全部	这	世界	到	我	!

你知道你对我来说就是全世界!

[ɪf] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] .

If	I	lose	you	,	I	lose	everything	.
如果	我	失去	你	,	我	失去	一切	.

如果我失去了你，我就失去了一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	alone	in	the	world	.
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,

There	are	many	loved	ones	to	comfort	your	father	,
那里	是	许多	喜爱	一个	到	舒适	你的	父亲	,

有很多亲人会安慰你的父亲，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər][ænd; ənd][kɔːlz][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

until	he	comes	to	his	better	nature	and	calls	you	back	to	his	heart	.
直到	他	来	到	他的	更好的	自然	和	呼叫	你	后退	到	他的	心	.

直到他本性善良，把你重新拉回他的心中。

['su:zi] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [fər'evər] ?

Susie	,	am	I	to	leave	you	forever	?
苏西	,	是	我	到	离开	你	永远	?

苏西，难道我要永远离开你吗?

" [ðə; ðiˌ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] .

"	The	beautiful	dark	eyes	were	looking	into	his	,	filled	with	so	much	love	.
"	这	美丽的	黑暗的	眼睛	是	寻找	进入	他的	,	已填	和	所以	很多	爱	.

那双美丽的黑眼睛凝视着他，充满了爱意。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪst] ?

How	could	she	resist	?
如何	可以	她	抵抗	?

她怎么可能抗拒?

" [noʊ] — [noʊ] .

"	No	—	no	.
"	不	—	不	.

不，不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] — ['nevər][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] !

I	shall	die	,	if	you	leave	me	—	never	to	come	again	!
我	将	死	,	如果	你	离开	我	—	绝不	到	来	再次	!

如果你离开我，我将死去——永不回来!

[oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

Oh	,	what	am	I	to	do	?
哦	,	什么	是	我	到	做	?

哦，我该怎么办?

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [fræŋk] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] !

I	love	you	better	than	my	own	life	,	Frank	,	indeed	I	do	!
我	爱	你	更好的	比	我的	自己的	生活	,	坦率	,	的确	我	做	!

弗兰克，我爱你胜过爱自己的生命，真的!

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['dezərt][hɪm; ɪm] ?

But	,	father	—	oh	,	how	can	I	desert	him	?
但	,	父亲	—	哦	,	如何	能	我	沙漠	他	?

但是，父亲——我怎么能背弃他呢?

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

He	loves	me	more	than	the	other	children	.
他	爱	我	更多的	比	这	其他	孩子们	.

他比其他孩子更爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][laɪk] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

I	am	the	oldest	,	his	first	child	,	and	so	like	what	mother	was	.
我	是	这	最老	,	他的	第一的	孩子	,	和	所以	喜欢	什么	母亲	曾是	.

我是老大，是他的第一个孩子，所以很像他的母亲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][soʊ] .

That	is	why	he	loves	me	so	.
那	是	为什么	他	爱	我	所以	.

这就是他如此爱我的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] — "

And	now	she	has	gone	,	I	should	stay	—	"
和	现在	她	有	已消失	,	我	应该	停留	—	"

现在她走了，我应该留下——"

" [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪn] , [tu:] , ['su:zi] ? "

"	And	break	your	heart	and	mine	,	too	,	Susie	?	"
"	和	休息	你的	心	和	矿	,	也	,	苏西	?	"

"苏西，你是不是也想伤透我和你的心? "

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] , [fræŋk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɔ:ŋ] — "

"	If	I	thought	,	Frank	,	you	would	not	mind	it	very	long	—	"
"	如果	我	想法	,	坦率	,	你	会	不是	头脑	它	非常	长的	—	"

"如果我认为，弗兰克，你不会介意太久——"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ʌp] !

"	You	would	give	me	up	!
"	你	会	给	我	向上	!

你会放弃我的!

[ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] , [get]['ɪntu:][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	,	in	time	,	get	into	your	father's	way	of	thinking	,
和	,	在	时间	,	得到	进入	你的	父亲的	方式	的	思维	,

久而久之，你就会认同你父亲的想法。

[ænd; ənd][end][baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [fræŋk] [sed] ,

and	end	by	marrying	the	man	he	wants	you	to	,	"	Frank	said	,
和	结尾	经过	结婚	这	男人	他	想要	你	到	,	"	坦率	说	,

"最后嫁给他想让你嫁的人，"弗兰克说。

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

withdrawing	his	arm	and	turning	away	with	a	great	sigh	.
撤退	他的	手臂	和	转弯	离开	和	一个	伟大的	叹	.

他收回手臂，长叹一声，转身离开。

" [oʊ] , [fræŋk] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ? "

"	Oh	,	Frank	,	how	can	you	talk	to	me	so	?	"
"	哦	,	坦率	,	如何	能	你	讲话	到	我	所以	?	"

"哦，弗兰克，你怎么能这样跟我说话？"

" [wel] , ['su:zi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [prə'lɔŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] .

"	Well	,	Susie	,	it	is	useless	prolonging	our	sorrow	.
"	出色地	,	苏西	,	它	是	无用	延长	我们的	悲哀	.

"苏西，继续悲伤是没用的。"

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [fər'evər] . "

I	had	better	say	good	-	by	,	and	go	forever	.	"
我	有	更好的	说	好的	-	经过	,	和	去	永远	.	"

我最好就此告别，永别了。

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] , [dɪr] [lʌv] .

"	No	,	no	,	Frank	,	dear	love	.
"	不	,	不	,	坦率	,	亲爱的	爱	.

"不，不，弗兰克，亲爱的。"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "

what	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [bi:; bi] ['hæpi] , [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][soʊ] .

"	Be	happy	,	my	own	,	and	make	me	so	.
"	是	快乐的	,	我的	自己的	,	和	制作	我	所以	.

"我的宝贝，你要快乐，也要让我快乐。"

[bi:; bi][maɪ][waɪf] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['dʌblju:] — - .

Be	my	wife	before	I	return	to	W	—	-	.
是	我的	妻子	前	我	返回	到	W	—	-	.

在我回到W—-之前嫁给我吧。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Go	with	me	.
去	和	我	.

跟我走。

['suːzi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

Susie	,	your	mother	loved	me	.
苏西	,	你的	母亲	喜爱	我	.

苏西，你妈妈很爱我。

[aɪ] [noʊ] , [ɪf] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

I	know	,	if	here	,	she	would	plead	for	me	.	"
我	知道	,	如果	这里	,	她	会	恳求	为了	我	.	"

我知道，如果她在这里，她一定会为我求情。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][hɜːr; hər]['blesɪd; blest][hoʊm][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɪti][ˌem ˈiː] ,

"	Yes	,	she	loved	you	,	and	perhaps	in	her	blessed	home	she	will	pity	me	,
"	是的	,	她	喜爱	你	,	和	也许	在	她	蒙福	家	她	将要	遗憾	我	,

“是的，她爱你，也许在她幸福的家中，她会怜悯我。”

[ænd; ənd][wɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [fərˈgɪvnəs] , [əˈlaɪk][frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [æz; əz] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ,

and	win	for	me	forgiveness	,	alike	from	heavenly	as	earthly	father	,
和	赢	为了	我	饶恕	,	同样	从	天上	作为	尘世的	父亲	,

求主赐予我宽恕，无论是来自天上的父亲还是来自地上的父亲。

[ɪf] [lɔːŋgər][maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [maɪ] [lʌv] , " ['suːzi] ['sɒbd] ,

if	longer	my	heart	cannot	resist	my	love	,	"	Susie	sobbed	,
如果	更长	我的	心	不能	抵抗	我的	爱	,	"	苏西	啜泣	,

“如果我的心再也无法抗拒我的爱，”苏西抽泣着说。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['bʊzəm][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt]

dropping	her	golden	head	on	her	lover's	bosom	and	promising	all	he	wished
下降	她	金的	头	在	她	恋人的	怀	和	有前途	全部	他	希望

.

:

.

她将金色的头颅垂在爱人的胸膛上，答应了他所有愿望。

" [ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	last	night	at	home	,	"	she	said	.
"	这	最后的	夜晚	在	家	,	"	她	说	.

“在家的最后一晚，”她说。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] , ['duːtɪf(ə)l]

"	On	the	morrow	I	must	go	forth	,	to	return	no	more	,	the	loving	,	dutiful
"	在	这	明天	我	必须	去	前进	,	到	返回	不	更多的	,	这	爱	,	尽职尽责的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“明天我就要离开，再也回不来了，我这个充满爱心、尽职尽责的孩子。”

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] ,

Should	he	ever	consent	to	have	me	come	back	,
应该	他	曾经	同意	到	有	我	来	后退	,

如果他同意我回去的话，

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [əˈgen] [wʌt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	can	never	be	again	what	I	once	was	to	his	heart	.
我	能	绝不	是	再次	什么	我	一次	曾是	到	他的	心	.

我再也无法像以前那样在他心中占据重要的位置了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi][held][ɪn][ˌem 'iː] , " ['suːzi] [moʊn] .

I	shall	have	broken	the	trust	he	held	in	me	,	"	Susie	moaned	.
我	将	有	破碎的	这	相信	他	握住	在	我	,	"	苏西	呻吟	.

“我辜负了他对我的信任，”苏西呻吟道。

['tendərli] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] , [hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

Tenderly	the	brother	and	sister	were	ministered	to	,	her	hand	resting	on	each	little	head	,
温柔地	这	兄弟	和	姐姐	是	服事	到	,	她	手	休息	在	每个	小的	头	,

她温柔地照料着这对兄妹，一只手轻轻地放在他们各自的小脑袋上。

[æz; əz][ðer; ðər] ['lɪspɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] .

as	their	lisping	voices	followed	hers	in	the	evening	prayer	.
作为	他们的	口齿不清	声音	随后	她的	在	这	晚上	祷告	.

在晚祷中，她们的含糊不清的声音跟随着她。

['wɪli] [ænd; ənd] ['emə] [ə'roʊz] , [ðer; ðər] [dɪ'mjʊr] ['feɪsɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

Willie	and	Emma	arose	,	their	demure	faces	lifted	to	receive	the	good	-	night	kiss	.
威利	和	艾玛	出现	,	他们的	端庄	面孔	抬起	到	收到	这	好的	-	夜晚	吻	.

威利和艾玛起身，抬起羞涩的脸庞，接受了晚安吻。

[bʌt; bət]['rəuziː] , [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [jɪr] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] ['seɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

But	Rosie	,	the	two	-	and	-	a	-	half	-	year	baby	,	the	dying	mother's	sacred	charge	,
但	罗西	,	这	二	-	和	-	一个	-	一半	-	年	婴儿	,	这	垂死	母亲的	神圣	收费	,

但是，两岁半的罗西，这位垂死母亲的神圣宝贝，

[wuːnd] [hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪbi] - [laɪk] [pər'vɜːrsəti] [hʌŋ] [ɑːn] , ['lɪspɪŋ] :

wound	her	tiny	arms	about	the	elder	sister	,	and	with	baby	-	like	perversity	hung	on	,	lisping	:
伤口	她	微小的	武器	关于	这	长老	姐姐	,	和	和	婴儿	-	喜欢	反常	悬挂	在	,	口齿不清	:

她用稚嫩的小胳膊搂住姐姐，像个孩子似的顽皮地挂在她身上，嘴里还带着点儿沙哑：

" [naʊ] [suːˈsuː] [peɪ] , [tuː] .

"	Now	Susu	pay	,	too	.
"	现在	苏苏	支付	,	也	.

现在苏苏也要付钱了。

[piːz] , [suːˈsuː] . [duː] !

Pease	,	Susu	.	Do	!
皮斯	,	苏苏	.	做	!

请，苏苏。做！

" [ðə; ði]['beɪbi] [pliːd] ; [ænd; ənd] ['suːzi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['roʊziːz] , [felt] ['mʌðər] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,

"	The	baby	plead	;	and	Susie	,	raising	her	eyes	to	Rosie's	,	felt	mother	,	not	far	away	,
"	这	婴儿	恳求	;	和	苏西	,	提高	她	眼睛	到	罗西的	,	毛毡	母亲	,	不是	远的	离开	,

“婴儿哀求着；苏西抬起头看向罗西，感觉母亲就在不远处，

[bʌt; bət] [nɪr] , ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

but	near	,	very	near	,	and	pleading	through	her	child	.
但	靠近	,	非常	靠近	,	和	恳求	通过	她	孩子	.

但就在附近，非常近，她通过孩子恳求道。

[ðə; ði] ['sʌni] [hed] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['suːzi] [preɪd] — ['iːv(ə)n][æz; əz]['rəuziː]

The	sunny	head	was	dropped	again	,	and	Susie	prayed	—	even	as	Rosie
这	阳光明媚	头	曾是	掉落	再次	,	和	苏西	祈祷	—	甚至	作为	罗西

[hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] .

had	begged	her	.
有	乞求	她	.

阳光般的头颅再次低垂，苏西祈祷着——就像罗西恳求她那样。

[preɪd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [weɪ] .

Prayed	for	guidance	to	the	better	way	.
祈祷	为了	指导	到	这	更好的	方式	.

祈求指引我走向更好的道路。

[θriː] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

Three	pair	of	little	pattering	feet	were	resting	.
三	一对	的	小的	打节拍	脚	是	休息	.

三双小脚丫轻快地停了下来。

[θriː] ['roʊzi]['feɪsɪz] [prest] [ðə; ði] ['daʊni] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['suːziːz] ['iːvnɪŋ] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Three	rosy	faces	pressed	the	downy	pillow	,	and	Susie's	evening	task	was	done	.
三	红润	面孔	按下	这	绒毛状	枕头	,	和	苏西的	晚上	任务	曾是	完毕	.

三张红扑扑的小脸压在柔软的枕头上，苏西的晚间任务完成了。

['dʒentli][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] .

Gently	she	stole	away	.
轻轻地	她	偷窃	离开	.

她轻轻地溜走了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] [maɪ'self] , [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	will	go	to	father	myself	,	to	-	night	.
"	我	将要	去	到	父亲	我	,	到	-	夜晚	.

“今晚我将亲自去见父亲。”

[aɪ] [wɪl] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] , " ['suːzi] [sed] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] ['kloʊzɪŋ] ,

I	will	plead	with	him	until	he	must	yield	,	"	Susie	said	,	as	cautiously	closing	,
我	将要	恳求	和	他	直到	他	必须	屈服	,	"	苏西	说	,	作为	谨慎地	结束	,

“我会苦苦哀求他，直到他不得不屈服为止，”苏西说着，小心翼翼地关上了门。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

the	door	of	the	nursery	she	entered	her	own	room	.
这	门	的	这	苗圃	她	进入	她	自己的	房间	.

她推开育婴室的门，走进了自己的房间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] ['suːziːz] [blæk] [dres] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	evening	was	oppressive	,	and	Susie's	black	dress	became	very	uncomfortable	.
这	晚上	曾是	压迫性的	,	和	苏西的	黑色的	裙子	成为	非常	不舒服	.

夜晚的气氛令人压抑，苏西的黑色连衣裙穿起来很不舒服。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['tekstʃər] .

Flitting	about	,	guided	by	the	moonbeams	,	she	sought	for	something	of	lighter	texture	.
飞掠	关于	,	引导	经过	这	月光	,	她	寻求	为了	某物	的	打火机	质地	.

她轻盈地飞来飞去，借着月光的指引，寻找质地较轻的东西。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊb][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] , [waɪt] [ænd; ənd] ['fli:si] , [ræpt]

The	mourning	robe	was	laid	aside	,	and	a	dress	,	white	and	fleecy	,	wrapped
这	丧	长袍	曾是	铺设	旁边	,	和	一个	裙子	,	白色的	和	羊毛	,	包装

[hɜ:r; hər]['slendər][fɔ:rm] .

her	slender	form	.
她	苗条	形式	.

丧服被脱下，一件白色绒布连衣裙裹住了她纤细的身躯。

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['rɪŋlɪts] [wɜ:r; wər] [smu:ðd] [bæk] ,

The	clustering	ringlets	were	smoothed	back	,
这	聚类	环状物	是	平滑	后退	,

聚集环被平滑化了，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

and	rolled	in	a	heavy	coil	high	on	the	back	of	her	head	.
和	滚动	在	一个	重的	线圈	高的	在	这	后退	的	她	头	.

然后，沉重的尾巴在她后脑勺高处滚成了一个卷。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .

"	Now	I	will	go	down	.
"	现在	我	将要	去	向下	.

现在我要下去了。

['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz]

Father	will	be	alone	at	this	hour	,	and	—	"	She	paused	,	raised	her	sweet	eyes
父亲	将要	是	独自的	在	这	小时	,	和	—	"	她	暂停	,	提高	她	甜的	眼睛

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

父亲这个时候会独自一人，而且——"她顿了顿，抬起她那双温柔的眼睛，

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , " ['mʌðər] [ɪn]['hev(ə)n] , [pli:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	clasping	her	hands	she	murmured	,	"	Mother	in	heaven	,	plead	for	me	.
和	紧握	她	双手	她	低声说道	,	"	母亲	在	天堂	,	恳求	为了	我	.

她双手合十，喃喃自语道："天上的母亲，请为我求情。"

" ['nɔɪzləsli] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Noiselessly	she	opened	the	door	and	glanced	into	the	room	.
"	无声	她	打开	这	门	和	瞥了一眼	进入	这	房间	.

她悄无声息地打开门，向房间里望去。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Her	father	sat	with	his	back	toward	her	,
她	父亲	卫星	和	他的	后退	朝向	她	,

她父亲背对着她坐着。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

leaning	on	a	table	over	which	were	scattered	books	and	papers	.
倾斜	在	一个	桌子	超过	哪个	是	疏散	图书	和	文件	.

他倚靠在一张桌子上，桌子上散落着书籍和文件。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

In	his	hand	he	held	the	picture	of	her	mother	.
在	他的	手	他	握住	这	图片	的	她	母亲	.

他手里拿着她母亲的照片。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] , [haʊ'evər] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	drew	back	a	little	,	still	,	however	,	standing	within	the	door	.
她	画	后退	一个	小的	,	仍然	,	然而	,	常设	之内	这	门	.

她后退了一步，但仍然站在门内。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

She	**dared**	**not**	**interrupt**	**the**	**sacred**	**privacy**	**of**	**the**	**hour**	**.**
她	敢于	不是	打断	这	神圣	隐私	的	这	小时	.

她不敢打扰这神圣的私密时刻。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] , [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt]

The	**rustle**	**of**	**her**	**garments**	**,**	**light**	**as**	**it**	**was**	**,**	**must**	**have**	**caught**
这	沙沙	的	她	服装	,	光	作为	它	曾是	,	必须	有	捕捉

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	**ear**	**,**
他的	耳朵	,

她衣衫的轻微窸窣声，想必也引起了他的注意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

for	**his**	**bowed**	**head**	**was**	**raised**	**.**
为了	他的	鞠躬	头	曾是	提高	.

因为他低垂的头颅被抬起了。

" ['meri] !

"	**Mary**	**!**
"	玛丽	!

“玛丽！”

[maɪ][waɪf] !

my	**wife**	**!**
我的	妻子	!

我的妻子!

[maɪ] [oʊn] !

my	**own**	**!**
我的	自己的	!

我自己的!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**starting**	**forward**	**,**	**with**	**extended**	**arms**	**.**
"	他	哭	,	开始	向前	,	和	扩展	武器	.

他张开双臂，向前走去，喊道。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] !

"	**Thank**	**God**	**for**	**granting**	**me**	**one**	**glimpse**	**of**	**you**	**again**	**!**
"	感谢	上帝	为了	授予	我	一	一瞥	的	你	再次	!

感谢上帝让我再次见到你!

" ['suːzi] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [kloʊðd] [æz; əz][ɪn][laɪf] ,

"	**Susie**	**,**	**awed**	**and**	**trembling**	**,**	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**see**	**clothed**	**as**	**in**	**life**	**,**
"	苏西	,	敬畏	和	发抖	,	提高	她	眼睛	到	看	穿着衣服	作为	在	生活	,

苏西惊恐万分，浑身颤抖地抬起头，看到眼前的人穿着和生前一样的衣服。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [her] , [kɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ,

the	**same**	**sweet**	**,**	**gentle**	**face**	**,**	**the**	**rippling**	**hair**	**,**	**caught**	**back**	**from**	**the**	**smooth**	**,**
这	相同的	甜的	,	温和的	脸	,	这	涟漪	头发	,	捕捉	后退	从	这	光滑的	,

[klɪr] [braʊ] .

clear	**brow**	**.**
清除	眉头	.

那张甜美温柔的脸庞，波浪般的头发，从光滑清澈的眉毛后撩起。

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [fɔːrθ] .
" she breathed forth .
" 她 呼吸 前进 .

她缓缓吐出一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪnli]
The room was lighted only by the moonbeams ; but the vision was plainly
这 房间 曾是 照明 仅有的 经过 这 月光 ; 但 这 想象 曾是 显然
[siːn] .
seen .
已见 .

房间里只有月光照明；但景象却清晰可见。

[ə'nʌðər] ['iːgər] [glæns] , [ænd; ənd] ['suːzi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Another eager glance , and Susie stole away to her own room ,
其他 渴望的 瞥一眼 , 和 苏西 偷窃 离开 到 她 自己的 房间 ,

苏西又急切地看了一眼，然后悄悄溜回了自己的房间。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer] .
and sank almost fainting into her mother's chair .
和 沉没 几乎 昏厥 进入 她 母亲的 椅子 .

她几乎晕倒在母亲的椅子上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [groʊn] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
A little while , and grown calmer , she opened her eyes , to see again ,
一个 小的 尽管 , 和 生长 更平静 , 她 打开 她 眼睛 , 到 看 再次 ,

过了一会儿，她平静下来，睁开眼睛，再次看清周围的一切。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] .
directly in front of her , the same vision .
直接地 在 正面 的 她 , 这 相同的 想象 .

在她正前方，同样的景象。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] , " ['mʌðər] .
She started forward , stretching out her arms , and calling softly , " Mother .
她 开始 向前 , 伸展 出去 她 武器 , 和 呼叫 轻轻 , " 母亲 .

她向前走去，伸出双臂，轻声呼唤道："妈妈。"

" ['nɪrər] — ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [druː] , [ʌn'tɪl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
" Nearer — nearer she drew , until , face to face ,
" 更近 — 更近 她 画 , 直到 , 脸 到 脸 ,

"她越靠越近，直到，面对面，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .
she stood beside the large mirror in front of which she had seated herself .
她 站立 旁 这 大的 镜子 在 正面 的 哪个 她 有 坐着 她自己 .

她站在那面大镜子旁边，她刚才就坐在镜子前面。

[ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][roʊbd][hɜːr'self] ,
Unwittingly in one of her mother's dresses she had robed herself ,
不知不觉 在 一 的 她 母亲的 连衣裙 她 有 身着长袍 她自己 ,

她不知不觉地穿上了母亲的一件裙子，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
and gathered her curls in the manner her mother was accustomed to .
和 聚集 她 卷发 在 这 方式 她 母亲 曾是 习惯 到 .

她按照母亲习惯的方式，把卷发拢到一起。

" [haʊ] ['veri] , ['veri] [laɪk][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" How very , very like her I am !
" 如何 非常 , 非常 喜欢 她 我 是 !

我和她真是太像了！

[jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] : ['fɑːðər] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

Yes	**,**	**now**	**I**	**know**	**:**	**father**	**saw**	**me**	**in**	**the**	**mirror**	**opposite**	**which**	**I**	**stood**	**.**
是的	,	现在	我	知道	:	父亲	锯	我	在	这	镜子	对面的	哪个	我	站立	.

是的，现在我知道了：父亲从我站在对面的镜子里看到了我。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [swiːt] [dɪ'luːʒn] .

Well	**,**	**I**	**will**	**not**	**break**	**his**	**sweet**	**delusion**	**.**
出色地	,	我	将要	不是	休息	他的	甜的	错觉	.

我不会打破他那美好的幻想。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['hev(ə)n] [noʊz] .

I	**meant**	**it**	**not**	**,**	**Heaven**	**knows**	**.**
我	意思是	它	不是	,	天堂	知道	.

天知道，我不是那个意思。

[oʊ] , [ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn] [driːmz] , [pər'hæps] — [tuː; tə] [pliːd]

Oh	**,**	**if**	**mother**	**could**	**only**	**come**	**to**	**him**	**—**	**in**	**dreams**	**,**	**perhaps**	**—**	**to**	**plead**
哦	,	如果	母亲	可以	仅有的	来	到	他	—	在	梦境	,	也许	—	到	恳求

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	**me**	**!**
为了	我	!

哦，如果母亲能来到他面前——哪怕是在梦里——为我求情该多好啊！

[aɪ]['kænɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] , [aɪ]['kænɑːt] ; [aɪ] [der] [nɑːt] !

I	**cannot**	**desert**	**him**	**,**	**I**	**cannot**	**;**	**I**	**dare**	**not**	**!**
我	不能	沙漠	他	,	我	不能	;	我	敢	不是	!

我不能抛弃他，我不能；我不敢！

[bʌt; bət][fræŋk] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !

But	**Frank**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**can**	**I**	**give**	**him**	**up**	**!**
但	坦率	—	哦	,	如何	能	我	给	他	向上	!

但是弗兰克——哦，我怎么能放弃他呢！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['niːðər] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [lʌvd] [wʌnz] ,

I	**will**	**give**	**up**	**neither**	**,**	**but**	**clinging**	**to**	**both**	**loved**	**ones**	**,**
我	将要	给	向上	两者都不	,	但	依恋	到	两个都	喜爱	一个	,

我两个都不会放弃，我会紧紧抓住这两个我爱的人。

[wɪl] [trʌst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

will	**trust**	**to**	**Heaven**	**for**	**a**	**happy**	**decision**	**.**
将要	相信	到	天堂	为了	一个	快乐的	决定	.

相信上天会赐予我们一个美好的决定。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	**With**	**this**	**determination**	**she**	**sank**	**to**	**sleep**	**,**	**sweet**	**and**	**undisturbed**	**.**
"	和	这	决心	她	沉没	到	睡觉	,	甜的	和	未受干扰	.

“带着这份决心，她安然入睡，睡得香甜，没有一丝打扰。”

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

Early	**next**	**morning**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**,**
早期的	下一个	早晨	,	作为	通常	,	她	曾是	在	这	早餐	-	房间	,

第二天一大早，她像往常一样出现在早餐室里。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

ministering	**to**	**the**	**little**	**ones**	**clustering**	**around**	**her**	**.**
服侍	到	这	小的	一个	聚类	大约	她	.

她照顾着围在她身边的孩子们。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [fraʊn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['stɜːrnnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

The	father's	frown	had	lost	its	accustomed	sternness	,	as	he	stood	regarding
这	父亲的	皱眉	有	丢失的它是		习惯	严厉	,	作为	他	站立	关于

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] .

his	eldest	child	.
他的	长子	孩子	.

父亲凝视着他的大儿子，他脸上惯常的严厉表情已经消散了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

A	gentle	,	sympathetic	light	was	in	his	eyes	as	they	rested	on	the	sweet	face
一个	温和的	,	交感神经	光	曾是	在	他的	眼睛	作为	他们	休息	在	这	甜的	脸

[groʊn] ['oʊldər] ,

grown	older	,
生长	老	,

他眼中流露出温柔而怜悯的光芒，目光落在那张日渐成熟的甜美脸上。

[mʌtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ker] .

much	,	in	those	days	of	anxious	care	.
很多	,	在	那些	天	的	焦虑的	关心	.

在那些令人焦虑的护理日子里，很多事情都是如此。

[haʊ] ['meɪtrənli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	matronly	she	looked	!
如何	女家长	她	看起来	!

她看起来多么成熟稳重啊！

[soʊ] ['peɪʃntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

So	patiently	listening	to	,	and	answering	every	wish	of	the	little	ones	.
所以	耐心	聆听	到	,	和	回答	每一个	希望	的	这	小的	一个	.

所以他总是耐心地倾听并满足孩子们的每一个愿望。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['suːzi] ['siːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

At	last	they	were	all	satisfied	;	and	Susie	seeing	,	as	she	thought	,
在	最后的	他们	是	全部	使满意	;	和	苏西	看到	,	作为	她	想法	,

最后他们都满意了；苏西看到，正如她所想的那样，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] -

her	father	deeply	interested	in	the	morning	paper	,	stole	away	to	the	trysting	-
她	父亲	深	感兴趣的	在	这	早晨	纸	,	偷窃	离开	到	这	幽会	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她的父亲正全神贯注地阅读晨报，偷偷溜到幽会地点。

" [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] .

"	I	cannot	leave	him	,	Frank	.
"	我	不能	离开	他	,	坦率	.

“我不能离开他，弗兰克。”

[ɪn'diːd] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Indeed	,	I	never	can	without	his	blessing	resting	on	me	.
的确	,	我	绝不	能	没有	他的	祝福	休息	在	我	.

的确，没有他的祝福，我永远无法做到。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz]
" she cried , as she saw the disappointed and stern expression of her lover's
" 她 哭 , 作为 她 锯 这 失望的 和 船尾 表达 的 她 恋人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她看到爱人脸上失望而严厉的表情，不禁哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv][traɪd] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][maɪnd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I have tried , in vain , to make my mind up to it .
" 我 有 尝试 , 在 徒劳 , 到 制作 我的 头脑 向上 到 它 .

“我曾多次尝试下定决心，但都徒劳无功。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['iːðər] ?
How can I give up either ?
如何 能 我 给 向上 任何一个 ?

我怎么能放弃其中任何一个呢?

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][soʊ] [wel] . "
loving you both so well . "
爱 你 两个都 所以 出色地 . "

我太爱你们俩了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['suːzi] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [tuː] .
" You have trifled with me , Susie ; you have broken your promise , too .
" 你 有 琐碎 和 我 , 苏西 ; 你 有 破碎的 你的 承诺 , 也 .

“苏西，你戏弄了我；你也违背了你的承诺。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [moʊst] ['laɪkli] , ['nevər] [siː] [ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
You will , most likely , never see me after this morning , if I go from you .
你 将要 , 最多 可能 , 绝不 看 我 后 这 早晨 , 如果 我 去 从 你 .

如果我离开你，你很可能从今天早上之后就再也见不到我了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ? "
Are you determined ? "
是 你 决定 ? "

你下定决心了吗?

" [jes] , [dɪr] , [dɪr] [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ən'les] ['fɑːðər] [blesiz] [ænd; ənd]
" Yes , dear , dear Frank , I am determined not to go unless father blesses and
" 是的 , 亲爱的 , 亲爱的 坦率 , 我 是 决定 不是 到 去 除非 父亲 祝福 和
[bɪdz][ˌem 'iː][goʊ] .
bids me go .
出价 我 去 .

“是的，亲爱的弗兰克，除非父亲祝福并允许我去，否则我决心不去。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] , [huː] ['ruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I will trust my happiness to him , and God , who ruleth all things ,
我 将要 相信 我的 幸福 到 他 , 和 上帝 , WHO 统治 全部 事物 ,

我将我的幸福托付给他，以及主宰万物的上帝。

" ['suːzi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] .
" Susie answered , looking very sorrowful , notwithstanding her faith .
" 苏西 回答 , 寻找 非常 悲伤 , 虽然 她 信仰 .

尽管她信仰虔诚，苏西还是回答道，脸上带着深深的悲伤。

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
" Then , good - by .
" 然后 , 好的 - 经过 .

那么，再见。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] :
" She raised her face , pale and pleading , to his :
" 她 提高 她 脸 , 苍白 和 恳求 , 到 他的 :

她抬起脸，脸色苍白，带着哀求的神情望着他：

" [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , - [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
" Kiss me good - by , Frank , and say , ' God bless me , ' please , " she whispered
" 吻 我 好的 - 经过 , 坦率 , 和 说 , - 上帝 保佑 我 , - 请 , " 她 低声说道
.
:
.

"弗兰克，吻别我，再说声'上帝保佑我'，好吗？"她低声说道。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
He did as she pleaded , but there was an injured air in his manner
他 做过 作为 她 恳求 , 但 那里 曾是 一个 受伤 空气 在 他的 方式
.
:
.

他照她说的做了，但他的举止中带着一丝受伤的神情。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] :
As he parted from her , she sprang after him , crying :
作为 他 分手了 从 她 , 她 弹簧 后 他 , 哭泣 :

他离开她时，她哭着追了上去：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] .
" Forgive me , Frank , if I have wounded you .
" 原谅 我 , 坦率 , 如果 我 有 受伤 你 .

弗兰克，如果我伤害了你，请原谅我。

[noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] .
Know that to me it is worse .
知道 那 到 我 它 是 更糟 .

要知道，对我来说情况更糟。

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , ['dɑːrlɪŋ] ! "
One little parting look of love , darling ! "
一 小的 离别 看 的 爱 , 亲爱的 ! "

亲爱的，临别时给我一个充满爱意的眼神！

" [oʊ] , ['suːzi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Oh , Susie , how can you ?
" 哦 , 苏西 , 如何 能 你 ?

"哦，苏西，你怎么能这样？"

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ɪ'nʌf] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
" He pressed her again to his heart , looked lovingly enough : but his eyes
" 他 按下 她 再次 到 他的 心 , 看起来 深情地 足够的 : 但 他的 眼睛
,
;
,

他再次将她紧紧拥入怀中，眼神充满爱意：但他的眼神，

[æz; əz][pleɪn][æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd] , [rɪ'piːtɪd] ['tɛnəsənz] [laɪnz] :
as plain as words could , repeated Tennyson's lines :
作为 清楚的 作为 字 可以 , 重复 丁尼生的 线条 :

用最朴实的语言，重复丁尼生的诗句：

" [trʌst] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
" Trust me all in all ,
" 相信 我 全部 在 全部 ,

总而言之，相信我。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Or **not** **at** **all** **.**
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

" [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] , [hiː; hi] [sed] :
" **And** **,** **determined** **to** **make** **one** **more** **appeal** **,** **he** **said** **:**
" 和 , 决定 到 制作 一 更多的 上诉 , 他 说 :

"然后，他决心再做最后一次呼吁，说道:"

" ['suːzi] , ['dɑːrlɪŋ] ! [lʌv] !
" **Susie** **,** **darling** **!** **love** **!**
" 苏西 , 亲爱的 ! 爱 !

"苏西，亲爱的！爱你！"

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
trust **me** **for** **happiness** **.**
相信 我 为了 幸福 .

相信我，我会给你幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
You **will** **never** **repent** **it** **.**
你 将要 绝不 悔改 它 .

你永远不会后悔。

[kʌm] ! "
Come **!** **"**
来 ! "

来！ "

" [noʊ] , [noʊ] . [goʊ] !
" **No** **,** **no** **.** **Go** **!**
" 不 , 不 . 去 !

不，不。走！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['kwɪkli] , ['æŋgrəli] [ðen] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [sæŋk] , ['sɔbiŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" **He** **turned** **off** **quickly** **,** **angrily** **then** **;** **and** **Susie** **sank** **,** **sobbing** **,** **on** **the** **grass** **.**
" 他 转向 离开 迅速地 , 愤怒地 然后 ; 和 苏西 沉没 , 啜泣 , 在 这 草 .

"他随即愤怒地关上了车；苏西瘫倒在草地上，啜泣着。"

" [maɪ] ['dɔːtər] !
" **My** **daughter** **!**
" 我的 女儿 !

"我的女儿!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She** **raised** **her** **eyes** **,** **heavy** **with** **tears** **.**
" 她 提高 她 眼睛 , 重的 和 眼泪 .

她抬起头，眼中噙满了泪水。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [stʊd] .
Beside **her** **,** **with** **a** **sad** **but** **kind** **and** **gentle** **face** **,** **her** **father** **stood** **.**
旁 她 , 和 一个 伤心 但 种类 和 温和的 脸 , 她 父亲 站立 .

她父亲站在她身旁，脸上带着悲伤但慈祥温柔的神情。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] , ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [hɜːr; hər]['lʌvər] .
With **him** **,** **a** **puzzled** **,** **doubtful** **expression** **on** **his** **features** **,** **her** **lover** **.**
和 他 , 一个 困惑 , 疑 表达 在 他的 特征 , 她 情人 .

她的情人，脸上带着困惑、怀疑的表情。

" [oʊ] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] — [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" **Oh** **,** **Frank** **,** **I** **am** **so** **—** **so** **glad** **to** **see** **you** **again** **!**
" 哦 , 坦率 , 我 是 所以 — 所以 高兴的 到 看 你 再次 !

"哦，弗兰克，我太高兴再次见到你了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
with as much joy beaming in her eyes as though their parting had been
和 作为 很多 喜悦 光芒四射 在 她 眼睛 作为 尽管 他们的 离别 有 到过
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

她眼中洋溢着喜悦，仿佛他们已经分别多年。

" [jes] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] !
" Yes ; as it is so very long since you saw him last !
" 是的 ; 作为 它 是 所以 非常 长的 自从 你 锯 他 最后的 !

"是的；因为距离你上次见到他已经很久了！"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" her father said , with a pleasant smile .
" 她 父亲 说 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

"她父亲面带微笑地说。"

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'hæps] [fər'evər] , " ['suːzi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
" I feared it would be for years , perhaps forever , " Susie said , in a low voice
" 我 害怕 它 会 是 为了 年 , 也许 永远 , " 苏西 说 , 在 一个 低的 嗓音
,
,
,

"我担心这种情况会持续很多年，甚至永远，"苏西低声说道。

['æŋkʃəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [beg] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
anxiously regarding her father , and longing to beg an immediate
焦虑地 关于 她 父亲 , 和 渴望 到 求 一个 即时
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'tɜːrn] .
explanation of her lover's return .
解释 的 她 恋人的 返回 .

她焦急地关注着父亲，渴望立刻得到情人归来的原因解释。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['æftər] ['sendɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
" My daughter , what did you intend to do after sending off this young man ?
" 我的 女儿 , 什么 做过 你 打算 到 做 后 发送 离开 这 年轻的 男人 ?

"女儿，你送走这个年轻人之后打算做什么？"

[biː; bi] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wed] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ? "
Be a dutiful child , and wed as I wish you ? "
是 一个 尽职尽责的 孩子 , 和 结婚 作为 我 希望 你 ? "

做个孝顺的孩子，按我的意愿结婚吧?

" ['nevər] , ['nevər] , ['fɑːðər] !
" Never , never , father !
" 绝不 , 绝不 , 父亲 !

"绝不，绝不，父亲！"

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːtɪf(ə)l] ['oʊnli] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [nɑːt] ['wedɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
I intend to be dutiful only so far as not wedding against your wishes ,
我 打算 到 是 尽职尽责的 仅有的 所以 远的 作为 不是 婚礼 反对 你的 愿望 ,

我只会尽到我的义务，不违背你的意愿结婚。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [gɑːd] ,
that is all — to leave the future to God ,
那 是 全部 — 到 离开 这 未来 到 上帝 ,

仅此而已——把未来交给上帝。

['oʊnli] [preɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

only	praying	constantly	that	some	blessed	influence	may	be	sent	to	change
仅有的	祈祷	不断地	那	一些	蒙福	影响	可能	是	发送	到	改变

[jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

your	mind	and	heart	,
你的	头脑	和	心	,

只管不断祈祷，愿上天赐予你力量，改变你的心思意念。

" ['suːzi] ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Susie	answered	,	raising	her	eyes	to	his	,	filled	with	earnest	determination	.
"	苏西	回答	,	提高	她	眼睛	到	他的	,	已填	和	认真	决心	.

苏西抬起头看着他，眼神中充满了坚定的决心，回答道。

" [jʊr; jər] [prerz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'menst] [ɔːl'redi] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Your	prayers	must	have	commenced	already	,	my	child	.
"	你的	祈祷	必须	有	开始	已经	,	我的	孩子	.

孩子，你一定已经开始祈祷了。

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [hæθ] ['ʃʊrli] [bɪn] [sent] — [sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] , [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] .

Some	influence	hath	surely	been	sent	—	some	blessed	influence	,	I	truly	believe	.
一些	影响	有	一定	到过	发送	—	一些	蒙福	影响	,	我	真的	相信	.

一定有某种力量降临——我深信，这是一种神圣的力量。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [wed] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Yes	,	my	child	,	you	will	wed	to	please	your	father	.
是的	,	我的	孩子	,	你	将要	结婚	到	请	你的	父亲	.

是的，孩子，你将嫁给父亲以求得他的喜悦。

[hɪr] , [fræŋk] , [teɪk] [hɜːr; hər] .

Here	,	Frank	,	take	her	.
这里	,	坦率	,	拿	她	.

弗兰克，带她走吧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	ought	to	scold	you	for	trying	to	coax	her	from	me	.
我	应该	到	骂	你	为了	尝试	到	哄	她	从	我	.

我应该责备你，你竟然想把她从我身边哄走。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	heard	it	all	this	morning	.
我	听到	它	全部	这	早晨	.

我今天早上都听到了。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [tuː] , [bɔɪ] ,

But	I	forgive	you	for	her	sake	,	and	bless	you	,	too	,	boy	,
但	我	原谅	你	为了	她	清酒	,	和	保佑	你	,	也	,	男生	,

但我为了她原谅你，也祝福你，孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn]['hev(ə)n] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] .

for	the	sake	of	the	one	in	heaven	who	loved	you	.
为了	这	清酒	的	这	一	在	天堂	WHO	喜爱	你	.

为了那位在天上爱你的人。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɔːtər] , [daunt] [tʃoʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪsɪz] .

There	,	there	,	daughter	,	don't	choke	me	with	your	kisses	.
那里	,	那里	,	女儿	,	不	呛	我	和	你的	吻	.

好了好了，女儿，别用你的吻把我勒住。

[teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

Take	her	off	,	Frank	,	and	make	her	happy	.
拿	她	离开	,	坦率	,	和	制作	她	快乐的	.

弗兰克，把她带走，让她开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

She	is	a	good	child	,	and	will	make	a	true	and	loving	wife	.
她	是	一个	好的	孩子	,	和	将要	制作	一个	真的	和	爱	妻子	.

她是个好孩子，将来一定会成为一位真诚慈爱的妻子。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

God	bless	you	both	,	my	children	!
上帝	保佑	你	两个都	,	我的	孩子们	!

上帝保佑你们，我的孩子们!

" [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] ['suːziːz] [ɪn'tendɪd] [ɪ'loʊpmənt] .

"	And	so	ended	Susie's	intended	elopement	.
"	和	所以	结束	苏西的	故意的	私奔	.

“就这样，苏西的私奔计划破灭了。”

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .

THE	TWO	BROTHERS	.
这	二	兄弟	.

两兄弟。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɛnʃɔ] ['beɪdən] .

BY	FRANCES	HENSHAW	BADEN	.
经过	弗朗西丝	亨肖	巴登	.

作者：弗朗西丝·亨肖·巴登。

" [ɑː] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] , ['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

"	Ah	here	we	are	!	"	said	pleasant	voice	,	as	the	driver	,	having	jumped	from
"	啊	这里	我们	是	!	"	说	令人愉快的	嗓音	,	作为	这	司机	,	拥有	跳了起来	从

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

“啊，到了！”一个悦耳的声音说道，司机从座位上跳了起来。

['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

opened	the	carriage	door	.
打开	这	运输	门	.

打开车厢门。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	so	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	所以	.

“是的，先生，我也这么认为。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] — - [ɔːr] - , [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

This	is	the	street	and	number	—	244	or	246	,	which	did	you	say	?	"
这	是	这	街道	和	数字	—	-	或者	-	,	哪个	做过	你	说	?	"

这是街道和门牌号——244号还是246号，你说的是哪个?

" - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][kɑːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

"	'	Pon	my	word	,	I've	forgotten	,	and	lost	the	card	,	"	answered	the	pleasant
"	-	庞	我的	单词	,	我已经	被遗忘的	,	和	丢失的	这	卡片	,	"	回答	这	令人愉快的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“说真的，我忘了，而且把卡弄丢了，”一个悦耳的声音回答道。

" [ðə; ði] [neɪm] , [sɜːr] ?

"	The	name	,	sir	?
"	这	姓名	,	先生	?

“先生，您叫什么名字？”

[aɪl] [ɪn'kwaɪər] . "
I'll **inquire** **.** **"**
患病的 查询 . "

我会去打听一下。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'saɪd] .
I'll **take** **a** **look** **at** **both** **houses** **,** **and** **see** **if** **I** **cannot** **decide** **.**
患病的 拿 一个 看 在 两个都 房屋 , 和 看 如果 我 不能 决定 .

我会去看看这两套房子，看看能不能做出决定。

[aɪm] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm]
I'm **earlier** **than** **expected** **,** **so** **I** **can** **look** **well** **before** **they** **come** **out** **to** **welcome**
我是 早些时候 比 预期的 , 所以 我 能 看 出色地 前 他们 来 出去 到 欢迎
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

我比预期来得早，所以可以在他们出来迎接我之前好好看看。

[dʒʌst] [dʌmp] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ,
Just **dump** **my** **luggage** **down** **on** **the** **sidewalk** **,** **and** **make** **off** **for** **another** **job** **,**
只是 倾倒 我的 行李 向下 在 这 人行道 , 和 制作 离开 为了 其他 工作 ,

把行李扔在人行道上，然后就去找下一份工作。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [fer] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [su:n] ['æftər] [droʊv] [ɔ:f]
" **said** **the** **old** **gentleman** **,** **handing** **the** **fare** **to** **the** **man** **,** **who** **soon** **after** **drove** **off**
" 说 这 老的 绅士 , 处理 这 票价 到 这 男人 , WHO 很快 后 驾驶 离开
.
:
.

“老先生说着，把车费递给了那人，那人随即驾车离去。”

" [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kɔtidʒz] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [tu:] .
" **Well** **,** **here** **are** **two** **cottages** **alike** **,** **and** **very** **unlike** **,** **too** **.**
" 出色地 , 这里 是 二 小屋 同样 , 和 非常 与此不同 , 也 .

“嗯，这里有两座相似的小屋，但也截然不同。”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['tʃɑ:rli:z] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] .
This **one** **is** **Charley's** **home** **,** **I** **know** **.**
这 一 是 查理的 家 , 我 知道 .

我知道，这是查理的家。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nu:li] ['peɪntɪd] .
Because **it** **is** **newly** **painted** **.**
因为 它 是 新 绘 .

因为它刚被粉刷过。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .
The **fencing** **all** **in** **perfect** **order** **.**
这 击剑 全部 在 完美的 命令 .

所有围栏都完好无损。

[ðə; ði] [graʊndz] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ɑːr; ər] ['prɪtɪli] [fɪkst] [ʌp] .

The	grounds	,	although	very	limited	,	are	prettily	fixed	up	.
这	理由	,	虽然	非常	有限的	,	是	漂亮	固定的	向上	.

场地虽然很小，但布置得相当漂亮。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] — [ɑː] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

Flowers	and	vines	—	ah	,	I	like	the	looks	of	this	place	!
花朵	和	藤蔓	—	啊	,	我	喜欢	这	看起来	的	这	地方	!

鲜花和藤蔓——啊，我喜欢这里的样子！

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] ['tʃɑːrliːz] .

And	I'm	sure	I'm	right	in	fixing	it	in	my	mind	as	Charley's	.
和	我是	当然	我是	正确的	在	定影	它	在	我的	头脑	作为	查理的	.

我确信我把它认定为查理的是正确的。

[sʌm; səm] [dəunt] - - ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] — [lʌvz] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Some	don't	-	carish	fellow	lives	there	—	loves	his	pipe	,	cigars	and	wine	,
一些	不	-	-	同伴	生活	那里	—	爱	他的	管道	,	雪茄	和	葡萄酒	,

[meɪ] [biː; bi] , ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

may	be	,	better	than	his	home	,
可能	是	,	更好的	比	他的	家	,

那里住着一个漠不关心的人——他喜欢烟斗、雪茄和葡萄酒，也许比喜欢在家还喜欢。

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

wife	and	children	.
妻子	和	孩子们	.

家小。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [ðoʊz] [blaɪndz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] !

how	those	blinds	are	suffering	for	a	coat	of	paint	!
如何	那些	百叶窗	是	痛苦	为了	一个	外套	的	画	!

这些百叶窗多么需要重新粉刷一下啊！

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [fens] [ɔːl] [raɪt] .

A	few	dollars	would	make	that	fence	all	right	.
一个	很少	美元	会	制作	那	栅栏	全部	正确的	.

几块钱就能把那道栅栏修好。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] ['entrəns] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !

How	different	that	entrance	would	look	with	a	little	rustic	seat	like	this	one	!
如何	不同的	那	入口	会	看	和	一个	小的	乡村	座位	喜欢	这	一	!

如果入口处摆放这样一张质朴的小椅子，那该有多不一样啊！

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['feloʊ] [dʌz] [nɑːt] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I	wonder	that	fellow	does	not	notice	how	much	he	might	improve	his	place	,
我	想知道	那	同伴	做	不是	注意	如何	很多	他	可能	提升	他的	地方	,

我真纳闷，那家伙难道没意识到他可以把自己的地方改善多少吗？

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [dɪd] [æz; əz] ['tʃɑːrli] .

if	he	only	did	as	Charley	.
如果	他	仅有的	做过	作为	查理	.

如果他能像查理那样就好了。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

But	here	comes	the	servant	.
但	这里	来	这	仆人	.

这时，仆人来了。

[aɪl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] . "
I'll get her to let me in . "
患病的 得到 她 到 让 我 在 . "

我会让她放我进去的。

" ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Rather sooner than you expected me , ain't it ?
" 相当 很快 比 你 预期的 我 , 不是 它 ?

"比你预想的来得早多了，是不是？"

[foʊks][nɑːt][ʌp] [jet] ?
Folks not up yet ?
各位 不是 向上 然而 ?

还没起床的人还有吗?

[dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ][gɜːrl] ; [let][ˌem 'iː][ɪn] ,
Just go back and open the door , my girl ; let me in ,
只是 去 后退 和 打开 这 门 , 我的 女孩 ; 让 我 在 ,

回去把门打开，姑娘；让我进去。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kʌm] ! "
and then tell Mr . Charles Mayfield that his uncle has come ! "
和 然后 告诉 先生 . 查尔斯 梅菲尔德 那 他的 叔叔 有 来 ! "

然后告诉查尔斯·梅菲尔德先生，他叔叔来了！

" [oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [mis'teik] !
" Oh , sir , you mistake !
" 哦 , 先生 , 你 错误 !

"哦，先生，您弄错了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [dɔːr] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld][laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
It is next door Mr . Charles Mayfield lives , " answered the girl .
它 是 下一个 门 先生 . 查尔斯 梅菲尔德 生活 , " 回答 这 女孩 .

"查尔斯·梅菲尔德先生就住在隔壁，"女孩回答道。

" [nekst] [dɔːr] ?
" Next door ?
" 下一个 门 ?

"隔壁?

[noʊ] ; [juː; jʊ] [mis'teik] , ['ʃʊrli] .
No ; you mistake , surely .
不 ; 你 错误 , 一定 .

不，你肯定弄错了。

[maɪ] ['nefjuː] ['tʃɑːrli] [kɑːnt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ! "
My nephew Charley can't live there ! "
我的 侄子 查理 不能 居住 那里 ! "

我侄子查理不能住在那儿!

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] — " [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]
But his — " What the girl was going to say was stopped by a jovial
但 他的 — " 什么 这 女孩 曾是 去 到 说 曾是 停止 经过 一个 欢乐的
[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,
voice in the next door ,
嗓音 在 这 下一个 门 ,

但是他的——"女孩正要开口，隔壁传来一阵欢快的声音，打断了她的话。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : " ['ʌŋk(ə)l] , [hɪr] !
calling **out** **:** **"** **Uncle** **,** **here** **!**
呼叫 出去 : " 叔叔 , 这里 !

喊道："叔叔，在这儿！"

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How **are** **you** **?**
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][bəuθ][hændz]
" **And** **a** **moment** **more** **the** **pleasant** **old** **gentleman** **was** **caught** **by** **both** **hands**
" 和 一个 片刻 更多的 这 令人愉快的 老的 绅士 曾是 捕捉 经过 两个都 双手
[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
and **drawn** **along** **to** **the** **next** **house** **.**
和 绘制 沿着 到 这 下一个 房子 .

"又过了一会儿，这位和蔼的老先生被双手抓住，拖到了隔壁的房子里。"

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ['tʃɑ:rli] ['seɪɪŋ] : " [aɪm][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
His **nephew** **Charley** **saying** **:** **"** **I'm** **so** **delighted** **to** **see** **you** **!**
他的 侄子 查理 说 : " 我是 所以 高兴极了 到 看 你 !

他的侄子查理说："见到你我太高兴了！"

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** **!**
来 在 !

进来!

" ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" **Into** **the** **parlor** **he** **was** **carried** **,** **and** **seated** **in** **a** **very** **comfortable**
" 进入 这 客厅 他 曾是 携带 , 和 坐着 在 一个 非常 舒服的
[ɑ:rm] - [tʃer] .
arm **-** **chair** **.**
手臂 - 椅子 .

他被抬进客厅，坐在一张非常舒适的扶手椅上。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
The **interior** **was** **more** **inviting** **than** **the** **outside** **.**
这 内部的 曾是 更多的 邀请 比 这 外部 .

室内比室外更吸引人。

[ˌaɪ 'ti:][toʊld] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][dɪd][hɜ:r; hər]['du:ti] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][naɪs]
It **told** **very** **plainly** **that** **the** **wife** **did** **her** **duty** **toward** **making** **everything** **as** **nice**
它 讲述 非常 显然 那 这 妻子 做过 她 责任 朝向 制作 一切 作为 好的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
as **possible** **;**
作为 可能的 ;

它非常清楚地表明，妻子尽职尽责地让一切都尽可能地美好；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mi:nz] .
in **a** **word** **,** **making** **the** **best** **of** **her** **means** **.**
在 一个 单词 , 制作 这 最好的 的 她 方法 .

总之，她尽其所能做到最好。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
A **very** **short** **time** **after** **a** **sweet** **-** **faced** **little** **woman** **entered** **,** **and** **was**
一个 非常 短的 时间 后 一个 甜的 - 面对 小的 女士 进入 , 和 曾是
[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɑ:rli] , ['seɪɪŋ] :
presented **by** **Charley** **,** **saying** **:**
呈现 经过 查理 , 说 :

没过多久，一位面容甜美的小个子女人走了进来，由查理介绍，说道：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [niːs] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Here is your niece , uncle .
" 这里 是 你的 侄女 , 叔叔 .

"这是你的侄女，叔叔。"

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['welkəm] ['griːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['riːəl]
" The old gentleman received her welcome greeting by a return of real
" 这 老的 绅士 已收到 她 欢迎 问候 经过 一个 返回 的 真实的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

"这位老先生以真挚的感情回应了她的热情问候。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [waɪf] .
His heart warmed immediately to his nephew's wife .
他的 心 温暖 立即地 到 他的 侄子的 妻子 .

他立刻对侄媳妇产生了好感。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən]['oʊvər] -
She bore the traces of beauty which had been chased away by an over -
她 钻孔 这 痕迹 的 美丽 哪个 有 到过 追逐 离开 经过 一个 超过 -
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] ,
amount of care ,
数量 的 关心 ,

她身上还留有因过度操劳而消逝的美丽痕迹。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [suːn] [felt] [ʃʊr] .
the uncle very soon felt sure .
这 叔叔 非常 很快 毛毡 当然 .

叔叔很快就确信了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was an unmistakable look of weariness and anxiety in her eyes .
那里 曾是 一个 毋庸置疑 看 的 疲劳 和 焦虑 在 她 眼睛 .

她眼中流露出明显的疲惫和焦虑。

['veri] [suːn] ['neli] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Very soon Nellie , as Charley called her , excused herself , and went out ,
非常 很快 内莉 , 作为 查理 称为 她 , 已原谅 她自己 , 和 去 出去 ,

很快，内莉（查理这样称呼她）就找了个借口出去了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'siː]
saying she had a very inexperienced servant , and had to oversee
说 她 有 一个 非常 缺乏经验 仆人 , 和 有 到 监督
[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
and assist her in her work .
和 协助 她 在 她 工作 .

她说她有一个经验非常不足的佣人，她不得不监督和协助她工作。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Breakfast was announced , which was one that Uncle Hiram enjoyed ,
早餐 曾是 宣布 , 哪个 曾是 一 那 叔叔 希拉姆 享受 ,

早餐的菜品是希拉姆叔叔很喜欢的那种。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
notwithstanding the feeling which was uppermost in his mind , that the strong ,
虽然 这 感觉 哪个 曾是 最上层 在 他的 头脑 , 那 这 强的 ,
['freɪgrənt] ['kɔːfi] ,
fragrant coffee ,
香 咖啡 ,

尽管他心中最强烈的感觉是，那浓郁芬芳的咖啡，

[ðə; ði] ['delɪkət] [roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	delicate	rolls	,	and	the	steak	which	was	cooked	just	as	it	should	be
这	精美的	卷	,	和	这	牛排	哪个	曾是	煮熟	只是	作为	它	应该	是

,

,

,

精致的面包卷，还有火候恰到好处的牛排。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['skɪlfl] [hændz] .

in	a	word	,	all	that	was	so	nice	,	was	the	result	of	Nellie's	skilful	hands	.
在	一个	单词	,	全部	那	曾是	所以	好的	,	曾是	这	结果	的	内莉的	熟练	双手	.

总之，所有美好的事物都是内莉巧手创造的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz]

And	she	looked	so	tired	and	heated	when	she	sat	down	to	do	the	honors
和	她	看起来	所以	疲劳的	和	加热	什么时候	她	卫星	向下	到	做	这	荣誉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

of	her	table	.
的	她	桌子	.

她坐下来为餐桌服务时，看起来既疲惫又焦躁。

[ə'gen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

Again	Uncle	Hiram	noticed	that	constantly	her	eyes	wandered	from	the	table
再次	叔叔	希拉姆	注意到	那	不断地	她	眼睛	漫步	从	这	桌子

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

to	a	door	which	entered	the	next	room	,
到	一个	门	哪个	进入	这	下一个	房间	,

希拉姆叔叔再次注意到，她的目光总是从桌子移到通往隔壁房间的门上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] .

which	was	partially	opened	.
哪个	曾是	部分	打开	.

入口部分开启。

[hɜːr; hər] [ɪr] [siːmd] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] .

Her	ear	seemed	strained	to	catch	every	sound	.
她	耳朵	似乎	紧张	到	抓住	每一个	声音	.

她似乎竖起了耳朵，努力捕捉每一个声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fiːb(ə)l] [weɪl] [toʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

At	length	a	little	,	feeble	wail	told	the	cause	of	her	anxiety	.
在	长度	一个	小的	,	微弱	哀号	讲述	这	原因	的	她	焦虑	.

最后，一声微弱的呜咽道出了她焦虑的原因。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Will	you	excuse	me	a	moment	,	uncle	?
"	将要	你	原谅	我	一个	片刻	,	叔叔	?

叔叔，请允许我暂时离开一下好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

"	she	asked	,	and	continued	:	"	Our	babe	was	quite	sick	all	night	,	and	I
"	她	问	,	和	持续	:	"	我们的	宝贝	曾是	相当	生病的	全部	夜晚	,	和	我

[fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

feel	anxious	about	her	.
感觉	焦虑的	关于	她	.

她问道，然后继续说道："我们的宝宝昨晚病得很厉害，我很担心她。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['æftər] ['neli] [wɪð'druː] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ,

"	A	moment	or	so	after	Nellie	withdrew	,	the	servant	came	in	,
"	一个	片刻	或者	所以	后	内莉	退出	,	这	仆人	来了	在	,

"内莉离开后不久，仆人就进来了。"

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑ:t][roʊlz] .

bringing	**a**	**fresh**	**supply**	**of**	**hot**	**rolls**	**.**
带来	一个	新鲜的	供应	的	热的	卷	.

送来新鲜出炉的热面包卷。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][help] ['neli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

Then	**Uncle**	**Hiram**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**seeing**	**the**	**help**	**Nellie**	**had**	**with**
然后	叔叔	希拉姆	有	一个	机会	的	看到	这	帮助	内莉	有	和

[hɜ:r; hər] ['meni] ['du:tiz] — [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [gɜ:rl] .

her	**many**	**duties**	**—**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**girl**	**.**
她	许多	职责	—	一个	一半	-	生长	女孩	.

然后，海勒姆叔叔有机会看到内莉在承担诸多职责时得到了怎样的帮助——一个半大的女孩。

" [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , ['tru:li] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn][tu:; tə]

"	**Inexperienced**	**,**	**truly**	**,**	**inefficient**	**and**	**insufficient**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kind**	**old**	**man**	**to**
"	缺乏经验	,	真的	,	效率低下	和	不足的	,	"	说	这	种类	老的	男人	到

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

"真是缺乏经验、效率低下、能力不足，"这位善良的老人自言自语道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	**he**	**made**	**a**	**note**	**of**	**that**	**on**	**the**	**tablets**	**of**	**his**	**heart**	**.**
和	他	制成	一个	笔记	的	那	在	这	片剂	的	他的	心	.

他将此事记在心上。

[su:n] ['neli] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

Soon	**Nellie**	**came**	**back**	**,**	**looking**	**much**	**relieved**	**,**	**and**	**said**	**,**	**smiling**	**:**
很快	内莉	来了	后退	,	寻找	很多	松了口气	,	和	说	,	微笑	:

不久，内莉回来了，看起来如释重负，笑着说：

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**She**	**seems**	**much**	**better**	**this**	**morning**	**.**
"	她	似乎	很多	更好的	这	早晨	.

她今天早上看起来好多了。

[haʊ] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] !

How	**these**	**little**	**ones**	**fill**	**our**	**heart**	**with**	**anxiety**	**!**
如何	这些	小的	一个	充满	我们的	心	和	焦虑	!

这些小家伙们真是让我们焦虑不已！

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] !

I	**was**	**up**	**with**	**her**	**all**	**night**	**!**
我	曾是	向上	和	她	全部	夜晚	!

我陪她熬了一整夜！

" [daʊn] [went] [ə'nʌðər] [noʊt][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz]['tæblɪts] .

"	**Down**	**went**	**another**	**note**	**on**	**Uncle**	**Hiram's**	**tablets**	**.**
"	向下	去	其他	笔记	在	叔叔	希拉姆的	片剂	.

"希拉姆叔叔的石板上又落下一张纸条。"

[ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ʌp] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

Awake	**all**	**night**	**with**	**a**	**sick**	**baby**	**,**	**and**	**up**	**cooking**	**breakfast**	**in**	**the**	**morning**	**!**
醒	全部	夜晚	和	一个	生病的	婴儿	,	和	向上	烹饪	早餐	在	这	早晨	!

整夜照顾生病的宝宝，早上起来做早餐！

[noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] , [pʊr] , ['wɪri] , ['oʊvər]

No	**wonder**	**her**	**youth**	**and**	**beauty**	**have**	**been**	**chased**	**away**	**,**	**poor**	**,**	**weary**	**,**	**over**
不	想知道	她	青年	和	美丽	有	到过	追逐	离开	,	贫穷的	,	厌倦	,	超过

- [wɜ:rkt] ['mʌðər] !

-	**worked**	**mother**	**!**
-	工作	母亲	!

难怪她青春美貌尽失，可怜的、疲惫的、过度劳累的母亲！

" [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , ['tʃɑːrli] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

"	**Who**	**lives**	**next**	**door**	**,**	**Charley**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**uncle**	**,**	**after**	**they**	**had**	**withdrawn**
"	WHO	生活	下一个	门	,	查理	?	"	问	他的	叔叔	,	后	他们	有	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

from	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**.**
从	这	早餐	-	房间	.

“查理，隔壁住着谁？”他们离开早餐室后，查理的叔叔问道。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['henri] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "

"	**Why**	**,**	**I**	**have**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**—**	**Henry**	**lives**	**there**	**.**	**"**
"	为什么	,	我	有	一个	惊喜	为了	你	—	亨利	生活	那里	.	"

“哎呀，我有个惊喜要告诉你——亨利就住在那里。”

" ['henri] ! ['henri] [huː] ? "

"	**Henry**	**!**	**Henry**	**who**	**?**	**"**
"	亨利	!	亨利	WHO	?	"

“亨利！哪个亨利？”

" [waɪ] , ['henri] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] , [maɪ] ['brʌðər] . "

"	**Why**	**,**	**Henry**	**Mayfield**	**,**	**my**	**brother**	**.**	**"**
"	为什么	,	亨利	梅菲尔德	,	我的	兄弟	.	"

“为什么？亨利·梅菲尔德，我的兄弟。”

" [noʊ] ! [waɪ] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . "

"	**No**	**!**	**Why**	**,**	**the**	**last**	**time**	**I**	**heard**	**from**	**him**	**he**	**was**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**.**	**"**
"	不	!	为什么	,	这	最后的	时间	我	听到	从	他	他	曾是	在	英石	.	路易斯	.	"

“不！我最后一次听到他的消息时，他还在圣路易斯。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] .

"	**Well**	**,**	**he**	**is**	**here**	**now**	**,**	**and**	**has**	**been**	**for**	**five**	**months**	**.**
"	出色地	,	他	是	这里	现在	,	和	有	到过	为了	五	几个月	.

“嗯，他现在在这里，已经在这里五个月了。”

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

His	**wife's**	**relatives**	**are**	**all**	**here**	**.**
他的	妻子的	亲属	是	全部	这里	.

他妻子的亲戚都来了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	**so**	**he**	**having**	**been**	**offered**	**a**	**position**	**in**	**the**	**same**	**firm**	**with**	**me**	**,**
和	所以	他	拥有	到过	提供	一个	位置	在	这	相同的	公司	和	我	,

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	**it**	**.**
公认	它	.

因此，他接受了在同一家公司与我共事的机会。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

We	**agreed**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**a**	**pleasant**	**little**	**surprise**	**for**	**you**	**.**	**"**
我们	同意	到	保持	它	作为	一个	令人愉快的	小的	惊喜	为了	你	.	"

我们决定把它当作一个小惊喜送给你。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	出色地	,	我是	高兴的	的	它	.

“嗯，我很高兴。”

" [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [sed] [soʊ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

"	**Just**	**as**	**Uncle**	**Hiram**	**said**	**so**	**the**	**object**	**of**	**their**	**conversation**	**came**	**in**	**.**
"	只是	作为	叔叔	希拉姆	说	所以	这	目的	的	他们的	对话	来了	在	.

正如希拉姆叔叔所说，他们谈话的内容就此展开。

['henri] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒoʊviəl] , ['meri] ['feloʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ,

Henry	Mayfield	was	not	the	jovial	,	merry	fellow	that	Charley	was	,
亨利	梅菲尔德	曾是	不是	这	欢乐的	,	欢乐	同伴	那	查理	曾是	,

亨利·梅菲尔德不像查理那样开朗快乐。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and	not	likely	to	be	so	generally	a	favorite	.
和	不是	可能	到	是	所以	一般来说	一个	最喜欢的	.

而且不太可能成为大众的最爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt]

But	there	was	an	earnestness	and	determination	in	his	bearing	that
但	那里	曾是	一个	认真	和	决心	在	他的	轴承	那

[ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt] [ɪ'miːdiətli] .

inspired	respect	immediately	.
灵感	尊重	立即地	.

但他举手投足间流露出的认真和坚定，立刻赢得了人们的尊重。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Come	,	uncle	!
"	来	,	叔叔	!

“来吧，叔叔！”

[goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] ['henri] ,

Go	in	with	me	to	see	my	wife	and	little	ones	,	"	said	Henry	,
去	在	和	我	到	看	我的	妻子	和	小的	一个	,	"	说	亨利	,

“跟我一起进去看看我的妻子和孩子们吧，”亨利说。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .

after	sitting	and	talking	a	while	.
后	坐着	和	说	一个	尽管	.

坐着聊了一会儿之后。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [jet] [bɪ'fɔːr] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	We	have	a	half	hour	yet	before	business	requires	us	,	and	then	,	if	you
"	我们	有	一个	一半	小时	然而	前	商业	需要	我们	,	和	然后	,	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“距离正式开工还有半个小时，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [tə'geðər] .

we	will	go	down	town	together	.
我们	将要	去	向下	镇	一起	.

我们将一起去市中心。

" ['hɛnriːz] ['pɑːrlər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Henry's	parlor	,	into	which	he	ushered	his	uncle	,	was	furnished	better	than
"	亨利的	客厅	,	进入	哪个	他	引导	他的	叔叔	,	曾是	提供	更好的	比

[hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ;

his	brother's	;
他的	兄弟	;

亨利的客厅布置得比他哥哥的客厅要好，他把叔叔迎进了客厅；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði] " ['wʊmənz] [tʌtʃ] " [wʌz; wəz][nɑːt]

but	still	it	was	not	so	prettily	arranged	—	the	"	woman's	touch	"	was	not
但	仍然	它	曾是	不是	所以	漂亮	安排	—	这	"	女性的	触碰	"	曾是	不是

[soʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	plainly	visible	.
所以	显然	可见的	.

但布置得仍然不够漂亮——“女性的巧思”并不那么明显。

[ɪ'miːdiətli] ['hɛnriːz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] .

Immediately	**Henry's**	**wife**	**came**	**in**	**to**	**welcome**	**her**	**husband's**	**uncle**	**.**
立即地	亨利的	妻子	来了	在	到	欢迎	她	丈夫的	叔叔	.

亨利的妻子立刻进来迎接她丈夫的叔叔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['delɪkətli] ['fitʃərd] [æz; əz] ['neli] ;

She	**was**	**a**	**bright**	**little**	**woman**	**,**	**not**	**near**	**so**	**delicately**	**featured**	**as**	**Nellie**	**;**
她	曾是	一个	明亮的	小的	女士	,	不是	靠近	所以	轻柔地	特色	作为	内莉	;

她是个聪明伶俐的小个子女人，五官远不如内莉精致；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] [lʊk] , [æn; ən] ['iːzi] , ['kwaɪət] ,

but	**with**	**a**	**youthful**	**,**	**well**	**-**	**preserved**	**look**	**,**	**an**	**easy**	**,**	**quiet**	**,**
但	和	一个	青春	,	出色地	-	保存完好	看	,	一个	简单的	,	安静的	,

但却拥有年轻、保养良好的外表，轻松、安静的.....

['piːsf(ə)l] [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

peaceful	**air**	**about**	**her**	**that**	**made**	**Uncle**	**Hiram**	**feel**	**quite**	**sure**	**,**
和平	空气	关于	她	那	制成	叔叔	希拉姆	感觉	相当	当然	,

她身上散发着一种平和的气息，让希拉姆叔叔感到十分安心。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɜːr; hər] [gest] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ][bɪt] .

if	**he**	**stayed**	**her**	**guest**	**a**	**month**	**,**	**it**	**would**	**not**	**put**	**her**	**out**	**a**	**bit**	**.**
如果	他	入住	她	客人	一个	月	,	它	会	不是	放	她	出去	一个	少量	.

如果他能在她家住一个月，她也不会觉得有什么不方便。

[ɪf] ['eni]['ekstrə] [ker] [ɔːr] ['wɜːri] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	**any**	**extra**	**care**	**or**	**worry**	**came**	**,**	**it**	**was**	**not**	**to**	**her**	**.**
如果	任何	额外的	关心	或者	担心	来了	,	它	曾是	不是	到	她	.

如果说有什么额外的关心或担忧，那也不是针对她的。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [maɪnd][ænd; ənd][hændz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] .

Some	**one**	**else's**	**mind**	**and**	**hands**	**would**	**have**	**to**	**overcome**	**any**	**difficulties**	**.**
一些	一	其他人的	头脑	和	双手	会	有	到	克服	任何	困难	.

任何困难都必须由其他人的智慧和双手来克服。

" ['henri] , [dɪr] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Henry**	**,**	**dear**	**,**	**have**	**our**	**boy**	**brought**	**in**	**to**	**see**	**his**	**uncle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	亨利	,	亲爱的	,	有	我们的	男生	带来	在	到	看	他的	叔叔	,	"	她	说	.

"亨利，亲爱的，把我们的孩子带去见见他叔叔吧，"她说。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] ,

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**thought**	**Uncle**	**Hiram**	**,**
"	啊	,	哈	!	"	想法	叔叔	希拉姆	,

"啊哈！"希拉姆叔叔心想。

" [aɪ] [siː] — [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['fæməli] ['kɛrz] [hæv; həv]

"	**I**	**see**	**—**	**the**	**shoulders**	**best**	**able**	**to**	**bear**	**the**	**burden**	**of**	**family**	**cares**	**have**
"	我	看	—	这	肩膀	最好的	有能力的	到	熊	这	负担	的	家庭	关心	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

"我明白了——最能承担家庭重担的人，肩负起了这份责任。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

Just	**as**	**it**	**should**	**be**	**!**
只是	作为	它	应该	是	!

就该如此！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]

"	A	few	moments	,	and	the	baby	-	boy	was	brought	in	by	the	nurse	and
"	一个	很少	时刻	,	和	这	婴儿	-	男生	曾是	带来	在	经过	这	护士	和

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] .

presented	to	the	uncle	.
呈现	到	这	叔叔	.

过了一会儿，护士抱着男婴进来，把他介绍给了叔叔。

['beɪbi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] .

Baby	,	like	his	mother	,	looked	happy	and	healthy	.
婴儿	,	喜欢	他的	母亲	,	看起来	快乐的	和	健康	.

宝宝和妈妈一样，看起来快乐又健康。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [daʊn] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [hɜːrd] ['henri] [seɪ] :

When	they	were	about	leaving	for	down	town	,	Uncle	Hiram	heard	Henry	say	:
什么时候	他们	是	关于	离开	为了	向下	镇	,	叔叔	希拉姆	听到	亨利	说	:

他们正要动身前往市中心时，希拉姆叔叔听到亨利说：

" ['eɪdə; 'edə] , [pliːz] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['dɪnər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Ada	,	please	order	the	cook	to	delay	dinner	an	hour	to	-	day	.
"	艾达	,	请	命令	这	厨师	到	延迟	晚餐	一个	小时	到	-	天	.

“艾达，请吩咐厨师今天把晚餐推迟一个小时。”

[aɪv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I've	business	which	will	delay	me	so	long	.	"
我已经	商业	哪个	将要	延迟	我	所以	长的	.	"

我有些事要办，会耽误我很长时间。

" ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Very	well	,	"	was	the	smiling	reply	.
"	非常	出色地	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“很好。”对方笑着回答。

" [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

"	A	cook	and	a	nurse	.
"	一个	厨师	和	一个	护士	.

一名厨师和一名护士。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['eɪdə; 'edə] [lʊks] [soʊ] [kɑːm] , ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

That	is	why	Ada	looks	so	calm	,	healthy	and	happy	.
那	是	为什么	艾达	看起来	所以	冷静的	,	健康	和	快乐的	.

这就是为什么艾达看起来如此平静、健康和快乐的原因。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Just	as	it	should	be	.
只是	作为	它	应该	是	.

理应如此。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['oʊvər] - [wɜːrkt] ['neli] !

Poor	little	,	patient	,	over	-	worked	Nellie	!
贫穷的	小的	,	病人	,	超过	-	工作	内莉	!

可怜的小内莉，耐心又过度劳累！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bəuθ] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [miːnz] .

I	wonder	how	it	is	,	both	having	equal	means	.
我	想知道	如何	它	是	,	两个都	拥有	平等的	方法	.

我想知道，如果两人拥有相同的资源，情况会如何。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	must	find	out	what	the	trouble	is	,	"	said	Uncle	Hiram	to	himself	.
我	必须	寻找	出去	什么	这	麻烦	是	,	"	说	叔叔	希拉姆	到	他自己	.

“我必须弄清楚到底出了什么问题，”希拉姆叔叔自言自语道。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][felt] [ʃʊr] .

Now	**,**	**Charley**	**was**	**not**	**a**	**drinking**	**man**	**,**	**his**	**uncle**	**felt**	**sure**	**.**
现在	,	查理	曾是	不是	一个	喝	男人	,	他的	叔叔	毛毡	当然	.

查理的叔叔很肯定，查理不是个喝酒的人。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn'diːd] ,

He	**knew**	**,**	**indeed**	**,**
他	知道	,	的确	,

他确实知道。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [rʌm][ɪn]

that	**when**	**he**	**first**	**grew**	**to**	**manhood**	**he**	**had**	**vowed**	**never**	**to**	**touch**	**rum**	**in**
那	什么时候	他	第一的	生长	到	男子气概	他	有	发誓	绝不	到	触碰	朗姆酒	在

['eni][fɔːrm] .

any	**form**	**.**
任何	形式	.

他成年之初就发誓，绝不碰任何形式的朗姆酒。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [wʌz; wəz] ['betər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brekfəst] .

The	**dinner**	**at**	**Charley's**	**was**	**better**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**than**	**the**	**breakfast**	**.**
这	晚餐	在	查理的	曾是	更好的	,	如果	可能的	,	比	这	早餐	.

查理餐厅的晚餐比早餐还要好，如果可能的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**real**	**treat**	**to**	**the**	**old**	**bachelor**	**,**	**whose**	**life**	**was**	**spent**	**in**	**a**
它	曾是	一个	真实的	对待	到	这	老的	学士	,	谁	生活	曾是	花费	在	一个

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding	**-**	**house**	**,**
登机	-	房子	,

对于这位一直住在寄宿公寓的老单身汉来说，这真是一种享受。

[tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] , ['helθi] [fer] [æz; əz] ['neli] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

to	**partake**	**of**	**such**	**good**	**,**	**healthy**	**fare**	**as**	**Nellie**	**gave**	**him**	**.**
到	参加	的	这样的	好的	,	健康	票价	作为	内莉	给予	他	.

享用内莉为他准备的美味又健康的食物。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hiː; hi][felt] [laɪk] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['proʊtest] .

But	**always**	**he**	**felt**	**like**	**partaking**	**of**	**it**	**under**	**protest**	**.**
但	总是	他	毛毡	喜欢	参与	的	它	在下面	反对	.

但他总觉得应该违心地参与其中。

['neli] — ['lɪt(ə)l] , ['wɪri] , ['taɪərd] ['neli] — ['evər] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

Nellie	**—**	**little**	**,**	**weary**	**,**	**tired**	**Nellie**	**—**	**ever**	**filled**	**his**	**mind**	**and**	**heart**	**.**
内莉	—	小的	,	厌倦	,	疲劳的	内莉	—	曾经	已填	他的	头脑	和	心	.

内莉——那个瘦小、疲惫、疲惫的内莉——始终占据着他的思绪和心灵。

[æt; ət] ['dɪnər] ['tʃɑːrli] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [eɪl] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['veri] [best]

At	**dinner**	**Charley**	**brought**	**forth**	**his**	**ale**	**,**	**declaring**	**it**	**to**	**be**	**"**	**the**	**very**	**best**
在	晚餐	查理	带来	前进	他的	麦芽酒	,	声明	它	到	是	"	这	非常	最好的

[ɪn] [taʊn] .

in	**town**	**.**
在	镇	.

晚餐时，查理拿出他的麦芽酒，宣称这是"镇上最好的麦芽酒"。

" [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] , " [nʌn] ['faɪnər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**after**	**dinner**	**his**	**cigars**	**,**	**"**	**none**	**finer**	**to**	**be**	**found**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	后	晚餐	他的	雪茄	,	"	没有任何	更精细	到	是	成立	,	"	他	说	.

"晚饭后，他抽起了雪茄，'没有比这更好的了，'"他说。

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][kʊd; kəd][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['iːðər] [tuː; tə]

Now	,	Uncle	Hiram	could	partake	of	both	without	serious	disadvantage	either	to
现在	,	叔叔	希拉姆	可以	参加	的	两个都	没有	严肃的	劣势	任何一个	到

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːr] [pɜːrs] .

his	health	or	purse	.
他的	健康	或者	钱包	.

现在，希拉姆叔叔可以同时享受这两样东西，而不会对他的健康或钱包造成严重的损害。

[bʌt; bət] ['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] , [hiː; hi] ['seldəm] [juːst] [ðem; ðəm] .

But	caring	very	little	for	either	,	he	seldom	used	them	.
但	关怀	非常	小的	为了	任何一个	,	他	很少	用过的	他们	.

但他对这两样东西都不太在意，很少使用它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['tʃɑːrliːz] ['ʌŋk(ə)l] ,

During	the	evening	several	gentlemen	friends	came	in	to	call	on	Charley's	uncle	,
期间	这	晚上	一些	先生们	朋友们	来了	在	到	称呼	在	查理的	叔叔	,

当晚，几位男性朋友前来拜访查理的叔叔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [eɪl] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] .

and	again	ale	and	cigars	were	put	out	.
和	再次	麦芽酒	和	雪茄	是	放	出去	.

于是，啤酒和雪茄再次被熄灭了。

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [went] [tuː; tə]['kælkjuleɪtɪŋ] .

Uncle	Hiram	went	to	calculating	.
叔叔	希拉姆	去	到	计算	.

希拉姆叔叔开始算账了。

[eɪl] , ['fɪfti] [sents] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [deɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [les] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .

Ale	,	fifty	cents	,	at	least	,	that	day	;	sometimes	less	,	sometimes	more	.
艾尔啤酒	,	五十	分	,	在	至少	,	那	天	;	有时	较少的	,	有时	更多的	.

那天，啤酒至少五毛钱一杯；有时少一些，有时多一些。

[meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] — ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Make	the	average	half	as	much	—	twenty	-	five	cents	.
制作	这	平均的	一半	作为	很多	—	二十	-	五	分	.

平均下来只有原来的一半——25美分。

[sɪ'gɑːrz]['ɔːlweɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ; ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðæt] [deɪ] , ['trebl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Cigars	always	as	much	;	frequently	,	as	that	day	,	treble	the	amount	.
雪茄	总是	作为	很多	;	频繁地	,	作为	那	天	,	高音	这	数量	.

雪茄的数量总是和那天一样多；而且经常是那天的三倍。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm][ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] , [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	a	month	it	would	sum	up	,	to	the	very	lowest	,	fifteen	dollars	.
在	一个	月	它	会	和	向上	,	到	这	非常	最低	,	十五	美元	.

一个月下来，最少也要十五美元。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ?

And	who	could	tell	how	much	more	?
和	WHO	可以	告诉	如何	很多	更多的	?

谁又能说得清还有多少呢?

[wʌt] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['mʌni] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][lɔːst] , [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [waɪf]

What	would	not	that	money	,	worse	than	lost	,	have	secured	for	Charley's	wife
什么	会	不是	那	钱	,	更糟	比	丢失的	,	有	安全	为了	查理的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

and	children	?
和	孩子们	?

如果把这笔钱用在查理的妻子和孩子身上，那岂不是比失去它更糟糕吗?

[rest] , [helθ] , [piːs] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , [moʊst] ['laɪkli] .

Rest	**,**	**health**	**,**	**peace**	**and**	**length**	**of**	**days**	**,**	**most**	**likely**	**.**
休息	,	健康	,	和平	和	长度	的	天	,	最多	可能	.

休息、健康、平静和长寿，很可能如此。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Uncle	**Hiram**	**knew**	**well**	**enough**	**how**	**it**	**was**	**Charley**	**did**	**not**	**have**	**things**	**beautiful**
叔叔	希拉姆	知道	出色地	足够的	如何	它	曾是	查理	做过	不是	有	事物	美丽的

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

without	**and**	**around**	**his**	**premises**	**,**
没有	和	大约	他的	前提	,

希拉姆叔叔很清楚查理的住所内外并没有什么美好的东西。

[ænd; ənd] [waɪ] ['nɛliz] ['wɪri] [maɪnd][ænd; ənd]['taɪərd][hændz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][help][ænd; ənd]

and	**why**	**Nellie's**	**weary**	**mind**	**and**	**tired**	**hands**	**could**	**not**	**have**	**help**	**and**
和	为什么	内莉的	厌倦	头脑	和	疲劳的	双手	可以	不是	有	帮助	和

[rest] .

rest	**.**
休息	.

为什么内莉疲惫的心灵和劳累的双手无法得到帮助和休息。

[bʌt; bət] , [nekst] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['henri] [θɪŋz]

But	**,**	**next**	**,**	**he**	**must**	**find**	**out**	**how**	**it**	**was**	**that**	**with**	**Henry**	**things**
但	,	下一个	,	他	必须	寻找	出去	如何	它	曾是	那	和	亨利	事物

[wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .

were	**so**	**very**	**different**	**.**
是	所以	非常	不同的	.

但是，接下来，他必须弄清楚为什么亨利的情况会如此不同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] [daind] [wɪð; wɪθ] ['henri] .

The	**following**	**day**	**Uncle**	**Hiram**	**dined**	**with**	**Henry**	**.**
这	下列的	天	叔叔	希拉姆	用餐	和	亨利	.

第二天，海勒姆叔叔和亨利一起吃了晚饭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] [kʊkt] ; [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed]

Everything	**was**	**excellent**	**and**	**well**	**cooked**	**;**	**and**	**Ada**	**sat**	**at**	**the**	**head**
一切	曾是	出色的	和	出色地	煮熟	;	和	艾达	卫星	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	**the**	**table**	**,**
的	这	桌子	,

所有菜肴都非常美味可口，而且烹饪得恰到好处；艾达坐在餐桌的主位上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] , ['kwaɪət] [greɪs] , [wɪtʃ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'liːvd] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz][maɪnd][frʌm; frəm]

with	**an**	**easy**	**,**	**quiet**	**grace**	**,**	**which**	**perfectly**	**relieved**	**Uncle**	**Hiram's**	**mind**	**from**
和	一个	简单的	,	安静的	优雅	,	哪个	完美	松了口气	叔叔	希拉姆的	头脑	从

['eni] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

any	**care**	**for**	**her**	**.**
任何	关心	为了	她	.

她举止轻松、沉稳优雅，让希拉姆叔叔完全不用再为她操心。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] ['eɪdəz] ['hʌzbənd] [sɔːt] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl]

He	**knew**	**very**	**well**	**Ada's**	**husband**	**sought**	**in**	**every**	**way**	**to**	**relieve**	**her**	**of**	**all**
他	知道	非常	出色地	艾达的	丈夫	寻求	在	每一个	方式	到	缓解	她	的	全部

[ʌn'nesəseri] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

unnecessary	**care**	**and**	**anxiety**	**.**
不必要	关心	和	焦虑	.

他非常清楚艾达的丈夫想方设法让她摆脱所有不必要的担忧和焦虑。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

After	dinner	came	tea	and	coffee	—	nothing	more	.
后	晚餐	来了	茶	和	咖啡	—	没有什么	更多的	.

晚餐后只提供了茶和咖啡——仅此而已。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['henri] [sed] :

When	they	retired	from	the	table	Henry	said	:
什么时候	他们	退休	从	这	桌子	亨利	说	:

他们离开餐桌时，亨利说道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr][paɪp] ?

"	Uncle	,	would	you	like	a	cigar	or	pipe	?
"	叔叔	,	会	你	喜欢	一个	雪茄	或者	管道	?

"叔叔，您想抽雪茄还是烟斗？"

[aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

I'll	get	you	one	in	a	few	moments	,	if	you	say	so	.	"
患病的	得到	你	一	在	一个	很少	时刻	,	如果	你	说	所以	.	"

如果你这么说，我马上就给你拿一个。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	And	will	you	join	me	?	"	asked	his	uncle	.
"	和	将要	你	加入	我	?	"	问	他的	叔叔	.

"你愿意和我一起吗？"他的叔叔问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][juːz] ['iːðər] .

"	I	do	not	use	either	.
"	我	做	不是	使用	任何一个	.

我两个都不用。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] ,

I	care	not	for	the	weed	,	and	think	it	better	not	to	cultivate	a	taste	,
我	关心	不是	为了	这	杂草	,	和	思考	它	更好的	不是	到	培育	一个	品尝	,

我不喜欢大麻，而且我认为最好不要培养这种嗜好。

" ['ænsər] ['henri] .

"	answered	Henry	.
"	回答	亨利	.

亨利回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [waɪn] [ɔːr] [eɪl] ? "

"	You	are	right	,	my	boy	—	and	how	about	wine	or	ale	?	"
"	你	是	正确的	,	我的	男生	—	和	如何	关于	葡萄酒	或者	麦芽酒	?	"

"你说得对，孩子——那来点葡萄酒还是啤酒呢？"

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Nothing	of	the	kind	,	uncle	.	"
"	没有什么	的	这	种类	,	叔叔	.	"

"绝无此事，叔叔。"

" ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ? "

"	Total	abstinence	,	is	it	,	Henry	?	"
"	全部的	节制	,	是	它	,	亨利	?	"

"完全禁欲，是吗，亨利？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tempərət] [mæn] , [æz; əz][ɪz] ['tʃɑːrli] .

"	I	knew	you	were	a	temperate	man	,	as	is	Charley	.
"	我	知道	你	是	一个	温带	男人	,	作为	是	查理	.

我知道你和查理一样，都是个性格温和的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [eɪl] , [aɪ]['noʊtɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

But	**he**	**takes**	**his**	**ale**	**,**	**I**	**notice**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**.**
但	他	需要	他的	麦芽酒	,	我	注意	,	"	说	叔叔	希拉姆	.

"但我注意到他喝麦酒，"希拉姆叔叔说。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**wish**	**he**	**did**	**not**	**;**	**a**	**man**	**has**	**no**	**idea**	**how**	**such**	**little**	**things**	**,**
"	是的	,	我	希望	他	做过	不是	;	一个	男人	有	不	主意	如何	这样的	小的	事物	,

"是的，我希望他没有；一个人根本不知道这些小事会造成多大的影响，

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] , [drɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] . "

as	**he**	**thinks**	**them**	**,**	**draw**	**upon**	**his**	**purse**	**.**	**"**
作为	他	思考	他们	,	画	之上	他的	钱包	.	"

他想到什么就从钱包里掏钱。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .

"	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Hiram**	**.**
"	我	知道	,	我	知道	!	"	说	叔叔	希拉姆	.

"我知道，我知道！"希拉姆叔叔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ænd; ənd] ['hɛnriːz] [staɪl]

And	**he**	**no**	**longer**	**wondered**	**at**	**the**	**difference**	**in**	**Charley's**	**and**	**Henry's**	**style**
和	他	不	更长	想知道	在	这	不同之处	在	查理的	和	亨利的	风格

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	**living**	**.**
的	活的	.

他不再对查理和亨利的生活方式差异感到疑惑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ]

And	**so**	**he**	**had**	**a**	**good**	**talk**	**with**	**Charley**	**,**	**and**	**showed**	**him**	**how**
和	所以	他	有	一个	好的	讲话	和	查理	,	和	显示	他	如何

['henri] ,

Henry	**,**
亨利	,

于是他和查理好好谈了一番，并向他展示了亨利是如何做的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] , [kʊd; kəd] [kiːp] [tuː] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

with	**the**	**same**	**salary**	**,**	**could**	**keep**	**two**	**servants**	**and**	**beautify**	**his**	**home**	**,**
和	这	相同的	薪水	,	可以	保持	二	仆人	和	美化	他的	家	,

同样的收入，他可以雇佣两个佣人，还能把家装修得漂漂亮亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃德娜的牺牲及其他故事(Edna's Sacrifice and Other Stories)

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] " [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]
and 和 **he** 他 **not** 不是 **be** 是 **able** 有能力的 **"** " **to** 到 **keep** 保持 **his** 他的 **head** 头 **above** 多于 **water** 水 **,** , **"** " **to** 到 **use** 使用 **his** 他的 **own** 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression 表达 **.** .

用他自己的话说，他"无法自拔"。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] — [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tempərəns] [ænd; ənd]
" " **Yes** 是的 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **,** , **the** 这 **cause** 原因 **is** 是 **just** 只是 **this** 这 **—** — **the** 这 **difference** 不同之处 **between** 之间 **temperance** 节制 **and** 和
['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .
total 全部的 **abstinence** 节制 **.** .

"是的，孩子，原因就在于此——节制和完全禁欲之间的区别。"

[juːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm] .
You'll 你会 **try** 尝试 **it** 它 **now** 现在 **,** , **will** 将要 **you** 你 **not** 不是 **,** , **for** 为了 **your** 你的 **wife's** 妻子的 **sake** 清酒 **?** ? **"** " **said** 说 **Uncle** 叔叔 **Hiram** 希拉姆 **.** .

"为了你妻子，你现在就试试吧？"希拉姆叔叔说道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] ,
" " **Indeed** 的确 **I** 我 **will** 将要 **,** , **sir** 先生 **,** , **and** 和 **with** 和 **many** 许多 **thanks** 谢谢 **to** 到 **you** 你 **for** 为了 **opening** 开幕 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** ,

"当然会，先生，非常感谢您让我大开眼界。"

" ['ænsər] ['tʃɑːrli] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] ,
" " **answered** 回答 **Charley** 查理 **,** , **who** WHO **really** 真的 **loved** 喜爱 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **thoughtless** 轻率 **,** ,

查理回答道，他真的很爱他的妻子，但却考虑不周。

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æt; ət][ɔːl][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and 和 **never** 绝不 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **had** 有 **considered** 经过考虑的 **himself** 他自己 **at** 在 **all** 全部 **responsible** 负责任的 **for** 为了
['nɛliz] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,
Nellie's 内莉的 **failing** 失败 **health** 健康 **,** ,

他从未觉得自己应该为内莉日益恶化的健康状况负责。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
strength 力量 **and** 和 **beauty** 美丽 **.** .

力量与美丽。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
When 什么时候 **Uncle** 叔叔 **Hiram's** 希拉姆的 **next** 下一个 **visit** 访问 **was** 曾是 **made** 制成 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **,** , **before** 前 **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **house** 房子
,
,
,

希拉姆叔叔下次来访时，进屋前就看到：

[ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
that 那 **Charley** 查理 **had** 有 **kept** 保留 **his** 他的 **word** 单词 **.** .

查理信守了承诺。

[ænd; ənd] [wen] ['nɛliz] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt]

And	**when**	**Nellie's**	**joyous**	**greeting**	**was**	**sounding**	**in**	**his**	**ear**	**he**	**knew**	**then**	**that**
和	什么时候	内莉的	欢乐	问候	曾是	听起来	在	他的	耳朵	他	知道	然后	那

[ɔːl][wʌz; wəz] " [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [wɪð; wɪθ] ['neli] ,

all	**was**	**"**	**just**	**as**	**it**	**should**	**be**	**"**	**with**	**Nellie**	**,**
全部	曾是	"	只是	作为	它	应该	是	"	和	内莉	,

当内莉欢快的问候声传入他耳中时，他就知道，和内莉在一起的一切"都如往常一样"。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪdə; 'edə] .

as	**well**	**as**	**Ada**	**.**
作为	出色地	作为	艾达	.

还有艾达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l][waɪf] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi]

And	**the**	**grateful**	**little**	**wife**	**knew**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**indebted**	**for**	**the**	**happy**
和	这	感激的	小的	妻子	知道	到	谁	她	曾是	负债累累	为了	这	快乐的

[tʃeɪndʒ] ,

change	**,**
改变	,

而心怀感激的小妻子知道，这幸福的改变要归功于谁。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**blessed**	**Uncle**	**Hiram**	**for**	**it**	**.**
和	蒙福	叔叔	希拉姆	为了	它	.

并为此感谢了希拉姆叔叔。

[wʌt] [hiː; hi] [left] .

WHAT	**HE**	**LEFT**	**.**
什么	他	左边	.

他留下了什么。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɛnʃɔ] ['beɪdən] .

BY	**FRANCES**	**HENSHAW**	**BADEN**	**.**
经过	弗朗西丝	亨肖	巴登	.

作者：弗朗西丝·亨肖·巴登。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [-] [siː] ,

"	**I**	**know**	**not**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**d'ye**	**see**	**,**
"	我	知道	不是	的	这	真相	,	染料	看	,

"我并不知晓真相，你明白吗？"

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [twʌz] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**tell**	**the**	**tale**	**as**	**'**	**twas**	**told**	**to**	**me**	**.**
我	告诉	这	故事	作为	-	那是	讲述	到	我	.

我只是把别人告诉我的故事原原本本地讲出来。

" [mɑːrk] ['braʊnsən] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [soʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]

"	**Mark**	**Brownson**	**was**	**dying**	**,**	**slowly**	**,**	**but**	**surely**	**,**	**so**	**the**	**physician**	**told**	**his**	**wife**
"	标记	布朗森	曾是	垂死	,	缓慢地	,	但	一定	,	所以	这	医生	讲述	他的	妻子

,

,
,

"马克·布朗森正在慢慢地、但肯定地走向死亡，医生这样告诉他的妻子。"

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

and	**advised**	**that**	**if**	**he**	**had**	**any**	**business**	**to**	**settle**	**,**	**it**	**should**	**not**	**be**
和	建议	那	如果	他	有	任何	商业	到	定居	,	它	应该	不是	是

[dɪ'leɪd] .

delayed	**.**
延迟	.

并建议他如果有什么事情需要处理，就不要拖延。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" He is sinking , and even now I see his mind is , at times , a little
" 他 是 下沉 , 和 甚至 现在 我 看 他的 头脑 是 , 在 时代 , 一个 小的
['klaʊdɪd] .
clouded .
阴天 .

"他正在下沉，即使现在，我也能看出他有时思维有些混乱。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] , " [sed]
However , I suppose there is nothing of importance that he should consider , " said
然而 , 我 认为 那里 是 没有什么 的 重要性 那 他 应该 考虑 , " 说
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

"不过，我想应该没有什么重要的事情值得他考虑吧，"医生说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] ,
" He has made no will , " said Mrs . Brownson ,
" 他 有 制成 不 将要 , " 说 太太 . 布朗森 ,

"他没有立遗嘱，"布朗森夫人说。

" [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ?
" Is that necessary ?
" 是 那 必要的 ?

有必要吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — "
I did not know — "
我 做过 不是 知道 — "

我不知道——

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['welfer] .
" I think it is very necessary , doctor , for his children's welfare .
" 我 思考 它 是 非常 必要的 , 医生 , 为了 他的 孩子们的 福利 .

"我认为这对于他孩子的福祉来说非常必要，医生。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['kɑːntest] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] .
Not that I think it at all likely there can be any contest about what Mr .
不是 那 我 思考 它 在 全部 可能 那里 能 是 任何 竞赛 关于 什么 先生 .
['braʊnsən] [hæz; həz] .
Brownson has .
布朗森 有 .

我完全不认为布朗森先生拥有的东西会有什么争议。

[jet] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['eni] ['fjuːtʃər] ['trʌblz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Yet to provide against any future troubles , it would be prudent , I think .
然而 到 提供 反对 任何 未来 麻烦 , 它 会 是 谨慎 , 我 思考 .

但为了防范未来可能出现的任何问题，我认为谨慎的做法是明智的。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [ə'sentid] , [bʌt; bət] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" The good doctor assented , but looked much surprised .
" 这 好的 医生 同意 , 但 看起来 很多 惊讶 .

这位好医生同意了，但看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
And well he might .
和 出色地 他 可能 .

他很有可能这么做。

[noʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪnd][oʊld][mɑːrk] ['braʊnsən] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] .
No one imagined old Mark Brownson had anything to will .
不 一 想象 老的 标记 布朗森 有 任何事物 到 将要 .

谁也没想到老马克·布朗森会留下什么遗嘱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ;

But	he	was	a	very	eccentric	man	;
但	他	曾是	一个	非常	偏心	男人	;

但他是个非常古怪的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	economical	style	of	his	establishment	was	likely	one	of	his
和	这	经济	风格	的	他的	建立	曾是	可能	一	的	他的

['nəʊʃnz] .

notions	.
概念	.

他所经营的节俭风格很可能是他的理念之一。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] , [mɑːrk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] , [ə; eɪ][fjuː]

"	Are	you	suffering	much	pain	now	,	Mark	?	"	asked	Mrs	.	Brownson	,	a	few
"	是	你	痛苦	很多	疼痛	现在	,	标记	?	"	问	太太	.	布朗森	,	一个	很少

['moʊmənts]['æftər] ,

moments	after	,
时刻	后	,

“马克，你现在很痛苦吗？”过了一会儿，布朗森太太问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bedsaɪd] .

when	she	was	seated	at	her	husband's	bedside	.
什么时候	她	曾是	坐着	在	她	丈夫的	床头	.

她当时正坐在丈夫的床边。

" [jes] , [jes] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [drɑːft] — [ðə; ði]['oʊpiəm] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

"	Yes	,	yes	;	give	me	my	composing	draught	—	the	opium	—	anything	to	relieve
"	是的	,	是的	;	给	我	我的	构成	草稿	—	这	鸦片	—	任何事物	到	缓解

[ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .

me	,	"	answered	the	suffering	man	.
我	,	"	回答	这	痛苦	男人	.

“是的，是的；给我我的镇静剂——鸦片——任何能让我好受些的东西，”受苦的人回答道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [əu'beid] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['siːst] , [ʃiː; ʃi]

His	wife	obeyed	,	and	after	his	groaning	and	restlessness	had	ceased	,	she
他的	妻子	服从	,	和	后	他的	呻吟	和	躁动不安	有	停止	,	她

[sed] :

said	:
说	:

他的妻子遵命而行，等他停止呻吟和躁动之后，她说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑːrk] .

"	I	want	to	talk	to	you	,	Mark	.
"	我	想	到	讲话	到	你	,	标记	.

“我想和你谈谈，马克。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] ?

Can	you	listen	now	?
能	你	听	现在	?

现在可以听了吗？

" [ə; eɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

"	A	nodded	assent	gave	her	permission	to	proceed	.
"	一个	点头	同意	给予	她	允许	到	继续	.

“点头表示同意，她可以继续前进。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [wɪʃɪz]

"	Do	you	not	think	it	would	be	as	well	for	you	to	express	your	wishes
"	做	你	不是	思考	它	会	是	作为	出色地	为了	你	到	表达	你的	愿望

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] ?

with	regard	to	the	disposition	of	your	stocks	and	other	effects	?
和	看待	到	这	处置	的	你的	股票	和	其他	效果	?

“你不认为你应该表达一下你对股票和其他财产处置的意愿吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] , [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ,

You	may	outlive	me	,	Mark	,	and	this	thing	not	be	necessary	,
你	可能	活得更久	我	,	标记	,	和	这	事物	不是	是	必要的	,

马克，你或许会比我活得更久，到那时这件事就没必要了。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] ,

still	I	think	it	better	to	attend	to	such	business	,	"	said	Mrs	.	Brownson	,
仍然	我	思考	它	更好的	到	出席	到	这样的	商业	,	"	说	太太	.	布朗森	,

“但我认为最好还是处理这些事情，”布朗森太太说道。

['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərər] .

closely	watching	the	effect	her	words	might	have	on	the	sufferer	.
密切	观看	这	影响	她	字	可能	有	在	这	患者	.

密切关注自己的话语可能对患者造成的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,

She	had	feared	possibly	they	might	shock	him	severely	,
她	有	害怕	可能	他们	可能	震惊	他	严重	,

她曾担心他们可能会让他受到严重的惊吓。

[bʌt; bət] [di'pendiŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] ,

but	depending	much	on	the	favorable	influence	of	the	opiate	,
但	取决于	很多	在	这	有利	影响	的	这	阿片类药物	,

但很大程度上取决于鸦片类药物的有利影响，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

she	had	ventured	on	the	business	she	considered	so	important	.
她	有	冒险	在	这	商业	她	经过考虑的	所以	重要的	.

她冒险投身于她认为至关重要的事业。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

A	look	of	satisfaction	replaced	the	anxiety	of	a	moment	before	.
一个	看	的	满意	替换	这	焦虑	的	一个	片刻	前	.

刚才的焦虑被满意的神情所取代。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

She	had	no	longer	cause	for	fear	.
她	有	不	更长	原因	为了	害怕	.

她不再有任何恐惧的理由。

['kɑːmli] [mɑːrk] ['braʊnsən] [hɜːrd] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]

Calmly	Mark	Brownson	heard	her	suggestion	,	and	said	,	in	a	feeble
平静地	标记	布朗森	听到	她	建议	,	和	说	,	在	一个	微弱

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

马克·布朗森平静地听了她的建议，然后用微弱的声音说道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [wɪl] ? "

"	What	have	I	to	will	?	"
"	什么	有	我	到	将要	?	"

我有什么意愿呢？

" [waɪ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] .
" **Why , dear , you forget .**
" 为什么 , 亲爱的 , 你 忘记 .

"哎呀，亲爱的，你忘了。"

[jʊr; jər] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpiəm] — [noʊ] ['wʌndər] !
Your long sickness and the opium — no wonder !
你的 长的 疾病 和 这 鸦片 — 不 想知道 !

你长期生病，还吸食鸦片——难怪!

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [ðə; ði] - ['livəpuːl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] -
There is the stock in the ' Liverpool Steamship Company , ' and that in the '
那里 是 这 库存 在 这 - 利物浦 轮船 公司 , - 和 那 在 这 -
[ɔː'streɪliən] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] . -
Australian Mining Company . '
澳大利亚 矿业 公司 . -

有"利物浦轮船公司"的股票，还有"澳大利亚矿业公司"的股票。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [bɑːndz] ?
Surely you have not forgotten your large amount in our State bonds ?
一定 你 有 不是 被遗忘的 你的 大的 数量 在 我们的 状态 债券 ?

您肯定没有忘记您持有的巨额国家债券吧?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] - ['faɪər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [stɑːk] - [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌst]
And how much you have in ' Fire and Life Insurance stock ' I cannot just
和 如何 很多 你 有 在 - 火 和 生活 保险 库存 - 我 不能 只是
[rɪ'membər] [naʊ] .
remember now .
记住 现在 .

至于你持有多少"火灾和人寿保险股票"，我现在一时想不起来了。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .
However , by reference to the papers I can tell .
然而 , 经过 参考 到 这 文件 我 能 告诉 .

但是，根据文件内容，我可以确定。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
" **Again she watched her husband's face .**
" 再次 她 观看 她 丈夫的 脸 .

她又一次注视着丈夫的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['rædər] ['pʌz(ə)ld] [breɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
It only expressed a rather puzzled brain , as though he was trying to
它 仅有的 表达 一个 相当 困惑 脑 , 作为 尽管 他 曾是 尝试 到
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

他脸上只露出困惑的神情，仿佛在努力回忆。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pepərz] ?
" **You have such papers ?**
" 你 有 这样的 文件 ?

你有这类文件吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
I cannot think , " he said .
我 不能 思考 , " 他 说 .

"我无法思考，"他说。

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] , [dɪr] .
" **Don't try to , dear .**
" 不 尝试 到 , 亲爱的 .

"亲爱的，别试了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	is	not	necessary	.
它	是	不是	必要的	.

没有必要。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['pepərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ;

I	will	just	look	over	your	papers	,	and	make	a	statement	;
我	将要	只是	看	超过	你的	文件	,	和	制作	一个	陈述	;

我将浏览一下你的文件，并发表一份声明;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [juː; jʊ]

and	when	I	read	them	over	to	you	in	presence	of	the	lawyer	,	you
和	什么时候	我	读	他们	超过	到	你	在	在场	的	这	律师	,	你

[kæn; kən] [ə'sent] .

can	assent	.
能	同意	.

当我在律师在场的情况下把这些内容读给你听时，你可以表示同意。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] , [aɪ] [noʊ] .

You	wish	an	equal	division	between	myself	and	our	daughters	,	I	know	.
你	希望	一个	平等的	分配	之间	我	和	我们的	女儿们	,	我	知道	.

我知道，你希望我和女儿们平分家产。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

You	are	always	right	,	"	murmured	her	husband	.
你	是	总是	正确的	,	"	低声说道	她	丈夫	.

“你总是对的，”她丈夫低声说道。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

"	There	,	dear	,	go	to	sleep	now	.
"	那里	,	亲爱的	,	去	到	睡觉	现在	.

“好了，亲爱的，现在去睡觉吧。”

[sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzi] [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] .

Some	time	when	you	are	easy	we	will	fix	this	,	"	said	Mrs	.	Brownson	.
一些	时间	什么时候	你	是	简单的	我们	将要	使固定	这	,	"	说	太太	.	布朗森	.

“等你心情好些的时候，我们会解决这个问题，”布朗森太太说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [maɪnd][wʌz; wəz]

And	the	next	day	,	at	an	hour	when	she	knew	her	husband's	mind	was
和	这	下一个	天	,	在	一个	小时	什么时候	她	知道	她	丈夫的	头脑	曾是

[best] [prɪ'perd] ,

best	prepared	,
最好的	准备	,

第二天，在她认为丈夫最能集中精力思考的那个时间，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

a	lawyer	was	summoned	,
一个	律师	曾是	被召唤	,

律师被召来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [stɑ:ks] [ænd; ənd][bɑ:ndz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
and **a** **statement** **of** **stocks** **and** **bonds** **to** **the** **amount** **of** **two** **hundred**
和 一个 陈述 的 股票 和 债券 到 这 数量 的 二 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
thousand **dollars** **placed** **before** **him** **,**
千 美元 放置 前 他 ,

以及一份提交给他的价值二十万美元的股票和债券清单，

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['braʊnsən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **Mark** **Brownson** **expressed** **his** **wish** **to** **have** **an** **equal** **division** **of** **his**
和 标记 布朗森 表达 他的 希望 到 有 一个 平等的 分配 的 他的
[ɪ'fekts] [meɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .
effects **made** **between** **his** **wife** **and** **two** **children** **.**
效果 制成 之间 他的 妻子 和 二 孩子们 .

马克·布朗森表示，他希望将自己的遗产平均分配给妻子和两个孩子。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The **will** **was** **made** **,**
这 将要 曾是 制成 ,

遗嘱已经立好。

[ænd; ənd]['du:li] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnɪst] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **duly** **signed** **and** **witnessed** **by** **two** **of** **the** **nearest** **neighbors** **and** **the**
和 正式地 签名 和 目击者 经过 二 的 这 最近的 邻居 和 这
['oʊnli] [də'mestɪk] ,
only **domestic** **,**
仅有的 国内的 ,

并由两位最近的邻居和唯一的家庭成员正式签署和见证，

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
a **worthy** **woman** **who** **had** **been** **with** **Mrs** **.** **Brownson** **for** **many** **years** **.**
一个 值得 女士 WHO 有 到过 和 太太 . 布朗森 为了 许多 年 .

一位贤惠的女性，与布朗森太太相伴多年。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][mɑ:rk] ['braʊnsən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
A **few** **days** **more** **,** **and** **Mark** **Brownson** **had** **passed** **from** **earth** **.**
一个 很少 天 更多的 , 和 标记 布朗森 有 通过了 从 地球 .

又过了几天，马克·布朗森就离开了人世。

['meni] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn,ɑ:sten'teɪʃəs] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɜ:rvɪsɪz]
Many **wondered** **at** **the** **very** **quiet** **and** **unostentatious** **style** **of** **the** **last** **services**
许多 想知道 在 这 非常 安静的 和 朴素的 风格 的 这 最后的 服务
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

许多人对他的最后追悼仪式的安静和低调的风格感到疑惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [sed] :
but **the** **widow** **had** **said** **:**
但 这 寡妇 有 说 :

但寡妇曾说过：

" [ɪn] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn][laɪf] .
" **In** **death** **it** **shall** **be** **with** **him** **as** **he** **always** **preferred** **in** **life** **.**
" 在 死亡 它 将 是 和 他 作为 他 总是 首选 在 生活 .

“死后，它将如他生前所愿，与他同在。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
" **And** **then** **when** **all** **was** **over** **,** **and** **the** **summer** **months** **were** **coming** **,**
" 和 然后 什么时候全部 曾是 超过 , 和 这 夏天 几个月 是 未来 ,

“然后，当一切都结束，夏季来临之际，

['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [soʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Brownson	sold	out	the	modest	little	establishment	,	and	,	with	her
太太	.	布朗森	卖	出去	这	谦虚的	小的	建立	,	和	,	和	她

['dɔtɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

daughters	and	their	faithful	servant	,
女儿们	和	他们的	忠实	仆人	,

布朗森太太卖掉了那家简陋的小店，和她的女儿们以及她们忠实的仆人一起，

[went] [tuː; tə] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

went	to	board	by	the	seashore	,	at	a	very	fashionable	resort	;	but	,	of
去	到	木板	经过	这	海滨	,	在	一个	非常	时髦	采取	;	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

去了海边一家非常时髦的度假胜地住旅馆；但是，当然，

[nɑːt] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɜːr; hər]

not	to	mingle	in	the	gay	festivities	of	the	season	,	only	to	recruit	her
不是	到	交融	在	这	同性恋	庆祝活动	的	这	季节	,	仅有的	到	招募	她

[helθ] ,

health	,
健康	,

她不参与节日期间的同性恋庆祝活动，只是为了恢复健康。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [lɔːŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['hʌzbənd] ,

which	was	very	much	impared	by	long	attention	to	her	suffering	husband	,
哪个	曾是	非常	很多	受损	经过	长的	注意力	到	她	痛苦	丈夫	,

由于长期照顾受苦的丈夫，她的精力受到了很大的影响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	to	have	the	girls	escape	the	heat	and	dust	of	the	city	.
和	到	有	这	女孩们	逃脱	这	热	和	灰尘	的	这	城市	.

让女孩们逃离城市的酷热和尘土。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] , ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [sed] [tuː; tə]

A	few	days	after	they	were	settled	in	their	new	abode	,	Mrs	.	Brownson	said	to
一个	很少	天	后	他们	是	定居	在	他们的	新的	住所	,	太太	.	布朗森	说	到

[hɜːr; hər] [ə'tendənt] :

her	attendant	:
她	服务员	:

搬进新家几天后，布朗森太太对她的侍女说：

" ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . - [wɪl] . "

"	Margaret	,	you	were	very	much	surprised	by	hearing	Mr	.	Brownson's	will	.	"
"	玛格丽特	,	你	是	非常	很多	惊讶	经过	听力	先生	.	-	将要	.	"

"玛格丽特，你听到布朗森先生的遗嘱时非常惊讶。"

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	indeed	I	was	.	"
"	哦	,	是的	,	女士	,	的确	我	曾是	.	"

"哦，是的，夫人，我的确是。"

" [wel] , ['mɑːrgrət] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .

"	Well	,	Margaret	,	I	do	not	wish	you	to	mention	anything	about	it	down	here	.
"	出色地	,	玛格丽特	,	我	做	不是	希望	你	到	提到	任何事物	关于	它	向下	这里	.

"玛格丽特，我不希望你在这里提起这件事。"

['mɪstər] . ['braʊnsən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Mr	.	Brownson	,	you	know	,	never	let	it	be	known	to	the	world	.
先生	.	布朗森	,	你	知道	,	绝不	让	它	是	已知	到	这	世界	.

布朗森先生，你知道，千万别让全世界都知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And	so	it	must	be	for	the	present	.
和	所以	它	必须	是	为了	这	展示	.

所以目前情况必须如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]

I	do	not	wish	my	daughters	to	be	married	for	anything	but	their	own	good
我	做	不是	希望	我的	女儿们	到	是	已婚	为了	任何事物	但	他们的	自己的	好的

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

我希望我的女儿们结婚完全是因为她们自身优秀的品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər]

They	are	good	and	beautiful	enough	to	marry	well	,	without	having	any	other
他们	是	好的	和	美丽的	足够的	到	结婚	出色地	,	没有	拥有	任何	其他

[ɪnd'juːsmənts] [fɔːr; fər] ['suːtəz] .

inducements	for	suitors	.
诱导	为了	求婚者	.

她们品行端正，容貌姣好，完全可以嫁个好人家，无需其他任何手段来吸引追求者。

[naʊ] , ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði]

Now	,	Margaret	,	you	know	just	how	I	feel	,	and	what	I	mean	?	"	said	the
现在	,	玛格丽特	,	你	知道	只是	如何	我	感觉	,	和	什么	我	意思是	?	"	说	这

['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

anxious	mother	.
焦虑的	母亲	.

"玛格丽特，现在你明白我的感受和意思了吧？"焦虑的母亲说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] !

"	Certainly	I	do	!
"	当然	我	做	!

当然!

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

And	I	feel	as	much	concerned	about	my	beautiful	young	ladies	as	you	do	,
和	我	感觉	作为	很多	担心的	关于	我的	美丽的	年轻的	女士们	作为	你	做	,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

夫人，我对我的漂亮姑娘们的关心程度，和您一样。

['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] .

Never	fear	but	I	will	look	out	for	their	interest	,	"	answered	the	worthy	woman	.
绝不	害怕	但	我	将要	看	出去	为了	他们的	兴趣	,	"	回答	这	值得	女士	.

"别担心，我会维护他们的利益，"这位贤淑的女子回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

And	to	do	as	she	said	,	to	the	best	of	her	understanding	,
和	到	做	作为	她	说	,	到	这	最好的	的	她	理解	,

并且照她说的做，尽她所能地去做。

['mɑːrgrət] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Margaret	set	out	for	a	walk	on	the	beach	,
玛格丽特	放	出去	为了	一个	走	在	这	海滩	,

玛格丽特出发去海滩散步，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] , [ðə; ði] ['weitəz] [frʌm; frəm]

with	some	of	the	other	servants	and	their	escorts	,	the	waiters	from
和	一些	的	这	其他	仆人	和	他们的	伴游	,	这	服务员	从

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

还有一些其他的仆人和他们的随从，以及酒店的服务员。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðer; ðər]

And	before	the	next	noon	it	was	well	known	what	a	good	chance	there
和	前	这	下一个	中午	它	曾是	出色地	已知	什么	一个	好的	机会	那里

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [men][tuː; tə][wɪn][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz][æz; əz]['evər][wɜːr; wər] [siːn] ,

was	for	two	young	men	to	win	as	beautiful	wives	as	ever	were	seen	,
曾是	为了	二	年轻的	男人	到	赢	作为	美丽的	妻子们	作为	曾经	是	已见	,

不到第二天中午，大家都知道两个年轻人有很大的机会娶到世上最美丽的妻子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪtər] [ət'rækʃnz] .

to	say	nothing	of	the	other	greater	attractions	.
到	说	没有什么	的	这	其他	更大的	景点	.

更不用说其他更吸引人的景点了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['sɪstər] , [mɔːd] [ænd; ənd] [meɪ] , [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

And	very	soon	the	sisters	,	Maud	and	May	,	were	objects	of	universal
和	非常	很快	这	姐妹	,	莫德	和	可能	,	是	对象	的	普遍的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

很快，莫德和梅这对姐妹就成了众人瞩目的焦点。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɔːl]

Yet	it	was	very	difficult	to	get	an	introduction	,	the	young	gentlemen	all
然而	它	曾是	非常	难的	到	得到	一个	介绍	,	这	年轻的	先生们	全部

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

然而，这些年轻绅士们都发现，要获得引荐非常困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] ['veri] [mʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] .

for	the	widow	kept	the	beautiful	girls	very	much	secluded	.
为了	这	寡妇	保留	这	美丽的	女孩们	非常	很多	僻	.

因为寡妇把那些漂亮的姑娘们藏得很深。

['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [peɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bukeiz] ,

Numberless	were	the	delicate	attentions	paid	them	,	in	the	way	of	bouquets	,
无数	是	这	精美的	注意	有薪酬的	他们	,	在	这	方式	的	花束	,

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他们收到了无数精心准备的礼物，比如鲜花、书籍等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [sent][baɪ] ['mɑːrgrət] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːrdz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnsən] ,

and	so	on	,	sent	by	Margaret	;	and	several	cards	to	Mrs	.	Brownson	,
和	所以	在	,	发送	经过	玛格丽特	;	和	一些	牌	到	太太	.	布朗森	,

等等，都是玛格丽特寄来的；还有几张寄给布朗森太太的明信片，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

with	the	request	for	an	introduction	,
和	这	要求	为了	一个	介绍	,

请求引荐，

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈrefrənsɪz] — [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈvəːnən] [ˈwɑːdzwɝθ] [ænd; ənd]
accompanied **by** **references** **—** **among** **which** **came** **those** **of** **Vernon** **Wadsworth** **and**
伴随 经过 参考 — 之中 哪个 来了 那些 的 弗农 沃兹沃思 和
[ˈhæri] [ˈbenɪt] .
Harry **Bennett** **.**
哈里 贝内特 .

并附有参考文献——其中包括 Vernon Wadsworth 和 Harry Bennett 的参考文献。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnsən] [nuː] [wel] [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
The **first** **one** **Mrs** **.** **Brownson** **knew** **well** **by** **reputation** **.**
这 第一的 一 太太 . 布朗森 知道 出色地 经过 名声 .

第一个人布朗森太太早就听说过他的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] ,
He **was** **a** **young** **physician** **of** **very** **fine** **promise** **,** **and** **,**
他 曾是 一个 年轻的 医生 的 非常 美好的 承诺 , 和 ,

他是一位前途无量的年轻医生，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]
being **of** **one** **of** **the** **best** **families** **in** **the** **State** **,** **she** **considered** **him** **worthy** **of**
存在 的 一 的 这 最好的 家庭 在 这 状态 , 她 经过考虑的 他 值得 的
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
her **attention** **.**
她 注意力 .

她出身于州内最好的家庭之一，因此认为他值得她关注。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] ,
The **other** **,** **she** **had** **heard** **since** **her** **arrival** **there** **,**
这 其他 , 她 有 听到 自从 她 到达 那里 ,

另一个，她自从到了那里就听说过了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] ,
was **the** **possessor** **of** **a** **very** **fair** **amount** **of** **worldly** **goods** **,**
曾是 这 拥有者 的 一个 非常 公平的 数量 的 世俗 商品 ,

他拥有相当数量的物质财富，

[ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmaɪzər][ˈʌŋk(ə)l] .
the **life** **-** **long** **accumulation** **of** **an** **old** **miser** **uncle** **.**
这 生活 - 长的 积累 的 一个 老的 吝啬鬼 叔叔 .

一位吝啬老叔叔毕生的积蓄。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈæspərənts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnsən] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə]
So **,** **from** **the** **many** **aspirants** **,** **Mrs** **.** **Brownson** **selected** **these** **two** **to**
所以 , 从 这 许多 有志者 , 太太 . 布朗森 已选 这些 二 到
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔtɝz] .
present **to** **her** **daughters** **.**
展示 到 她 女儿们 .

因此，布朗森夫人从众多候选人中挑选了这两位介绍给她的女儿们。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈdɑːktər][ˈɔːltən] , [ˈmɪsɪz] . - [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː]
Just **at** **this** **time** **,** **Doctor** **Alton** **,** **Mrs** **.** **Brownson's** **friend** **and** **the** **physician** **who**
只是 在 这 时间 , 医生 奥尔顿 , 太太 . - 朋友 和 这 医生 WHO
[hæd; həd] [əˈtendid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
had **attended** **her** **husband** **,**
有 参加 她 丈夫 ,

就在这时，布朗森太太的朋友、也是她丈夫的医生奥尔顿博士出现了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]
arrived **at** **the** **sea** **-** **shore** **;** **and** **through** **him** **,** **without** **any** **more** **trouble** **or**
到达的 在 这 海 - 支撑 ; 和 通过 他 , 没有 任何 更多的 麻烦 或者
['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['pleʒər] ,
waiting **the** **mother's** **pleasure** **,**
等待 这 母亲的 乐趣 ,

到达海边；通过他，无需再费力等待母亲的喜悦，

[jʌŋ] ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
young **Doctor** **Wadsworth** **obtained** **an** **introduction** **,** **and** **presented** **his** **friend** **,**
年轻的 医生 沃兹沃思 获得 一个 介绍 , 和 呈现 他的 朋友 ,
['benɪt] .
Bennett **.**
贝内特 .

年轻的沃兹沃思医生得到了介绍，并介绍了他的朋友贝内特。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔːl] ['ʌðər]
And **although** **both** **of** **these** **young** **men** **did** **their** **best** **to** **keep** **back** **all** **others**
和 虽然 两个都 的 这些 年轻的 男人 做过 他们的 最好的 到 保持 后退 全部 其他的
[baɪ] ['veriəs] [mə'nuːvər] ,
by **various** **manoeuvres** **,**
经过 各种各样的 机动 ,

尽管这两个年轻人竭尽全力运用各种策略阻挡其他人，

['meni] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪstər] , [huː] [suːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]
many **more** **became** **acquainted** **with** **the** **lovely** **sisters** **,** **who** **soon** **,** **much** **to** **their**
许多 更多的 成为 熟人 和 这 迷人的 姐妹 , WHO 很快 , 很多 到 他们的
[oʊn] [sər'praɪz] ,
own **surprise** **,**
自己的 惊喜 ,

更多的人认识了这对可爱的姐妹，不久之后，令她们自己都感到惊讶的是，

[bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɔːrt] .
became **decidedly** **the** **belles** **of** **that** **resort** **.**
成为 绝对地 这 美女 的 那 采取 .

她们成了那个度假胜地当之无愧的美女。

['kerfəli] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɝːlz] , [fiərɪŋ] ,
Carefully **Mrs** **.** **Brownson** **had** **guarded** **her** **secret** **from** **her** **girls** **,** **fearing** **,**
小心 太太 . 布朗森 有 守卫 她 秘密 从 她 女孩们 , 害怕 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

布朗森太太小心翼翼地向女儿们保守着这个秘密，或许是害怕吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪ'fekt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænər] ,
it **would** **have** **a** **prejudicial** **effect** **,** **changing** **their** **sweet** **,** **unassuming** **manner** **,**
它 会 有 一个 有偏见的 影响 , 变化 他们的 甜的 , 谦逊 方式 ,

这将产生不利影响，改变他们和蔼谦逊的性格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] ; [ɔːr] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['məutivz] [best]
which **was** **one** **of** **their** **greatest** **charms** **;** **or** **,** **perhaps** **,** **for** **other** **motives** **best**
哪个 曾是 一 的 他们的 最 魅力 ; 或者 , 也许 , 为了 其他 动机 最好的
[noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
known **to** **herself** **.**
已知 到 她自己 .

这正是他们最大的魅力之一；或者，也许，出于其他只有她自己才知道的动机。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['benɪt] ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Although	**Doctor**	**Wadsworth**	**and**	**young**	**Bennett**	**very**	**much**	**feared**	**the**	**approach**	**of**
虽然	医生	沃兹沃思	和	年轻的	贝内特	非常	很多	害怕	这	方法	的

['ʌðər] ['suːtəz] ,

other	**suitors**	**,**
其他	求婚者	,

尽管沃兹沃思医生和年轻的班纳特非常害怕其他求婚者的接近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['niːdləs] ,

it	**was**	**quite**	**needless**	**,**
它	曾是	相当	不必要	,

完全没有必要。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm]

for	**the**	**girls**	**were**	**best**	**pleased**	**with**	**the**	**first**	**who**	**had**	**sought**	**them**
为了	这	女孩们	是	最好的	高兴	和	这	第一的	WHO	有	寻求	他们

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	**drawn**	**them**	**forth**	**from**	**their**	**seclusion**	**.**
和	绘制	他们	前进	从	他们的	隔离	.

因为女孩们最喜欢第一个找到她们并将她们从隐居处带出来的人。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] , [mɔːd] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bruː'net] , [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [ðə; ði]

The	**older**	**one**	**,**	**Maud**	**,**	**a**	**brilliant**	**brunette**	**,**	**received**	**with**	**undisguised**	**pleasure**	**the**
这	老	一	,	莫德	,	一个	杰出的	棕发	,	已收到	和	不加掩饰的	乐趣	这

[dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæri] ['benɪt] ;

devoted	**attention**	**of**	**Harry**	**Bennett**	**;**
奉献	注意力	的	哈里	贝内特	;

年长的莫德是一位才华横溢的黑发女郎，她毫不掩饰地享受着哈里·贝内特的悉心照料；

[waɪl] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [meɪ] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

while	**gentle**	**little**	**May**	**,**	**so**	**fair**	**and**	**timid**	**,**
尽管	温和的	小的	可能	,	所以	公平的	和	胆小	,

温柔的小五月，如此美丽而胆怯，

['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dɑːktər][baɪ][ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

always	**greeted**	**the**	**handsome**	**doctor**	**by**	**a**	**rosy**	**flush**	**suffusing**	**her**	**beautiful**	**face**	**;**
总是	问候	这	英俊的	医生	经过	一个	红润	冲洗	弥漫	她	美丽的	脸	;

她总是面带红晕地迎接这位英俊的医生；

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [kwɪk] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [druːpt]

and	**then**	**,**	**from**	**a**	**shy**	**,**	**quick**	**glance**	**from**	**the**	**eyes**	**,**	**that**	**had**	**drooped**
和	然后	,	从	一个	害羞的	,	快的	瞥一眼	从	这	眼睛	,	那	有	下垂

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

at	**his**	**approach**	**,**
在	他的	方法	,

然后，从他走近时略微下垂的眼神中，她羞涩地、迅速地瞥了一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][glæd] [laɪt] [ðæt] [toʊld] [haʊ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] .

he	**would**	**see**	**the**	**glad**	**light**	**that**	**told**	**how**	**welcome**	**his**	**coming**	**was**	**.**
他	会	看	这	高兴的	光	那	讲述	如何	欢迎	他的	未来	曾是	.

他会看到那道表示欢迎他到来的喜悦之光。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ðem; ðəm] , [naʊ] , ['dɑːktər] ; [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əd'maɪəd]

"	**We**	**must**	**win**	**them**	**,**	**now**	**,**	**doctor**	**;**	**you**	**see**	**how**	**much**	**they**	**are**	**admired**
"	我们	必须	赢	他们	,	现在	,	医生	;	你	看	如何	很多	他们	是	钦佩

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪr] .

and	**sought**	**here**	**.**
和	寻求	这里	.

"我们现在必须赢得他们，医生；您看他们在这里多么受人敬仰和追捧。"

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

What	will	it	be	when	they	are	out	of	their	mourning	robes	and	in	the
什么	将要	它	是	什么时候	他们	是	出去	的	他们的	丧	长袍	和	在	这

['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ?

gayeties	of	the	city	?
同性恋	的	这	城市	?

当他们脱下丧服，重返城市的欢乐之中时，将会是怎样一番景象?

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][best] [tʃæns] .

This	is	our	best	chance	.
这	是	我们的	最好的	机会	.

这是我们最好的机会。

[wʌt] [seɪ][juː; jʊ] ? " [æskt] [jʌŋ] ['benɪt] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

What	say	you	?	"	asked	young	Bennett	,	a	fortnight	after	their	introduction	.
什么	说	你	?	"	问	年轻的	贝内特	,	一个	两星期	后	他们的	介绍	.

"你觉得怎么样？"年轻的贝内特在他们相识两周后问道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

That	the	very	idea	of	even	losing	sight	of	that	gentle	,	beautiful	May	for	a	day	,
那	这	非常	主意	的	甚至	输	视线	的	那	温和的	,	美丽的	可能	为了	一个	天	,

哪怕只是一天，如果看不到温柔美丽的五月，都会让人难以接受。

[fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

fills	my	heart	with	misgiving	and	great	anxiety	.
填充	我的	心	和	疑虑	和	伟大的	焦虑	.

这让我心中充满疑虑和焦虑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [ə'fer] ['ræðər] [ɪn] [fʌn] — "

I	tell	you	,	I	began	this	affair	rather	in	fun	—	"
我	告诉	你	,	我	开始	这	事务	相当	在	乐趣	—	"

我告诉你，我当初开始这段关系只是出于好玩——"

" [juː; jʊ] [miːn] ['æftər] [fʌndz] , [pər'hæps] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['benɪt] .

"	You	mean	after	funds	,	perhaps	!	"	interrupted	Bennett	.
"	你	意思是	后	资金	,	也许	!	"	中断	贝内特	.

"你是说资金到位之后吧！"贝内特打断道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [səf'juːzd] ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθs] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

A	flush	suffused	Doctor	Wadsworth's	face	for	an	instant	,	and	he	answered	:
一个	冲洗	弥漫	医生	沃兹沃思	脸	为了	一个	立即的	,	和	他	回答	:

沃兹沃思医生的脸上瞬间泛起了一抹红晕，他回答道:

" [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əb'dʒekʃənəbl] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [meɪ] ['braʊnsən] ,

"	Well	,	I'll	admit	that	is	not	at	all	objectionable	;	but	really	,	now	that	I	know	May	Brownson	,
"	出色地	,	患病的	承认	那	是	不是	在	全部	令人反感的	;	但	真的	,	现在	那	我	知道	可能	布朗森	,

"嗯，我承认这完全不令人反感；但说真的，现在我认识了梅·布朗森，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

I	would	not	be	willing	to	resign	her	to	another	man	,
我	会	不是	是	愿意的	到	辞职	她	到	其他	男人	,

我绝不会甘心把她拱手让给别的男人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

even	if	she	had	not	a	dollar	in	the	world	.
甚至	如果	她	有	不是	一个	美元	在	这	世界	.

即使她身无分文。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hæri] ['bɛnəts] [maʊθ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

"	There	was	an	expression	about	Harry	Bennett's	mouth	that	looked	as	if	his
"	那里	曾是	一个	表达	关于	哈里	贝内特	嘴	那	看起来	作为	如果	他的

[lɪps] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] :

lips	wanted	to	say	:
嘴唇	通缉	到	说	:

“哈里·贝内特的嘴角似乎带着某种表情，仿佛他的嘴唇想要说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] " — ['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dʒʌst] [der] [tu:; tə] .

"	I	don't	believe	you	"	—	only	they	did	not	just	dare	to	.
"	我	不	相信	你	"	—	仅有的	他们	做过	不是	只是	敢	到	.

“我不相信你”——只是他们不敢这么说。

['hæri] ['benɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] ['ʌðər]

Harry	Bennett	was	as	much	in	love	as	he	could	be	with	any	one	other
哈里	贝内特	曾是	作为	很多	在	爱	作为	他	可以	是	和	任何	一	其他

[ðæn; ðən][hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

哈里·贝内特对除了自己以外的任何人都倾注了全部的爱。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:p] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

still	he	was	not	going	to	leap	without	looking	.
仍然	他	曾是	不是	去	到	飞跃	没有	寻找	.

但他还是不会不看就贸然行动。

[soʊ] , ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət]

So	,	after	learning	a	little	more	than	he	had	already	heard	from	Margaret
所以	,	后	学习	一个	小的	更多的	比	他	有	已经	听到	从	玛格丽特

,

,

,

所以，在了解到一些比他之前从玛格丽特那里听到的更多的信息之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , ['veri]['ɜ:rdʒəntli] , [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

he	was	called	,	very	urgently	,	to	the	city	.
他	曾是	称为	,	非常	紧急	,	到	这	城市	.

他被紧急召往城里。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

After	an	absence	of	only	two	days	he	was	back	again	,
后	一个	缺席	的	仅有的	二	天	他	曾是	后退	再次	,

仅仅缺席两天后，他就回来了。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tu:; tə]['dɑ:ktər] ['wɑ:dzwɝθ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mɑ:rk] - [pə'zeʃnz]

and	stated	to	Doctor	Wadsworth	his	knowledge	of	Mark	Brownson's	possessions
和	声明	到	医生	沃兹沃思	他的	知识	的	标记	-	财产

.

:

.

并向沃兹沃思医生说明了他对马克·布朗森财产的了解。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [rɪ'si:vd] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] .

That	evening	Mrs	.	Brownson	received	proposals	for	both	of	her	daughters	.
那	晚上	太太	.	布朗森	已收到	提案	为了	两个都	的	她	女儿们	.

当晚，布朗森太太的两个女儿都收到了求婚邀请。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

She	must	consider	the	matter	,	and	consult	with	her	friends	,
她	必须	考虑	这	事情	,	和	咨询	和	她	朋友们	,

她必须考虑此事，并咨询她的朋友们。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['suːtəz] .

the	prudent	mother	thought	and	said	to	the	anxious	suitors	.
这	谨慎	母亲	想法	和	说	到	这	焦虑的	求婚者	.

这位谨慎的母亲想了想，对焦急的求婚者们说道。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] .

This	made	them	each	more	determined	to	secure	the	prize	.
这	制成	他们	每个	更多的	决定	到	安全的	这	奖	.

这让他们更加坚定了赢得奖项的决心。

" [dɪr] [meɪ] , [pliːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

"	Dear	May	,	plead	with	your	mother	for	me	!	"	said	the	ardent	young	doctor	.
"	亲爱的	可能	,	恳求	和	你的	母亲	为了	我	!	"	说	这	热心	年轻的	医生	.

“亲爱的梅，请你替我求求你妈妈！”这位热情洋溢的年轻医生说道。

" ['mæmə] [wɪl] [kən'sent] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] .

"	Mamma	will	consent	after	a	while	,	"	answered	the	gentle	girl	.
"	妈妈	将要	同意	后	一个	尽管	,	"	回答	这	温和的	女孩	.

“过段时间妈妈就会同意的，”温柔的女孩回答道。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] !

"	After	a	while	!
"	后	一个	尽管	!

“一段时间后！

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

Why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	am	going	away	next	month	for	a	long	time	.
我	是	去	离开	下一个	月	为了	一个	长的	时间	.

我下个月要离开很长一段时间。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [meɪ] .

I	cannot	leave	you	,	May	.
我	不能	离开	你	,	可能	.

我不能离开你，梅。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ?

Would	you	wish	me	to	?
会	你	希望	我	到	?

你希望我这样做吗?

" [meɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	May	turned	pale	at	the	thought	,	and	raised	her	pleading	eyes	to	her	mother	.
"	可能	转向	苍白	在	这	想法	,	和	提高	她	恳求	眼睛	到	她	母亲	.

想到这里，梅的脸色变得苍白，她抬起恳求的眼神望向母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['dɑ:ktər] ['wɑ:dzwɝθ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['wepən] .

Doctor	**Wadsworth**	**had**	**used**	**the**	**surest**	**weapon**	**.**
医生	沃兹沃思	有	用过的	这	最可靠的	武器	.

沃兹沃思医生使用了最有效的武器。

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [fɔ:r; fər]

A	**separation**	**was**	**dreaded**	**by**	**both**	**mother**	**and**	**daughter**	**,**	**and**	**each**	**for**
一个	分离	曾是	令人恐惧的	经过	两个都	母亲	和	女儿	,	和	每个	为了

['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .

different	**reasons**	**.**
不同的	原因	.

母女俩都害怕分离，但原因各不相同。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæri] ['benɪt] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

And	**then**	**it**	**was**	**an**	**easier**	**thing**	**for**	**Harry**	**Bennett**	**to**	**obtain**	**the**
和	然后	它	曾是	一个	更轻松	事物	为了	哈里	贝内特	到	获得	这

['mʌðɝz] [kən'sent] ,

mother's	**consent**	**,**
母亲的	同意	,

这样一来，哈里·贝内特就更容易获得孩子母亲的同意了。

[tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	**claim**	**his**	**love**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
到	宣称	他的	爱	在	这	相同的	时间	.

同时宣称自己爱他。

['mɪsɪz] . ['braʊnsən] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][kən'sent] , [ri'kwestid][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Brownson**	**,**	**after**	**giving**	**her**	**consent**	**,**	**requested**	**a**	**private**	**interview**	**with**
太太	.	布朗森	,	后	给予	她	同意	,	请求	一个	私人的	面试	和

[hɜ:r; hər] [prə'spektɪv] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] .

her	**prospective**	**sons**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	预期	儿子们	-	在	-	法律	.

布朗森夫人同意后，要求与未来的女婿们进行单独面谈。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [sed] :

The	**girls**	**were**	**sent**	**from**	**the**	**room**	**,**	**and**	**then**	**Mrs**	**.**	**Brownson**	**said**	**:**
这	女孩们	是	发送	从	这	房间	,	和	然后	太太	.	布朗森	说	:

女孩们被送出了房间，然后布朗森太太说道：

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑ:səbli] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**I**	**have**	**thought**	**possibly**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	我	有	想法	可能	,	先生们	,

“我曾想过或许，先生们，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['ru:mər] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [jʊr; jər] [ɪrz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [welθ]

that	**a**	**very**	**foolish**	**rumor**	**may**	**have**	**reached**	**your**	**ears**	**respecting**	**the**	**wealth**
那	一个	非常	愚蠢	谣言	可能	有	达到	你的	耳朵	尊重	这	财富

[pə'zest] [baɪ][maɪ] ['dɔtɝz] ,

possessed	**by**	**my**	**daughters**	**,**
拥有	经过	我的	女儿们	,

或许你听到了一些关于我女儿们财富的非常愚蠢的谣言，

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

and	**that**	**—**	**excuse**	**me**	**,**
和	那	—	原谅	我	,

还有——不好意思，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hæv; həv] ['influənst] [jʊr; jər]

but	I	must	allude	to	it	—	this	may	in	a	measure	have	influenced	your
但	我	必须	暗示	到	它	—	这	可能	在	一个	措施	有	影响	你的

[sə'lɛktɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɪr] — "

selecting	them	from	the	many	young	girls	here	—	"
选择	他们	从	这	许多	年轻的	女孩们	这里	—	"

但我必须提及此事——这可能在一定程度上影响了你从众多年轻女孩中挑选她们的决定——"

" [oʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madam	!
"	哦	,	女士	!

"哦，夫人！"

" [bəuθ][men] [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

"	both	men	exclaimed	simultaneously	.
"	两个都	男人	惊呼	同时地	.

两人同时惊呼道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pjʊr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃɜːz] ,

"	If	I	tell	you	they	have	nothing	but	their	pure	hearts	and	loving	natures	,
"	如果	我	告诉	你	他们	有	没有什么	但	他们的	纯的	心	和	爱	自然	,

"如果我告诉你他们除了纯洁的心灵和充满爱心的天性之外一无所有，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

will	you	not	be	disappointed	?	"
将要	你	不是	是	失望的	?	"

你不会失望吗?

" [noʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	madam	.
"	不	,	女士	.

"不，夫人。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] .

How	can	you	judge	me	so	?	"	exclaimed	both	.
如何	能	你	法官	我	所以	?	"	惊呼	两个都	.

"你们怎么能这样评判我？"两人异口同声地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	I	am	glad	it	is	so	.
"	我	是	高兴的	它	是	所以	.

我很高兴情况确实如此。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['dɔtɜːz] ['ʌndər] [fɔːls] [im'preʃəns] . "

I	would	not	have	you	marry	my	daughters	under	false	impressions	.	"
我	会	不是	有	你	结婚	我的	女儿们	在下面	错误的	印象	.	"

我不会让你在错误的印象下娶我的女儿们。

" [wen] [meɪ] [ɪz] [maɪn] ,

"	When	May	is	mine	,
"	什么时候	可能	是	矿	,

"当五月属于我的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

I	shall	think	I	have	secured	the	most	valuable	fortune	any	man	can	have	,
我	将	思考	我	有	安全	这	最多	有价值的	财富	任何	男人	能	有	,

我认为我已经获得了任何人所能拥有的最宝贵的财富。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['ɑːnɪst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	the	doctor	,	with	a	really	honest	look	in	his	eyes	.
"	说	这	医生	,	和	一个	真的	诚实的	看	在	他的	眼睛	.

"医生说着，眼神中充满了真诚。"

" [wen] [mɔːd] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ,
" **When Maud is mine , I shall know I have secured all I would wish ,**
" 什么时候 莫德 是 矿 , 我 将 知道 我 有 安全 全部 我 会 希望 ,

"当莫德成为我的女人，我就知道我已经得到了我想要的一切。"

" ['ædɪd] ['hæri] ['benɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [slaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **added Harry Bennett , with rather a sly twinkle in his eyes .**
" 额外 哈里 贝内特 , 和 相当 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 .

"哈里·贝内特补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。"

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ðer; ðər] ,
And so it was agreed that they should be united there ,
和 所以 它 曾是 同意 那 他们 应该 是 团结的 那里 ,

于是他们达成一致，应该在那里联合起来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] ['wedɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['braɪdl] [tʊr] .
and after a very private wedding leave for an extensive bridal tour .
和 后 一个 非常 私人的 婚礼 离开 为了 一个 广泛的 新娘 旅游 .

婚礼非常私密，之后新娘将休假进行一次全面的旅行。

" [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] !
" The old fox !
" 这 老的 狐狸 !

"老狐狸！"

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn] ?
Is she not a sly one ?
是 她 不是 一个 狡猾 一 ?

她难道不是个狡猾的人吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] .
She thought to throw us off , I do believe .
她 想法 到 扔 我们 离开 , 我 做 相信 .

我相信她想迷惑我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , " [sed] ['hæri] ['benɪt] , ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
But I am as bright as she , " said Harry Bennett , after the interview .
但 我 是 作为 明亮的 作为 她 , " 说 哈里 贝内特 , 后 这 面试 .

"但我跟她一样聪明，"哈里·贝内特在采访结束后说道。

" ['riːəli] , ['benɪt] ,
" Really , Bennett ,
" 真的 , 贝内特 ,

"真的吗，贝内特？"

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪst]
that is not a very respectful way of speaking of the mother of your promised
那 是 不是 一个 非常 尊重 方式 的 请讲 的 这 母亲 的 你的 承诺
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

这样称呼你未婚妻的母亲，很不尊重人。

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] .
" replied Doctor Wadsworth .
" 回复 医生 沃兹沃思 .

沃兹沃思医生回答道。

" [wel] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" Well , no ; you are right .
" 出色地 , 不 ; 你 是 正确的 .

"嗯，不，你说得对。"

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː 'es] ! " ['ænsər] ['hæri] ,

But	just	to	think	of	her	talking	so	to	us	!	"	answered	Harry	,
但	只是	到	思考	的	她	说	所以	到	我们	!	"	回答	哈里	,

“想想她竟然那样跟我们说话！”哈利回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] [praɪd] .

with	an	air	of	injured	pride	.
和	一个	空气	的	受伤	自豪	.

带着受伤的自尊心。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	ceremony	was	over	.
这	仪式	曾是	超过	.

仪式结束了。

['æftər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] , ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] [ænd; ənd] ['hæri]

After	an	acquaintance	of	less	than	six	weeks	,	Doctor	Wadsworth	and	Harry
后	一个	熟人	的	较少的	比	六	周	,	医生	沃兹沃思	和	哈里

['benɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [waɪvz] .

Bennett	had	won	their	wives	.
贝内特	有	韩元	他们的	妻子们	.

相识不到六周，沃兹沃思医生和哈里·贝内特就各自赢得了妻子的芳心。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['braɪdz][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

And	while	the	brides	had	retired	to	change	their	dress	for	the	travelling
和	尽管	这	新娘	有	退休	到	改变	他们的	裙子	为了	这	旅行

- [suːt] ,

-	suit	,
-	套装	,

当新娘们退场换上旅行套装时，

[ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] - [ɪn]

the	happy	young	husbands	requested	to	speak	a	moment	with	their	mother	-	in
这	快乐的	年轻的	丈夫们	请求	到	说话	一个	片刻	和	他们的	母亲	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

幸福的年轻丈夫们请求与岳母单独谈谈。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Indeed	you	must	speak	;	I	will	not	,	"	said	Doctor	Wadsworth	,	in	a	low	tone	,
"	的确	你	必须	说话	;	我	将要	不是	,	"	说	医生	沃兹沃思	,	在	一个	低的	语气	,

“你必须说，我不会说，”沃兹沃思医生低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['benɪt] [ə'proʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] .

as	he	closed	the	door	,	and	with	Bennett	approached	Mrs	.	Brownson	.
作为	他	关闭	这	门	,	和	和	贝内特	接近	太太	.	布朗森	.

他关上门，和贝内特一起走向布朗森太太。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hæri] ['benɪt] [sed] :

After	a	moment's	hesitation	,	Harry	Bennett	said	:
后	一个	瞬间	犹豫	,	哈里	贝内特	说	:

哈里·贝内特犹豫片刻后说道：

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['riːəl] [lʌv]

"	Now	,	Mrs	.	Brownson	,	that	we	have	proved	our	sincerity	and	real	love
"	现在	,	太太	.	布朗森	,	那	我们	有	已证实	我们的	诚意	和	真实的	爱

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɝz] ,

for	your	daughters	,
为了	你的	女儿们	,

“布朗森夫人，既然我们已经证明了我们对您女儿们的真诚和真爱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['eni][lɔ:ŋgər] [kən'si:lmənt] . "
there is no reason for any longer concealment . "
那里 是 不 原因 为了 任何 更长 隐蔽 . "

没有理由再隐瞒了。

" [ə'baʊt] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" About what , sir ? " asked his mother - in - law .
" 关于 什么 , 先生 ? " 问 他的 母亲 - 在 - 法律 .

"先生，关于什么事？"他的岳母问道。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] .
" Come , my dear madam ; this is entirely useless .
" 来 , 我的 亲爱的 女士 ; 这 是 完全 无用 .

"夫人，请您放心，这样做完全没有用。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [pru:vd] [ˌju: 'es] .
You have tried and proved us .
你 有 尝试 和 已证实 我们 .

你们已经尝试并证明了我们。

[naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] . "
Now to business . "
现在 到 商业 . "

现在进入正题。

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] !
" Really , Mr . Bennett , I am at a loss to understand you !
" 真的 , 先生 . 贝内特 , 我 是 在 一个 损失 到 理解 你 !

"贝内特先生，我真的无法理解您！"

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] ? "
Will you please to be explicit ? "
将要 你 请 到 是 显式 ? "

请您说得更清楚些?

" [wel] , ['mædəm] ,
" Well , madam ,
" 出色地 , 女士 ,

"夫人，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][waɪf][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]
then I must tell you that I am perfectly well aware that my wife is entitled to
然后 我 必须 告诉 你 那 我 是 完美 出色地 意识到的 那 我的 妻子 是 标题 到
[ðə; ði][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][left][baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
the one - third of two hundred thousand dollars left by her father .
这 一 - 第三 的 二 百 千 美元 左边 经过 她 父亲 .

那么我必须告诉你，我非常清楚我的妻子有权获得她父亲留下的二十万美元遗产的三分之一。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [trɪp] ,
Now , my dear madam , we are going on a very long and expensive trip ,
现在 , 我的 亲爱的 女士 , 我们 是 去 在 一个 非常 长的 和 昂贵的 旅行 ,

亲爱的夫人，我们即将开始一次漫长而昂贵的旅行。

[ænd; ənd] [meɪ] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['redi] ['mʌni] .
and may need more than I have in ready money .
和 可能 需要 更多的 比 我 有 在 准备好 钱 .

而且我可能需要比我手头现有的现金更多的钱。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " [sed] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [slaɪt]
Now , that is just the whole truth , " said Harry , who had gotten over his slight
现在 , 那 是 只是 这 所有的 真相 , " 说 哈里 , WHO 有 获得 超过 他的 轻微
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

"这才是全部真相,"哈利说道，他已经克服了刚才的些许尴尬。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
and then spoke in a very business sort of manner .
和 然后 辐 在 一个 非常 商业 种类 的 方式 .

然后他用一种非常正式的商务语气说道。

[nɑːt][soʊ]['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ] ; [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] ,
Not so Doctor Wadsworth ; he seemed very much mortified ,
不是 所以 医生 沃兹沃思 ; 他 似乎 非常 很多 羞愧难当 ,

但沃兹沃思医生却并非如此；他似乎非常羞愧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [siːn] .
and looked as if he wished he was away from that scene .
和 看起来 作为 如果 他 希望 他 曾是 离开 从 那 场景 .

他看起来好像很想远离那个场景。

" ['mɪstər] . ['benɪt] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [fɔːls]
" Mr . Bennett , I spoke to you about this report , and told you how false
" 先生 . 贝内特 , 我 辐 到 你 关于 这 报告 , 和 讲述 你 如何 错误的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

"贝内特先生，我曾跟你谈过这份报告，也告诉你它有多么不实。"

[dɪd][aɪ][nɑːt] ? "
did I not ? "
做过 我 不是 ? "

难道不是吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — "
" Oh , yes , madam ; but you see — "
" 哦 , 是的 , 女士 ; 但 你 看 — "

"哦，是的，夫人；但是您看——"

" [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
" You still believe this ,
" 你 仍然 相信 这 ,

你仍然相信这一点吗?

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] ['dɔtɝz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði]
even when I again tell you that neither I nor my daughters have a dollar in the
甚至 什么时候 我 再次 告诉 你 那 两者都不 我 也不 我的 女儿们 有 一个 美元 在 这
[wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld]
world beyond the small amount I have now from the sale of my household
世界 超过 这 小的 数量 我 有 现在 从 这 销售 的 我的 家庭
[ɪ'fekts] ?
effects ?
效果 ?

即使我再次告诉你，除了变卖家当所得的那点钱之外，我和我的女儿们在这个世界上一分钱都没有了?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] ,
I assure you , sir , I speak the truth , " said Mrs . Brownson ,
我 保证 你 , 先生 , 我 说话 这 真相 , " 说 太太 . 布朗森 ,

"先生，我向您保证，我说的都是实话,"布朗森太太说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrst] [bɪ'liːf] .
in a tone and manner that would have enforced belief .
在 一个 语气 和 方式 那 会 有 强制执行 信仰 .

以一种足以使人信服的语气和方式。

[bʌt; bət] ['hæri] ['benɪt] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] :
But Harry Bennett said , triumphantly :
但 哈里 贝内特 说 , 凯旋而归 :

但哈里·贝内特却得意洋洋地说：

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . - [wɪl] . "
" Madam , I have seen Mr . Brownson's will . "
" 女士 , 我 有 已见 先生 . - 将要 . "

“夫人，我已经看过布朗森先生的遗嘱了。”

" [ðæt] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] .
" That will , my dear sir , is not worth the paper it is written on .
" 那 将要 , 我的 亲爱的 先生 , 是 不是 值得 这 纸 它 是 书面 在 .

“先生，那份遗嘱连写它的那张纸都没有。”

['mɪstər] . ['braʊnsən] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Brownson was out of his head ,
先生 . 布朗森 曾是 出去 的 他的 头 ,

布朗森先生当时神志不清。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][bɑːndz][ænd; ənd] [stɑːk] .
and imagined he was possessed of that sum in bonds and stock .
和 想象 他 曾是 拥有 的 那 和 在 债券 和 库存 .

他想象自己拥有那么多钱，包括债券和股票。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] ,
If you can find any such possession ,
如果 你 能 寻找 任何 这样的 拥有 ,

如果你能找到任何此类物品，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['glædli][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [pruːv] [ðə; ði]
no one would welcome it more gladly than I . You can readily prove the
不 一 会 欢迎 它 更多的 乐意 比 我 . 你 能 容易 证明 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

没有人会比我更乐意看到它。你很容易就能证明这一点。

" ['hæri] ['benɪt] [geɪzd] [bɪ'wɪldərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['dɑːktər] ['wɑːdzwɝθ]
" Harry Bennett gazed bewildered from his mother - in - law to Doctor Wadsworth
" 哈里 贝内特 凝视 困惑 从 他的 母亲 - 在 - 法律 到 医生 沃兹沃思
, [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
, and then said in a low voice ,
, 和 然后 说 在 一个 低的 嗓音 ,

哈里·贝内特困惑地看着他的岳母和沃兹沃思医生，然后低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] :
as if to himself :
作为 如果 到 他自己 :

仿佛自言自语：

" [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] . "
" Caught and caged . "
" 捕捉 和 笼中 . "

“被捕获并囚禁。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	And	I	am	glad	of	it	,	"	exclaimed	the	doctor	,
"	和	我	是	高兴的	的	它	,	"	惊呼	这	医生	,

“我为此感到高兴，”医生说道。

[huː] [wʌz; wəz]['truːli][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][end] [ðæt] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

who	was	truly	glad	of	anything	to	end	that	very	embarrassing	interview	.
WHO	曾是	真的	高兴的	的	任何事物	到	结尾	那	非常	尴尬的	面试	.

谁都真心希望结束那场尴尬的采访。

" [kʌm] , ['benɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə][suːt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

"	Come	,	Bennett	,	we	must	arrange	our	trip	to	suit	the	extent	of
"	来	,	贝内特	,	我们	必须	安排	我们的	旅行	到	套装	这	程度	的

['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] ,

our	purse	,
我们的	钱包	,

“来吧，贝内特，我们必须根据我们的经济能力安排行程。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪzɪz][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] . "

and	be	happy	with	the	prizes	we	have	won	.	"
和	是	快乐的	和	这	奖品	我们	有	韩元	.	"

我们应该为我们赢得的奖项感到高兴。

" [wel] , ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

"	Well	,	madam	,	I	must	say	that	the	old	gentleman's	will	was	worth
"	出色地	,	女士	,	我	必须	说	那	这	老的	绅士的	将要	曾是	值得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“夫人，我必须说，这位老先生的遗嘱还是有价值的。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [oʊn] [ʌp] [naʊ] ,

For	I'll	own	up	now	,
为了	患病的	自己的	向上	现在	,

我现在承认了，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][wʌn] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] .

it	helped	very	much	to	secure	you	one	very	nice	young	man	for	your	son	.
它	帮助	非常	很多	到	安全的	你	一	非常	好的	年轻的	男人	为了	你的	儿子	.

它对你帮你找到一位非常优秀的年轻男子作为你儿子的伴侣起到了很大的帮助。

[aɪl] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

I'll	speak	a	word	for	him	,	although	he	has	been	done	up	to	a	very
患病的	说话	一个	单词	为了	他	,	虽然	他	有	到过	完毕	向上	到	一个	非常

[braʊn] [sʌn] !

Brown	son	!
棕色的	儿子	!

我会替他说句话，尽管他已经被塑造成了一个非常典型的布朗之子！

[aɪm] ['redi] [naʊ] , ['wɑːdzwɝθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][trɪp][wʌn][maɪl] ; [fɔːr; fər]

I'm	ready	now	,	Wadsworth	,	and	we	won't	shorten	our	trip	one	mile	;	for
我是	准备好	现在	,	沃兹沃思	,	和	我们	惯于	缩短	我们的	旅行	一	英里	;	为了

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

I've	got	a	fortune	,
我已经	得到	一个	财富	,

沃兹沃思，我已经准备好了，我们一英里也不会缩短行程；因为我有一笔巨款。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] .

thanks	to	my	old	uncle	.
谢谢	到	我的	老的	叔叔	.

感谢我的老叔叔。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ([ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ]) , [θæŋks] [tuː; tə]

Yes	**,**	**and**	**another**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**admit**	**(**	**there**	**she**	**is**	**now**	**)**	**,**	**thanks**	**to**
是的	,	和	其他	,	患病的	有	到	承认	(	那里	她	是	现在	)	,	谢谢	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

her	**father's**	**will**	**.**
她	父亲的	将要	.

是的，而且我不得不承认，还有一个孩子（她现在就在这里），这要感谢她父亲的遗嘱。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Mrs**	**.**	**Brownson**	**could**	**not**	**resist**	**a**	**smile**	**.**
"	太太	.	布朗森	可以	不是	抵抗	一个	微笑	.

布朗森太太忍不住露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

She	**had**	**no**	**misgivings**	**about**	**her**	**children's**	**future**	**happiness**	**.**
她	有	不	疑虑	关于	她	孩子们的	未来	幸福	.

她对孩子们的未来幸福毫不担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd]

If	**they**	**had**	**not**	**already**	**secured**	**their**	**husbands**	**'**	**affection**	**,**	**she**	**knew**	**they**	**would**
如果	他们	有	不是	已经	安全	他们的	丈夫们	-	感情	,	她	知道	他们	会

[suːn] ;

soon	**;**
很快	;

她知道，即使她们还没有赢得丈夫的喜爱，很快也会赢得的。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['gɝːlz] !

for	**who**	**could**	**help**	**loving**	**such**	**lovely**	**girls**	**!**
为了	WHO	可以	帮助	爱	这样的	迷人的	女孩们	!

谁能不爱上如此可爱的女孩呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神